叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于马斯克林牧师最近在(remarks On A Pamphlet Lately Published By The) 000001

2. 关于马斯克林牧师最近在(remarks On A Pamphlet Lately Published By The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于马斯克林牧师最近在(Remarks on a Pamphlet Lately published by the)

[ri'ma:ks]
REMARKS
评论

评论

[ɑ:n][ə; eɪ]
ON **A**
在 一个

在

['pæmflət]
PAMPHLET
小册子

小册子

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Lately **published** **by** **the**
最近 已发布 经过 这

最近由.....出版

[rev] . ['mɪstər] . ['mæskilain] ,
Rev **.** **Mr** **.** **MASKELYNE** **,**
牧师 . 先生 . 马斯克林 ,

马斯克林牧师先生

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under **the** **Authority** **of** **the**
在下面 这 权威 的 这

根据.....的授权

[bɔ:rd] [ʌv; əv] ['lɑ:ndʒɪtu:d] .
BOARD **OF** **LONGITUDE** **.**
木板 的 经度 .

经度板。

[baɪ][dʒɑ:n] ['hærisn] .
By **JOHN** **HARRISON** **.**
经过 约翰 哈里森 .

作者：约翰·哈里森

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
The **Second** **Edition** **.**
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['dʌblju:] . ['sændbi:][ɪn] - .
Printed **for** **W** **.** **Sandby** **in** **Fleetstreet** **.**
打印 为了 W . 桑比 在 - .

由舰队街的 W. Sandby 印刷。

- .
MDCCLXVII .
- .

1967年

([praɪs] ['sɪkspəns] .) [[wʌn]]
(PRICE SIXPENCE .) [1]
(价格 六便士 .) [1]

（售价六便士。）[1]

[ri'ma:ks] ,
REMARKS ,
评论 ,

评论，

[ɑ:n][ə; eɪ]
ON A
在 一个

在

['pæmflət] , & [si:] .
PAMPHLET , & c .
小册子 , & c .

小册子等。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mæskilaɪn] [ə'strɑ:nəmər] ['rɔɪəl] ,
Publication having lately been made by the Rev . Mr . Maskelyne Astronomer Royal ,
发布 拥有 最近 到过 制成 经过 这 牧师 . 先生 . 马斯克林 天文学家 皇家 ,

皇家天文学家马斯克林牧师先生最近发表了以下著作：

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] , ['mænɪfestli] ['tendɪŋ] ,
under the Authority of the Board of Longitude , manifestly tending ,
在下面 这 权威 的 这 木板 的 经度 , 显然 倾向于 ,

在经度委员会的授权下，明显倾向于，

[baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
by the Suppression of some Facts and the Misrepresentation of others ,
经过 这 抑制 的 一些 事实 和 这 虚假陈述 的 其他的 ,

通过隐瞒某些事实和歪曲另一些事实，

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
to impress the World with an unjust Opinion of my Invention ,
到 令人印象深刻 这 世界 和 一个 不公正 观点 的 我的 发明 ,

为了给世人留下对我发明的错误印象，

[ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [maɪ] [wɑ:tʃ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd]
and falsely asserting that my Watch did not at certain Periods therein mentioned
和 错误地 断言 那 我的 手表 做过 不是 在 肯定 时期 其中 提及
[ki:p] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]
keep Time with sufficient Exactness to determine the Longitude within the Limits
保持 时间 和 充足的 精确 到 决定 这 经度 之内 这 限制
[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ;
prescribed by the Act of the 12th of Queen Anne ;
规定 经过 这 行为 的 这 12th 的 女王 安妮 ;

并谎称我的手表在文中提及的某些时期走时不够精确，无法在安妮女王十二年法令规定的范围内确定经度；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ˌðer'ɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	think	it	incumbent	upon	me	to	submit	some	Observations	thereon	to	the
我	思考	它	现任	之上	我	到	提交	一些	观察	其上	到	这

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ;

impartial	Publick	;
公正	公众	;

我认为我有责任就此向公正的公众提出一些意见；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [sed] ['pæmflət] [ɪz] ['rendərd] [soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ]

and	the	rather	,	because	the	said	Pamphlet	is	rendered	so	confused	by
和	这	相当	,	因为	这	说	小册子	是	渲染	所以	使困惑	经过

[ʌn'nesəseri] [repɪ'tɪʃnz] ,

unnecessary	Repetitions	,
不必要	重复	,

而且，正是因为该小册子充斥着不必要的重复，显得如此混乱，

[ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [teiblz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn] [ðiːz]

and	voluminous	Tables	,	that	a	Man	must	be	pretty	conversant	in	these
和	大量的	表格	,	那	一个	男人	必须	是	漂亮的	熟人	在	这些

['mætərz] , [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [[ˌtuː'tuː]]

Matters	,	to	trace	and	combine	[	2	]
事情	,	到	痕迹	和	结合	[	2	]

以及大量的表格，一个人必须非常熟悉这些事情，才能追溯和合并[2]

[ðə; ðɪ][fækts] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] ,

the	Facts	,	so	as	to	check	the	Conclusions	,
这	事实	,	所以	作为	到	查看	这	结论	,

事实，以便检验结论，

[wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi]['teɪkən][ə'pɑːn] [trʌst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv] ['riːdɝz] ,

which	would	consequently	be	taken	upon	Trust	by	the	generality	of	Readers	,
哪个	会	最后	是	已采取	之上	相信	经过	这	概论	的	读者	,

[ən'les] [pʌblɪkli] [ˌkɔntrə'diktid] .

unless	publickly	contradicted	.
除非	公开地	矛盾	.

因此，除非公开反驳，否则大多数读者都会相信这些内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɪn'devər] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ][juːz] [ʌv; əv][ɔːl][tɜːrmz][ʌv; əv][ɑːrt]

As	it	will	be	my	Endeavour	so	far	to	avoid	the	Use	of	all	Terms	of	Art
作为	它	将要	是	我的	努力	所以	远的	到	避免	这	使用	的	全部	条款	的	艺术

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['dʒen(ə)rəli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

as	to	make	the	Subject	generally	intelligible	,
作为	到	制作	这	主题	一般来说	可理解的	,

为了使本文内容能够被大众普遍理解，我将尽力避免使用所有专业术语。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

I	flatter	myself	I	shall	not	be	thought	impertinent	for	giving	a	short
我	奉承	我	我	将	不是	是	想法	无礼	为了	给予	一个	短的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([ðoʊ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz])

Explanation	(	though	quite	unnecessary	to	the	far	greater	Part	of	my	Readers	)
解释	(	尽管	相当	不必要	到	这	远的	更大的	部分	的	我的	读者	)

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ]['lɑːndʒɪtuːd][ɪz] ,

of	what	the	Longitude	is	,
的	什么	这	经度	是	,

我自认为不会有人觉得我冒昧，所以简单解释一下经度是什么（尽管对我的绝大多数读者来说完全没有必要）。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] .

and	what	the	Service	required	of	the	Watch	.
和	什么	这	服务	必需的	的	这	手表	.

以及该部门对腕表的要求。

[ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [ɪz][ɪts] ['dɪstəns] [i:st] [ɔ:r] [west] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n] [pleɪs]

The	Longitude	of	any	Place	is	its	Distance	East	or	West	from	any	other	given	Place
这	经度	的	任何	地方	是	它是	距离	东方	或者	西方	从	任何	其他	给定	地方

;
;
;

任何地点的经度是指该地点与任何其他给定地点之间的东或西距离；

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][æt; ət] [si:] ,

and	what	we	want	is	a	Method	of	finding	out	at	Sea	,
和	什么	我们	想	是	一个	方法	的	寻找	出去	在	海	,

我们想要的是一种在海上进行探测的方法。

[haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ɔ:r] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [seɪld]

how	far	we	are	got	to	the	Eastward	or	Westward	of	the	place	we	sailed
如何	远的	我们	是	得到	到	这	向东	或者	向西	的	这	地方	我们	航行

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

我们现在距离出发地的东边或西边还有多远?

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - ['ki:pər] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	Application	of	a	Time	-	Keeper	to	this	Discovery	is	founded	upon	the
这	应用	的	一个	时间	-	守门员	到	这	发现	是	创立	之上	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] :

following	Principles	:
下列的	原则	:

将计时器应用于这项发现是基于以下原则：

[ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] - ['i:kwəl][pɑ:rts] ([baɪ][ɪ'mædʒɪneri] [laɪnz] [drɔ:n] [frʌm; frəm]

The	Earth's	Surface	is	divided	into	360	equal	Parts	(	by	imaginary	Lines	drawn	from
这	地球的	表面	是	分割	进入	-	平等的	部分	(	经过	假想	线条	绘制	从

[nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ]) [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] ;

North	to	South	)	which	are	called	Degrees	of	Longitude	;
北	到	南	)	哪个	是	称为	学位	的	经度	;

地球表面被分为 360 个相等的部分（由从北到南绘制的假想线划分），这些部分被称为经度；

[ænd; ənd] [its] ['deɪli] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['i:stwərd] [raʊnd] [its] [oʊn] ['æksɪs][ɪz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] - ['aʊərz] ;

and	it's	daily	Revolution	Eastward	round	it's	own	Axis	is	performed	in	24	Hours	;
和	它是	日常的	革命	向东	圆形的	它是	自己的	轴	是	执行	在	-	小时	;

它每天绕自身轴线向东旋转一周，只需 24 小时；

['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn] [ðæt] ['pɪrɪəd] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪnz] [ɔ:r] [dɪ'gri:z] ,

consequently	in	that	Period	,	each	of	those	imaginary	Lines	or	Degrees	,
最后	在	那	时期	,	每个	的	那些	假想	线条	或者	学位	,

因此，在那段时期内，每一条假想的线或度数，

[bɪ'kʌmz] [sək'sesɪvli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ([wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [nu:n] [ɔ:r] [prɪ'saɪs] ['mɪd(ə)l]

becomes	successively	opposite	to	the	Sun	(	which	makes	the	Noon	or	precise	Middle
变成	依次	对面的	到	这	太阳	(	哪个	制作	这	中午	或者	精确的	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'gri:z]) ;

of	the	Day	at	each	of	those	Degrees	)	;
的	这	天	在	每个	的	那些	学位	)	;

依次与太阳相对（在每个度数上，正午或一天中的正午时间都位于太阳的正上方）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['fɑ:loʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] ['pa:siz]

and	it	must	follow	,	that	from	the	Time	any	one	of	those	Lines	passes
和	它	必须	跟随	,	那	从	这	时间	任何	一	的	那些	线条	通过

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	Sun	,
这	太阳	,

由此必然得出，从这些线中的任何一条经过太阳之时起，

[tɪl] [ðə; ði][nekst][ˈpaːsiz] , [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] ,

till	the	next	passes	,	must	be	just	four	Minutes	,
直到	这	下一个	通过	,	必须	是	只是	四	分钟	,

直到下一刻过去，应该只有四分钟了。

[fɔːr; fər] - [ˈaʊərz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] - [wɪl] [gɪv] [ðæt] [ˈkwɑːntəti] ;

for	24	Hours	being	divided	by	360	will	give	that	Quantity	;
为了	-	小时	存在	分割	经过	-	将要	给	那	数量	;

24 小时除以 360 即可得出该数量；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈlɑːndʒɪtuːd][wiː; wi][seɪl] [ˈwestwərd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːn] [[θriː]]

so	that	for	every	Degree	of	Longitude	we	sail	Westward	,	it	will	be	Noon	[	3	]
所以	那	为了	每一个	程度	的	经度	我们	帆	向西	,	它	将要	是	中午	[	3	]

因此，我们向西航行每经过一度经度，就会到达正午[3]。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [dɪˈgriː] [ˈiːstwərd] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈsuːnər] ,

with	us	four	Minutes	the	later	,	and	for	every	Degree	Eastward	four	Minutes	the	sooner	,
和	我们	四	分钟	这	之后	,	和	为了	每一个	程度	向东	四	分钟	这	很快	,

对我们来说，每向东一度，时间就晚四分钟，每向东一度，时间就早四分钟。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eni] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['kwɑːntəti] .

and	so	in	Proportion	for	any	greater	or	less	Quantity	.
和	所以	在	部分	为了	任何	更大的	或者较少的		数量	.

因此，对于任何更大或更小的数量，也按比例增加或减少。

[naʊ] , [ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Now	,	the	exact	Time	of	the	Day	at	the	Place	where	we	are	,
现在	,	这	精确的	时间	的	这	天	在	这	地方	在哪里	我们	是	,

现在，我们所在地点的确切时间是：

[kæn; kən][biː; bi] [æsəˈteind] [baɪ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪf] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət]['eni] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ten] [dɪˈgriːz] [haɪ] - [tɪl] [wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ,

can	be	ascertained	by	well	known	and	easy	Observations	of	the	Sun	if	visible	for	a	few	Minutes	at	any	Time	from	his	being	ten	Degrees	high	'	till	within	an	Hour	of	Noon	,
能	是	已确定	经过	出色地	已知	和	简单的	观察	的	这	太阳	如果	可见的	为了	一个	很少	分钟	在	任何	时间	从	他的	存在	十	学位	高的	-	直到	之内	一个	小时	的	中午	,

可以通过对太阳进行众所周知且简便的观测来确定，如果太阳在正午前后一小时内，从太阳高度角十度到中午十二点之间，能够持续几分钟可见。

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [nuːn] - [tɪl] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] - [dɪˈgriːz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ;

or	from	an	Hour	after	Noon	'	till	he	is	only	10	Degrees	high	in	the	Afternoon	;
或者	从	一个	小时	后	中午	-	直到	他	是	仅有的	-	学位	高的	在	这	下午	;

或者从中午过后一小时到下午气温只有 10 度为止；

[ɪf] ['ðerfɔːr] , [æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ,

if	therefore	,	at	any	Time	when	such	Observation	is	made	,
如果	所以	,	在	任何	时间	什么时候	这样的	观察	是	制成	,

因此，如果在任何时候进行此类观察时，

[ə; eɪ] [taɪm] - ['kiːpər] [telz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

a	Time	-	Keeper	tells	us	at	the	same	Moment	what	o'Clock	it	is	at	the
一个	时间	-	守门员	讲述	我们	在	这	相同的	片刻	什么	点钟	它	是	在	这

[pleɪs] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] ,

Place	we	sailed	from	,
地方	我们	航行	从	,

计时器在同一时刻告诉我们，我们出发地的确切时间是几点。

['aʊər; ɑːr]['lɑːndʒɪtuːd][ɪz] ['klɪrli] [dɪ'skʌvərd] .

our	Longitude	is	clearly	discovered	.
我们的	经度	是	清楚地	发现	.

我们的经度已经明确确定。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

To	do	this	,
到	做	这	,

为此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [its] [ˌrɛvə'luːʃənz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [speɪs]

it	is	not	necessary	that	a	Watch	should	perform	it's	Revolutions	precisely	in	that	Space
它	是	不是	必要的	那	一个	手表	应该	履行	它是	革命	恰恰	在	那	空间

[ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪks] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['hɝːz] ;

of	time	which	the	Earth	takes	to	perform	her's	;
的	时间	哪个	这	地球	需要	到	履行	她的	;

手表不必与地球自转的时间间隔完全一致；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [noʊn] [taɪm] ,

it	is	only	required	that	it	should	invariably	perform	it	in	some	known	Time	,
它	是	仅有的	必需的	那	它	应该	总是	履行	它	在	一些	已知	时间	,

唯一的要求是它必须在某个已知的时间内始终执行该操作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

and	then	the	constant	Difference	between	the	Length	of	the	one	Revolution
和	然后	这	持续的	不同之处	之间	这	长度	的	这	一	革命

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

然后是两次旋转长度之间的恒定差值，

[wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪli] [geɪnd] [ɔːr][lɔːst][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] ['kɑːnstənt][geɪn][ɔːr]

will	appear	as	so	much	daily	gained	or	lost	by	the	Watch	,	which	constant	Gain	or
将要	出现	作为	所以	很多	日常的	获得	或者	丢失的	经过	这	手表	,	哪个	持续的	获得	或者

[lɔːs] ,

Loss	,
损失	,

手表会显示每日的盈亏情况，这种持续的盈亏

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ] ,

is	called	the	Rate	of	its	going	,
是	称为	这	速度	的	它是	去	,

被称为它的运行速度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːr] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

and	which	being	added	to	or	deducted	from	the	Time	shewn	by	the	Watch	,
和	哪个	存在	额外	到	或者	扣除	从	这	时间	展示	经过	这	手表	,

并且该时间会被添加到手表所显示的时间或从手表所显示的时间中扣除，

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] .

will	give	the	true	Time	,	and	consequently	the	Difference	of	Longitude	.
将要	给	这	真的	时间	,	和	最后	这	不同之处	的	经度	.

这将给出真实时间，从而得出经度差。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]

I	shall	now	proceed	to	make	such	Remarks	as	occur	to	me	on	Perusal	of
我	将	现在	继续	到	制作	这样的	评论	作为	发生	到	我	在	仔细阅读	的

['mɪstər] . - ['pæmflət] .

Mr	.	Maskelyne's	Pamphlet	.
先生	.	-	小册子	.

现在，我将根据我对马斯克林先生小册子的阅读，发表一些我所想到的评论。

['mɪstər] . ['mæskilain] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] , [æt; ət][ðer; ðər]

Mr	.	Maskelyne	begins	by	telling	us	that	the	Board	of	Longitude	,	at	their
先生	.	马斯克林	开始	经过	讲述	我们	那	这	木板	的	经度	,	在	他们的

['mi:tɪŋ] , ['eɪprəl] [[fɔ:r]] - , - ,

Meeting	,	April	[	4	]	26	,	1766	,
会议	,	四月	[	4	]	-	,	-	,

马斯克林先生首先告诉我们，经度委员会在1766年4月26日的会议上，

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]

came	to	a	Resolution	that	my	Watch	should	be	tried	at	the	Royal	Observatory
来了	到	一个	解决	那	我的	手表	应该	是	尝试	在	这	皇家	天文台

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

under	his	Inspection	,
在下面	他的	检查	,

最终决定将我的手表送到皇家天文台，由他亲自检查。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

and	that	he	accordingly	received	it	on	the	5th	of	May	,	1766	.
和	那	他	因此	已收到	它	在	这	5th	的	可能	,	-	.

因此，他于 1766 年 5 月 5 日收到了它。

[hi:; hi] [ðen] [sez] ,

He	then	says	,
他	然后	说道	,

然后他说，

“ [aɪ][moʊst] [deɪz] [wu:nd] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænzɪt] [klɑ:k] [ʌv; əv]

“	I	most	Days	wound	up	and	compared	the	Watch	with	the	transit	Clock	of
“	我	最多	天	伤口	向上	和	比较的	这	手表	和	这	交通	钟	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [maɪ'self] ;

the	Royal	Observatory	myself	;
这	皇家	天文台	我	;

“我几乎每天都会亲自给手表上弦，并将其与皇家天文台的子午钟进行比对；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][maɪ] [ə'sɪstənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['daɪmənd] ,

at	other	times	it	was	performed	by	my	Assistant	Joseph	Dymond	,
在	其他	时代	它	曾是	执行	经过	我的	助手	约瑟夫	戴蒙德	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['wɪljəm] ['beɪli] ;

and	afterwards	William	Baily	;
和	然后	威廉	贝利	;

其他时候则由我的助手约瑟夫·戴蒙德演奏，之后由威廉·贝利演奏；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ,

this	was	always	done	in	the	Presence	of	,
这	曾是	总是	完毕	在	这	在场	的	,

这件事总是在……在场的情况下进行的。

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

and	attested	by	one	of	the	Officers	of	Greenwich	Hospital	,
和	已证实	经过	一	的	这	警官	的	格林威治	医院	,

并由格林威治医院的一名官员证实，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][kept] ,

when	he	came	to	assist	in	unlocking	the	Box	in	which	the	Watch	is	kept	,
什么时候	他	来了	到	协助	在	解锁	这	盒子	在	哪个	这	手表	是	保留	,

当他前来帮忙打开存放怀表的盒子时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] .

in	order	to	its	being	wound	up	.
在	命令	到	它是	存在	伤口	向上	.

为了使其能够启动。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæte'steɪʃən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] :

"	Not	one	of	those	Attestations	appears	in	the	Book	:
"	不是	一	的	那些	证明	出现	在	这	书	:

"这些证明没有一条出现在书中：

[pər'hæps]['mɪstər] . ['mæskilain] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

Perhaps	Mr	.	Maskelyne	thinks	his	Assertion	of	the	Fact	will	be	sufficient	for
也许	先生	.	马斯克林	思考	他的	断言	的	这	事实	将要	是	充足的	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	Publick	,
这	公众	,

或许马斯克林先生认为他对事实的陈述足以让公众信服。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['dɪfrənt]

and	indeed	so	it	might	have	been	to	me	,	had	I	not	received	different
和	的确	所以	它	可能	有	到过	到	我	,	有	我	不是	已收到	不同的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

Information	:
信息	:

如果我没收到不同的信息，事情或许也会是这样：

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

But	the	Truth	is	,
但	这	真相	是	,

但事实是，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'tend] [baɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]

the	Commissioners	appointed	a	Set	of	Gentlemen	to	attend	by	Rotation	the
这	委员	任命	一个	放	的	先生们	到	出席	经过	旋转	这

['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

winding	up	of	the	Watch	;
绕线	向上	的	这	手表	;

委员会任命了一批绅士轮流参加值班结束仪式；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ,

they	were	to	unlock	the	Box	the	Watch	was	in	,
他们	是	到	开锁	这	盒子	这	手表	曾是	在	,

他们的任务是打开装手表的盒子。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] ,

to	see	it	wound	up	and	compared	with	the	Clock	,
到	看	它	伤口	向上	和	比较的	和	这	钟	,

看看它上好发条后与时钟对比一下，

[ðen] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

then	to	lock	the	Box	again	and	take	the	Key	with	them	,
然后	到	锁	这	盒子	再次	和	拿	这	钥匙	和	他们	,

然后他们再次锁上箱子，并带走钥匙。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mæskilain] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ki:] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['lɑ:ks]

and	Mr	.	Maskelyne	was	to	have	another	Key	,	there	being	two	Locks
和	先生	.	马斯克林	曾是	到	有	其他	钥匙	,	那里	存在	二	锁

[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] : [[wʌn]]

to	the	Box	:	[	1	]
到	这	盒子	:	[	1	]

马斯克林先生还有另一把钥匙，因为盒子有两个锁：[1]

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [[faɪv]]

The	Officers	[	5	]
这	警官	[	5	]

军官们[5]

[ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l]

of	Greenwich	Hospital
的	格林威治	医院

格林威治医院

[wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv]

were	appointed	for	this	Service	,	some	of	whom	from	the	Infirmities	of
是	任命	为了	这	服务	,	一些	的	谁	从	这	弱点	的

[eɪdʒ] ,

Age	,
年龄	,

被任命从事这项服务的人员中，有些人因年老体弱而缺席。

[ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [wɜ:r; wər] [skers] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]

and	Misfortunes	in	the	Service	,	were	scarce	able	to	get	up	the	Hill	to
和	不幸	在	这	服务	,	是	稀少	有能力的	到	得到	向上	这	爬坡道	到

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

the	Observatory	,
这	天文台	,

由于服役期间遭遇不幸，他们几乎无法爬上山顶前往天文台。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] , [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [frʌm; frəm] [ʌn'daʊtɪd] [aɪ]

so	that	when	they	came	there	,	as	can	be	proved	from	undoubted	Eye
所以	那	什么时候	他们	来了	那里	,	作为	能	是	已证实	从	毫无疑问	眼睛

['witnisiz] ,

Witnesses	,
证人	,

因此，当他们到达那里时，正如无可置疑的目击证人所证明的那样，

[ðeɪ] ['oʊnli] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði][bɑ:ks] , [seɪt] [daʊn] - [tɪl] ['mɪstər] . ['mæskilain] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi]

they	only	unlocked	the	Box	,	sate	down	-	till	Mr	.	Maskelyne	had	done	what	he
他们	仅有的	已解锁	这	盒子	,	沙特	向下	-	直到	先生	.	马斯克林	有	完毕	什么	他

[θɔ:t] ['prɑ:pər] ,

thought	proper	,
想法	恰当的	,

他们只是打开了盒子，坐下来，直到马斯克林先生做了他认为合适的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ðə; ði][bɑ:ks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] :

and	then	locked	the	Box	again	,	and	departed	:
和	然后	已锁定	这	盒子	再次	,	和	已离开	:

然后他又把箱子锁上了，离开了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌætes'teʃən] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ,

and	whatever	Attestation	they	may	be	supposed	to	have	made	,
和	任何	证明	他们	可能	是	据称	到	有	制成	,

无论他们据称作出了何种证明，

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]

I	can	prove	that	at	several	Times	when	Gentlemen	of	my	Acquaintance
我	能	证明	那	在	一些	《时代周刊》	什么时候	先生们	的	我的	熟人

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

happened	to	be	present	,
发生	到	是	展示	,

我可以证明，在我认识的几位先生恰巧在场的情况下，曾多次发生过这种情况。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] [ə'pɑːn]

the	Attendance	of	the	Officers	was	by	no	Means	an	effectual	Check	upon
这	出席	的	这	警官	曾是	经过	不	方法	一个	有效的	查看	之上

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] .

the	Comparison	of	the	Watch	with	the	Clock	.
这	比较	的	这	手表	和	这	钟	.

军官的出勤情况绝不足以有效核对手表和时钟的时间。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti]

I	would	not	be	thought	to	accuse	those	Gentlemen	of	Neglect	of	the	Duty
我	会	不是	是	想法	到	控	那些	先生们	的	忽视	的	这	责任

[ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

imposed	upon	them	;
强加	之上	他们	;

我绝不会指责这些先生们玩忽职守；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][aɪ] [ə'plɔːd] [ðer; ðər]['dɪlɪdʒəns][ɪn] ['biːɪŋ] ['redi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

on	the	contrary	I	applaud	their	Diligence	in	being	ready	at	all	Hours	of	the	Day
在	这	相反	我	鼓掌	他们的	勤勉	在	存在	准备好	在	全部	小时	的	这	天

[tuː; tə] [ə'tend] [wen] ['mɪstər] . ['mæskilain] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ;

to	attend	when	Mr	.	Maskelyne	was	pleased	to	appoint	;
到	出席	什么时候	先生	.	马斯克林	曾是	高兴	到	委	;

相反，我赞赏他们勤勉尽责，随时准备在马斯克林先生安排的时间到场；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ([ðoʊ] ['kɑːntreri][tuː; tə][fækt]) [sə'poʊz]

and	therefore	I	will	even	for	the	present	(	though	contrary	to	Fact	)	suppose
和	所以	我	将要	甚至	为了	这	展示	(	尽管	相反	到	事实	)	认为

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃek] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] [ə'genst] ['eni]

they	have	been	the	Check	proposed	by	the	Commissioners	of	Longitude	against	any
他们	有	到过	这	查看	建议的	经过	这	委员	的	经度	反对	任何

[ˌʌn'fer] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

unfair	Access	to	the	Watch	,
不公平	使用权	到	这	手表	,

因此，即使与事实相悖，我目前仍将假设它们是经度委员会提出的防止任何不公平获取手表数据的制衡措施。

[stɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz] [kəm'perd] [wʌz; wəz][left] [ɪn'taɪərli][ɪn]['mɪstər] .

still	the	Clock	with	which	it	was	compared	was	left	entirely	in	Mr	.
仍然	这	钟	和	哪个	它	曾是	比较的	曾是	左边	完全	在	先生	.

- ['paʊər] ,

Maskelyne's	Power	,
-	力量	,

然而，用来与之比较的那座钟仍然完全由马斯克林先生掌控。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [prə'duːs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt]

and	an	Alteration	of	the	one	could	not	but	produce	just	the	same	Effect
和	一个	改造	的	这	一	可以	不是	但	生产	只是	这	相同的	影响

[æz; əz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	an	Error	of	the	other	,
作为	一个	错误	的	这	其他	,

而对其中一个的改变必然会产生与另一个的错误相同的效果。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] ,

nor	is	there	even	the	least	Pretence	of	a	Check	either	on	the	Clock	,
也不	是	那里	甚至	这	至少	虚伪	的	一个	查看	任何一个	在	这	钟	,

甚至连检查时钟的迹象都没有，一丝一毫都没有。

[ɔːr][ɑːn][ɪts] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ; [neɪ][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

or	on	its	Comparison	with	Observations	of	the	Sun	;	nay	on	the	contrary	,
或者	在	它是	比较	和	观察	的	这	太阳	;	不	在	这	相反	,

或者根据它与太阳观测结果的比较；不，恰恰相反，

['mɪstər] . ['mæskilain] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

Mr	.	Maskelyne	did	at	this	Time	take	the	Key	of	the	Clock	from	Mr	.
先生	.	马斯克林	做过	在	这	时间	拿	这	钥匙	的	这	钟	从	先生	.

['daɪmənd][ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Dymond	in	whose	Custody	it	used	to	be	,
戴蒙德	在	谁	保管	它	用过的	到	是	,

马斯克林先生当时从戴蒙德先生手中取走了钟的钥匙，这把钥匙之前一直由戴蒙德先生保管。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . [[sɪks]]

and	kept	it	himself	.	[	6	]
和	保留	它	他自己	.	[	6	]

他自己把它保存了下来。[6]

['mɪstər] . ['mæskilain] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['goʊɪŋ]

Mr	.	Maskelyne	then	proceeds	to	give	us	an	Account	of	the	Watch's	going
先生	.	马斯克林	然后	收益	到	给	我们	一个	帐户	的	这	手表	去

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

from	Day	to	Day	,
从	天	到	天	,

马斯克林先生随后向我们讲述了值班人员每天的工作情况。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] 15th [peɪdʒ][hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðʌs] : “ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ˌaɪ 'tiː]

which	in	his	15th	Page	he	concludes	thus	:	“	From	the	foregoing	Numbers	it
哪个	在	他的	15th	页	他	结束	因此	:	“	从	这	前文	数字	它

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

他在第15页总结道：“从前面的数字可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [nɪr] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pər] [deɪ] ;

that	the	Watch	was	getting	from	the	very	first	near	20	seconds	per	day	;
那	这	手表	曾是	获得	从	这	非常	第一的	靠近	-	秒	每	天	;

手表每天最初大约20秒就能获取到这些信息；

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

a	circumstance	which	is	not	my	business	to	account	for	;	but	which	,
一个	环境	哪个	是	不是	我的	商业	到	帐户	为了	;	但	哪个	,

这并非我该负责解释的情况；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [nɪr] [miːn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ,

as	it	kept	near	mean	Time	in	the	Voyage	to	Barbadoes	,
作为	它	保留	靠近	意思是	时间	在	这	航程	到	巴巴多斯	,

在前往巴巴多斯的航程中，它始终保持着接近平均时间的航程。

[siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər]

seems	to	shew	that	the	Watch	cannot	be	taken	to	pieces	and	put	together
似乎	到	展示	那	这	手表	不能	是	已采取	到	件	和	放	一起

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ,

again	without	altering	its	Rate	of	going	considerably	,
再次	没有	改变	它是	速度	的	去	相当	,

这似乎表明，如果将手表拆开再重新组装，其走时速度就会发生显著变化。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [ə'sɜ:ʃnz] ['fɔ:rmərli] .
contrary to Mr . Harrison's Assertions formerly .
相反 到 先生 . 哈里森的 断言 以前 .

与哈里森先生之前的说法相反。

" [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ə'pɑ:n] [oʊθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n]
" When I made the Discovery , upon Oath , of the Principles and Construction
" 什么时候 我 制成 这 发现 , 之上 誓言 , 的 这 原则 和 建造
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
of the Watch ,
的 这 手表 ,

"当我宣誓发现手表的原理和构造时，

[tu:; tə][sɪks]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] .
to six Gentlemen appointed by the Board of Longitude and to Mr .
到 六 先生们 任命 经过 这 木板 的 经度 和 到 先生 .
['mæskilain] ,
Maskelyne ,
马斯克林 ,

致经度委员会任命的六位绅士以及马斯克林先生，

([hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'tend] ,
(who insisted on having a Right to attend ,
(WHO 坚持 在 拥有 一个 正确的 到 出席 ,

（坚持认为自己有权参加，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər]) [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] 22d [deɪ] [ʌv; əv]
as being a Commissioner) which Discovery was finished on the 22d Day of
作为 存在 一个 专员) 哪个 发现 曾是 完成的 在 这 22d 天 的
['ɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,

作为专员），发现工作于8月22日完成。

- , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , [[ˌtu:'tu:]]
1765 , as appears by the annex'd Certificate , [2]
- , 作为 出现 经过 这 被吞并 证书 , [2]

1765 年，如附件证书所示，[2]

[ðə; ði] [['sɛvən]]
the [7]
这 [7]

[7]

[wɑ:tʃ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][hændz] , [ɔ:l]['teɪkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] :
Watch then remained in my Hands , all taken to pieces :
手表 然后 剩余 在 我的 手 , 全部 已采取 到 件 :

手表当时还在我的手里，但已经全部拆成了零件：

[aɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
I little imagined the Board of Longitude would take it from me ,
我 小的 想象 这 木板 的 经度 会 拿 它 从 我 ,

我万万没想到经度委员会会把它从我手中夺走。

[æz; əz][nɑ:t] [kən'si:vɪŋ] ['eni] [ju:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz]
as not conceiving any Use they could make of it ; and having besides
作为 不是 受孕 任何 使用 他们 可以 制作 的 它 ; 和 拥有 除了
[rɪ'si:vd] [ə'ʃuərənsiz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
received Assurances from them ,
已收到 保证 从 他们 ,

因为他们认为这笔钱他们无法用到；而且他们还得到了对方的保证，

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	only	wanted	the	formal	Delivery	of	it	,
那	他们	仅有的	通缉	这	正式的	送货	的	它	,

他们只是想要正式的交付方式。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,

in	compliance	with	the	Terms	of	the	new	Law	,
在	遵守	和	这	条款	的	这	新的	法律	,

按照新法律的条款，

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] ['ðerfɔːr] [went] [ɑːn]

without	meaning	to	deprive	me	of	the	Use	of	it	:	I	therefore	went	on
没有	意义	到	剥夺	我	的	这	使用	的	它	:	我	所以	去	在

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

making	some	experiments	,
制作	一些	实验	,

我并非有意剥夺我使用它的权利：因此，我继续进行了一些实验。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ] ,

and	alter'd	the	Rate	of	its	going	,
和	已修改	这	速度	的	它是	去	,

并改变了它的运行速度，

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ][fækt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ə'baʊt] .

thereby	to	determine	a	Fact	I	wanted	to	be	satisfied	about	.
从而	到	决定	一个	事实	我	通缉	到	是	使满意	关于	.

从而确定我想要确信的事实。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

The	Watch	was	under	this	Experiment	the	latter	End	of	October	,	1765	,
这	手表	曾是	在下面	这	实验	这	后者	结尾	的	十月	,	-	,

该观察团于1765年10月底开始接受这项实验。

[wen] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔɪəti] [ʌv; əv]

when	upon	receiving	the	Certificate	for	the	Remainder	of	the	first	Moiety	of
什么时候	之上	接收	这	证书	为了	这	余	的	这	第一的	部分	的

[maɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

my	Reward	,
我的	报酬	,

当我收到第一笔奖励剩余部分的证书时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

I	was	ordered	to	deliver	it	to	the	Board	.
我	曾是	订购	到	递送	它	到	这	木板	.

我奉命将它交给董事会。

[maɪ][sʌn] , [ə'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

My	Son	,	attending	with	it	,
我的	儿子	,	参加	和	它	,

我的儿子也参加了，

['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz][fɪt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] ,

being	asked	if	it	was	then	as	fit	as	before	to	ascertain	the	Longitude	,
存在	问	如果	它	曾是	然后	作为	合身	作为	前	到	探明	这	经度	,

被问及它是否仍然像以前一样适合确定经度时，

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ; [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ʃəun] , [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]

reply'd	in	the	Affirmative	;	for	as	I	have	before	shewn	,	the	Rate	of	its
已回复	在	这	肯定	;	为了	作为	我	有	前	展示	,	这	速度	的	它是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

答复是肯定的；因为正如我之前所展示的，它的速度，

[wen] [wʌns] [æsə'teind] , [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ɪts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] .

when	once	ascertained	,	does	not	prevent	its	keeping	the	Longitude	.
什么时候	一次	已确定	,	做	不是	防止	它是	保持	这	经度	.

一旦确定，并不妨碍其保持经度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ] ,

He	was	not	asked	the	present	Rate	of	its	going	,
他	曾是	不是	问	这	展示	速度	的	它是	去	,

他没有被问及目前的增长率。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

nor	could	he	have	answer'd	with	precision	if	he	had	,
也不	可以	他	有	已回答	和	精确	如果	他	有	,

即使他知道答案，也无法给出准确的回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['noʊtɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət]

because	we	had	not	had	Notice	sufficient	to	determine	that	Point	;	but
因为	我们	有	不是	有	注意	充足的	到	决定	那	观点	;	但

[wiː; wi][dɪd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

we	did	,	at	that	Time	,
我们	做过	,	在	那	时间	,

因为我们当时没有收到足够的通知来确定这一点；但我们当时确实收到了通知。

[tel] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'baʊt] - [ɔːr] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [deɪ] ,

tell	several	of	our	Friends	that	it	went	about	18	or	19	Seconds	a	Day	,
告诉	一些	的	我们的	朋友们	那	它	去	关于	-	或者	-	秒	一个	天	,

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

告诉我们的几个朋友，速度很快，一天大约只需18或19秒。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] ([wɪ'ðaʊt] ['evər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðɪs]

and	we	have	at	several	Times	since	(	without	ever	dreaming	that	this
和	我们	有	在	一些	《时代周刊》	自从	(	没有	曾经	做梦	那	这

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]) [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]

was	to	become	a	Point	of	public	Discussion	)	had	Occasion	to	mention
曾是	到	变得	一个	观点	的	民众	讨论	)	有	场合	到	提到

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

the	same	Thing	to	several	Members	of	Parliament	,
这	相同的	事物	到	一些	成员	的	议会	,

此后，我们曾多次（从未想过这会成为公开讨论的话题）向几位国会议员提及此事。

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

Commissioners	of	Longitude	and	other	Gentlemen	,	insomuch	that	we	did	not
委员	的	经度	和	其他	先生们	,	就此而言	那	我们	做过	不是

[bɪ'liːv] ['eni] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [[eɪt]]

believe	any	body	was	[	8	]
相信	任何	身体	曾是	[	8	]

经度委员会和其他先生们，以至于我们不相信任何人[8]

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [æt; ət][ɔːl] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] .

uninformed	of	it	,	who	at	all	attended	to	the	Business	of	the	Longitude	.
不知情	的	它	,	WHO	在	全部	参加	到	这	商业	的	这	经度	.

对此毫不知情的人，究竟是谁关注过经度事务？

[ðɪs] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæskilain] [di'klɛəz] ,

This	may	serve	to	account	for	the	Circumstance	which	Mr	.	Maskelyne	declares	,
这	可能	服务	到	帐户	为了	这	环境	哪个	先生	.	马斯克林	声明	,

这或许可以解释马斯克林先生所陈述的情况：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

it	was	none	of	his	Business	to	account	for	,
它	曾是	没有任何	的	他的	商业	到	帐户	为了	,

这原本不关他的事。

[waɪ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pər] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

why	the	Watch	was	getting	near	20	Seconds	per	Day	;	but	as	to	his
为什么	这	手表	曾是	获得	靠近	-	秒	每	天	;	但	作为	到	他的

['ɪnfərəns] ,

Inference	,
推理	,

为什么手表每天会慢近20秒；但至于他的推断，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

I	must	say	it	betrays	the	most	absolute	Ignorance	of	Mechanics	,	and	of
我	必须	说	它	背叛	这	最多	绝对	无知	的	机械学	,	和	的

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

this	Machine	in	particular	,
这	机器	在	特别的	,

我必须说，这完全暴露出他对机械原理，尤其是对这台机器的无知。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ([ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [huː]

in	which	it	is	obvious	(	and	for	this	Fact	I	appeal	to	the	Watchmakers	who
在	哪个	它	是	明显的	(	和	为了	这	事实	我	上诉	到	这	钟表匠	WHO

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz]) [ðæt] [ɪts]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [wen] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen]

saw	it	taken	to	Pieces	)	that	its	going	at	the	same	Rate	when	put	together	again
锯	它	已采取	到	件	)	那	它是	去	在	这	相同的	速度	什么时候	放	一起	再次

,

,
,

显而易见（为了证明这一点，我请那些亲眼目睹它被拆解的钟表匠们作证），它重新组装起来后，运行速度与之前相同。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[dɪ'pendz] ([ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər]) [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən]

depends	(	if	none	of	the	Parts	are	alter'd	)	upon	nothing	more	complicated	than
取决于	(	如果没有任何	的	这	部分	是	已修改	)	之上	没有什么	更多的	复杂的	比	

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] .

putting	a	single	Screw	into	the	same	Place	from	whence	it	was	taken	.
推杆	一个	单身的	拧紧	进入	这	相同的	地方	从	何处	它	曾是	已采取	.

（如果所有部件都没有改变）其原理很简单，就是将一颗螺丝钉放回它原来所在的位置。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

Indeed	this	Passage	,
的确	这	通道	,

事实上，这段文字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [ri'maːks] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæskilain] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	ignorant	and	puerile	Remarks	which	Mr	.	Maskelyne	has	been
和	这	无知	和	幼稚的	评论	哪个	先生	.	马斯克林	有	到过

[sʌfɜ-d] [tuː; tə]['priːfɪks][tuː; tə][maɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ([tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs]

suffer'd	to	prefix	to	my	written	Description	of	the	Watch	(	to	the	Disgrace
遭受	到	前缀	到	我的	书面	描述	的	这	手表	(	到	这	耻辱

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔːrən] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'gɑːn])

of	this	Country	in	those	foreign	Translations	it	has	already	undergone	)
的	这	国家	在	那些	外国的	翻译	它	有	已经	经历	)

[brɪŋ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

bring	strongly	to	my	Remembrance	an	Observation	made	by	some	of	the
带来	强烈	到	我的	纪念	一个	观察	制成	经过	一些	的	这

['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Gentlemen	present	at	the	Discovery	,
先生们	展示	在	这	发现	,

马斯克林先生竟然在我撰写的手表描述前加上了如此无知幼稚的评论（这给我国在那些已经翻译成外国的译本中蒙羞），这让我强烈地想起了当时在场的一些绅士们在发现手表时所作的评论。

“ [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi]

“	that	they	wonder'd	at	his	Patience	in	attending	so	long	to	a	Subject	he
“	那	他们	感到疑惑	在	他的	耐心	在	参加	所以	长的	到	一个	主题	他

[siːmd] [soʊ] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

seem'd	so	totally	unacquainted	with	.
似乎	所以	完全	不熟悉的	和	.

“他们很惊讶他竟然有如此大的耐心去研究一个他似乎完全不熟悉的课题。”

” ['mɪstər] . ['mæskilain] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

”	Mr	.	Maskelyne	then	proceeds	to	tell	us	of	a	Change	that	happen'd	in	the
”	先生	.	马斯克林	然后	收益	到	告诉	我们	的	一个	改变	那	发生了	在	这

['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

going	of	the	Watch	,
去	的	这	手表	,

“马斯克林先生接着向我们讲述了守望者行进过程中发生的一个变化，

[ænd; ənd] [sez] , “ [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

and	says	,	“	this	Change	began	in	the	Beginning	of	August	,
和	说道	,	“	这	改变	开始	在	这	开始	的	八月	,

他说：“这一变化始于八月初，

[ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd]['oʊnli][hɑːt] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][læst] ['sʌmər] , [wɪtʃ] [jet] [wɜːr; wər][nɑːt]

on	the	few	and	only	hot	Days	we	had	last	Summer	,	which	yet	were	not
在	这	很少	和	仅有的	热的	天	我们	有	最后的	夏天	,	哪个	然而	是	不是

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

去年夏天，我们只有寥寥几个炎热的日子，而且气温并不算极端炎热。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['hævɪŋ] ['nevər] ['rɪzn] [[naɪn]]

the	Thermometer	within	Doors	having	never	risen	[	9	]
这	温度计	之内	门	拥有	绝不	升起	[	9	]

门内的温度计从未上升[9]

[ə'bʌv] 73° .

above	73°	.
多于	73°	.

高于 73°。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kuːl] [ænd; ənd] ['tempərət] .

The	Rest	of	the	Summer	in	general	was	remarkably	cool	and	temperate	.
这	休息	的	这	夏天	在	一般的	曾是	非常	凉爽的	和	温带	.

夏季其余时间总体上气候凉爽宜人。

” [wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['mæskilain] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

”	When	I	took	this	Watch	to	Pieces	I	informed	Mr	.	Maskelyne	and	the	other
”	什么时候	我	采取	这	手表	到	件	我	知情的	先生	.	马斯克林	和	这	其他

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

“当我把这块表拆解后，我告诉了马斯克林先生和其他几位先生，”

[ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['eni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'spekt]

that	in	trying	any	Experiments	with	it	,	in	Respect
那	在	尝试	任何	实验	和	它	,	在	尊重

[tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,

to	Heat	and	Cold	,
到	热	和	寒冷的	,

在尝试用它进行任何与冷热相关的实验时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [fɪkst] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd]

it	would	be	proper	that	it	should	be	so	fixed	that	,	as	far	as	could
它	会	是	恰当的	那	它	应该	是	所以	固定的	那	,	作为	远的	作为	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

应该尽可能地将其固定下来，这样，

[ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	Heat	should	have	an	equal	Influence	on	all	Sides	of	it	;
这	热	应该	有	一个	平等的	影响	在	全部	侧面	的	它	;

热量应该对物体的各个方向产生相同的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	obvious	that	the	Thermometer	ought	to	have	been	kept	in	the
和	它	是	明显的	那	这	温度计	应该	到	有	到过	保留	在	这

[seɪm] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

same	Box	with	it	;
相同的	盒子	和	它	;

很显然，温度计应该和它放在同一个盒子里；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ,

but	as	this	was	not	done	,
但	作为	这	曾是	不是	完毕	,

但由于这件事并没有发生，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hiːt] [ə'bʌv] [duː][nɑːt]['merɪt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

I	apprehend	the	Effects	of	Heat	mention'd	above	do	not	merit	much	Attention	;
我	逮捕	这	效果	的	热	提到	多于	做	不是	优点	很多	注意力	;

我认为上面提到的热效应并不值得过多关注；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ]

and	therefore	shall	only	observe	that	the	Watch	was	placed	in	a	Box	with
和	所以	将	仅有的	观察	那	这	手表	曾是	放置	在	一个	盒子	和

[ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][wʌn][saɪd] ,

a	Glass	in	the	Lid	and	another	in	one	Side	,
一个	玻璃	在	这	盖	和	其他	在	一	边	,

因此，我只能注意到，这块手表被放在一个盒子里，盒子的盖子上有一块玻璃，盒子的一侧也有一块玻璃。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

in	the	Seat	of	a	Window	level	with	the	lowest	Pane	of	the	Window	,
在	这	座位	的	一个	窗户	等级	和	这	最低	窗格	的	这	窗户	,

在与窗户最低玻璃层齐平的窗座上，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] , [waɪlst] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,
and **exposed** **to** **the** **South** **East** **,** **whilst** **the** **Thermometer** **,**
和 裸露 到 这 南 东方 , 而 这 温度计 ,

朝向东南，而温度计

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ,
which **was** **to** **ascertain** **the** **Degree** **of** **Heat** **the** **Watch** **was** **exposed** **to** **,**
哪个 曾是 到 探明 这 程度 的 热 这 手表 曾是 裸露 到 ,

目的是确定手表所处环境的温度等级。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] :
was **placed** **in** **a** **shady** **Part** **of** **the** **Room** **:**
曾是 放置 在 一个 阴凉 部分 的 这 房间 :

被放置在房间阴暗的角落：

[naʊ] - [tɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [er] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [maɪt] [biː; bi] ['veri]
Now **'** **tis** **obvious** **that** **while** **the** **Air** **surrounding** **the** **Thermometer** **might** **be** **very**
现在 - 的 明显的 那 尽管 这 空气 周围 这 温度计 可能 是 非常
['tempərət] ,
temperate **,**
温带 ,

很明显，虽然温度计周围的空气温度可能非常温和，

[ðer; ðər] [maɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ə; eɪ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
there **might** **,** **if** **the** **Sun** **shone** **upon** **it** **,** **be** **a** **heat** **in** **the** **Box** **,**
那里 可能 , 如果 这 太阳 闪耀 之上 它 , 是 一个 热 在 这 盒子 ,

如果阳光照射到盒子上，盒子里可能会发热。

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['evər] [felt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
superior **to** **what** **was** **ever** **felt** **in** **the** **open** **Air** **in** **any** **Part** **of** **the** **World** **;**
优越的 到 什么 曾是 曾经 毛毡 在 这 打开 空气 在 任何 部分 的 这 世界 ;

比世界上任何地方在户外感受到的都要好；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] [ɪn] , [ænd; ənd]
and **perhaps** **greater** **than** **any** **human** **being** **could** **subsist** **in** **,** **and**
和 也许 更大的 比 任何 人类 存在 可以 生存 在 , 和
['kɑːnsɪkwentli] [ɪm'prɑːpər] ,
consequently **improper** **,**
最后 不当 ,

或许远超人类所能生存的范围，因此是不恰当的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
or **at** **least** **unnecessary** **for** **this** **experiment** **.**
或者 在 至少 不必要 为了 这 实验 .

或者至少对于本次实验而言是不必要的。

['mɪstər] . ['mæskilain] [nekst] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['hæpənd] [ɪn]
Mr **.** **Maskelyne** **next** **tells** **us** **of** **an** **irregularity** **which** **he** **says** **happened** **in**
先生 . 马斯克林 下一个 讲述 我们 的 一个 不规则 哪个 他 说道 发生 在
[koʊld] ['weðər] ,
cold **Weather** **,**
寒冷的 天气 ,

马斯克林先生接下来讲述了一件发生在寒冷天气里的异常情况。

[ænd; ənd] [sez] , “ [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and **says** **,** **“** **However** **,** **it** **seems** **in** **general** **that** **the** **Frost** **must** **have** **been**
和 说道 , “ 然而 , 它 似乎 在 一般的 那 这 霜 必须 有 到过
[ðə; ði] [-]
the **[** **10** **]**
这 [-]

并说：“然而，总的来说，霜冻似乎一定是[10]

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] ,
cause **of** **these** **irregularities** **,**
原因 的 这些 违规行为 ,

这些异常情况的原因，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['goʊɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
as **well** **as** **of** **the** **Watch's** **going** **so** **much** **slower** **in** **the** **Month** **of** **January** **,**
作为 出色地 作为 的 这 手表 去 所以 很多 慢点 在 这 月 的 一月 ,

以及手表在1月份走时明显变慢的情况，

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .
than **it** **had** **gone** **before** **.**
比 它 有 已消失 前 .

比以前更甚。

〞 ['mɪstər] . ['mæskilain] [ɔːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
〞 **Mr** **.** **Maskelyne** **ought** **along** **with** **this** **,** **to** **have** **published** **what** **I** **told** **him**
〞 先生 . 马斯克林 应该 沿着 和 这 , 到 有 已发布 什么 我 讲述 他
[wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
when **I** **explained** **it** **;**
什么时候 我 解释 它 ;

〝马斯克林先生也应该把我向他解释的内容发表出来；

[ðæt] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs]
that **the** **Provision** **against** **the** **effects** **of** **Heat** **and** **Cold** **was** **not** **in** **this**
那 这 条款 反对 这 效果 的 热 和 寒冷的 曾是 不是 在 这
[məˈʃiːn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [dɪˈgriːz] ;
Machine **extended** **to** **all** **Degrees** **;**
机器 扩展 到 全部 学位 ;

该机器的防冷防热功能并未扩展到所有温度范围；

[ðæt] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ,
that **I** **never** **had** **tryed** **it** **so** **low** **as** **the** **freezing** **Point** **,**
那 我 绝不 有 尝试过 它 所以 低的 作为 这 冷冻 观点 ,

我从未尝试过在冰点以下的温度使用它。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˌɪnˈfɔrˈmeɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ɪz][ə; eɪ]
which **according** **to** **the** **best** **Informations** **I** **have** **been** **able** **to** **procure** **is** **a**
哪个 根据 到 这 最好的 信息 我 有 到过 有能力的 到 采购 是 一个
[dɪˈgriː] [ʌv; əv][koʊld] [ðæt] ['nevər][dɪd][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
Degree **of** **Cold** **that** **never** **did** **exist** **between** **the** **Decks** **of** **a** **Ship** **at** **Sea** **,**
程度 的 寒冷的 那 绝不 做过 存在 之间 这 甲板 的 一个 船 在 海 ,

根据我所能获得的最佳信息，这是一种在海上船舶甲板之间从未存在过的寒冷温度。

[ɪn] ['eni] ['klaɪmət] [jet] [iksˈplɔːd] [baɪ][mænˈkaɪnd] .
in **any** **Climate** **yet** **explored** **by** **Mankind** **.**
在 任何 气候 然而 探索 经过 人类 .

在人类迄今为止探索过的任何气候条件下。

['mɪstər] . ['mæskilain] [ðen] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [pəˈziʃənz] ;
Mr **.** **Maskelyne** **then** **comes** **to** **the** **Rate** **of** **its** **going** **in** **different** **Positions** **;**
先生 . 马斯克林 然后 来 到 这 速度 的 它是 去 在 不同的 职位 ;

马斯克林先生接着谈到了它在不同位置的运行速度；

[ænd; ənd] [sez] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ,
and **says** **,** **“** **It** **is** **obvious** **,**
和 说道 , “ 它 是 明显的 ,

他说：“这很明显，

[ðiːz] [læst] - ['menʃ(ə)nd] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

these	last	-	mentioned	Trials	of	the	Watch	in	a	vertical	Position	could	not	be
这些	最后的	-	提及	试验	的	这	手表	在	一个	垂直的	位置	可以	不是	是

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][æt; ət] [siː] ,

designed	to	shew	how	near	it	would	go	at	Sea	,
设计	到	展示	如何	靠近	它	会	去	在	海	,

最后提到的这些垂直位置的守望试验不可能是为了展示它在海上会接近到什么程度而设计的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [əb'teɪn] [ðiːz] [pə'ziʃənz] :

where	it	can	never	obtain	these	Positions	:
在哪里	它	能	绝不	获得	这些	职位	:

它永远无法获得这些职位：

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [nɪr] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	Intent	of	them	is	to	prove	how	near	Mr	.	Harrison's	Execution	of	his
这	意图	的	他们	是	到	证明	如何	靠近	先生	.	哈里森的	执行	的	他的

[wɑːtʃ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Watch	comes	up	to	his	Principles	,
手表	来	向上	到	他的	原则	,

他们的目的是为了证明哈里森先生在履行职责方面与他的原则有多么接近。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːks] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] , ['weðər] [lɑːrdʒ]

with	respect	to	the	making	all	the	Arcs	described	by	the	balance	,	whether	large
和	尊重	到	这	制作	全部	这	弧	描述	经过	这	平衡	,	无论	大的

[ɔːr] [smɔːl] ,

or	small	,
或者	小的	,

就构成天平所描述的所有弧线而言，无论弧线大小，

[tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hærisn] [ə'sɜːts] [ðem; ðəm][tuː; tə]

to	be	performed	in	the	same	Time	,	as	Mr	.	Harrison	asserts	them	to
到	是	执行	在	这	相同的	时间	,	作为	先生	.	哈里森	断言	他们	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

正如哈里森先生所断言的那样，它们将在同一时间内完成。

" ['mɪstər] . ['mæskilain] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['kændər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]

"	Mr	.	Maskelyne	here	also	might	have	had	Candour	enough	to	inform	the
"	先生	.	马斯克林	这里	还	可能	有	有	坦率	足够的	到	通知	这

['pʌblɪk] , [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] ,

Public	,	as	I	did	him	,
民众	,	作为	我	做过	他	,

"马斯克林先生或许也像我一样，有足够的坦诚向公众告知真相。"

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

that	although	the	Watch	was	quite	sufficient	to	answer	the	Purposes
那	虽然	这	手表	曾是	相当	充足的	到	回答	这	目的

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

required	of	it	in	Navigation	,
必需的	的	它	在	导航	,

虽然这块手表完全能够满足航海所需的用途，

[ænd; ənd][tuː; tə][fʊl'fɪl] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,

and	to	fulfil	what	was	prescribed	by	the	Act	of	Queen	Anne	,
和	到	实现	什么	曾是	规定	经过	这	行为	的	女王	安妮	,

为了履行安妮女王法令所规定的义务，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

yet	it	was	far	from	being	in	a	state	of	Perfection	,	as	an	universal
然而	它	曾是	远的	从	存在	在	一个	状态	的	完美	,	作为	一个	普遍的

[ɪg'zækt] [taɪm] - ['kiːpər] [-]

exact	Time	-	Keeper	[	11	]
精确的	时间	-	守门员	[	-	]

然而，它远未达到完美状态，无法成为普遍精确的计时器[11]。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] :

for	every	Purpose	:
为了	每一个	目的	:

适用于各种用途：

[aɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn]

I	shew'd	him	and	the	rest	of	the	Gentlemen	the	Reasons	why	the	Machine
我	展示	他	和	这	休息	的	这	先生们	这	原因	为什么	这	机器

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

then	before	them	,
然后	前	他们	,

我向他和其余的先生们解释了当时机器在他们面前运转的原因。

[wʊd] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n]

would	not	go	at	the	same	Rate	in	such	different	Positions	into	which	the	Motion
会	不是	去	在	这	相同的	速度	在	这样的	不同的	职位	进入	哪个	这	运动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['nevər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

of	a	Ship	could	never	put	it	;
的	一个	船	可以	绝不	放	它	;

在船舶运动永远无法使其处于的如此不同的位置，它不会以相同的速度前进；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðoʊz] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ][pər'tɪkjələr] [mə'ʃiːn]

and	whilst	I	explained	to	them	those	Imperfections	in	the	particular	Machine
和	而	我	解释	到	他们	那些	瑕疵	在	这	特别的	机器

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

we	were	examining	,
我们	是	检查	,

当我向他们解释我们正在检查的这台机器存在的那些缺陷时，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] ['mænər] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

I	also	in	the	clearest	Manner	I	was	able	,
我	还	在	这	最清晰	方式	我	曾是	有能力的	,

我也尽我所能，以最清晰的方式表达了这一点。

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ɪn] ['ʌðər] ,

pointed	out	the	means	of	remedying	them	with	certainty	in	others	,
尖	出去	这	方法	的	补救措施	他们	和	肯定	在	其他的	,

指出了在其他人身上肯定能补救这些问题的方法，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [mə'kænɪks] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] ,

which	the	Gentlemen	skill'd	in	Mechanics	seem'd	perfectly	to	comprehend	,
哪个	这	先生们	熟练的	在	机械学	似乎	完美	到	理解	,

那些精通机械的绅士们似乎完全理解了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'gen] [ə'sɜːrt] ,

and	to	be	satisfied	of	the	Truth	which	I	again	assert	,
和	到	是	使满意	的	这	真相	哪个	我	再次	断言	,

为了确信我再次断言的真理，

[ðæt] ['wɑːtʃɪz] [meɪd] [ɑːn][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	Watches	made	on	my	Principles	will	endure	a	much	greater	Motion	and
那	手表	制成	在	我的	原则	将要	忍受	一个	很多	更大的	运动	和

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

change	of	Position	than	they	can	ever	be	subject	to	in	a	Ship	;
改变	的	位置	比	他们	能	曾经	是	主题	到	在	一个	船	;

按照我的原则制造的手表，能够承受比在船上更大的运动和位置变化；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ɔːr][koʊld] ,

and	that	they	will	not	be	affected	by	any	Degree	of	Heat	or	Cold	,
和	那	他们	将要	不是	是	做作的	经过	任何	程度	的	热	或者	寒冷的	,

它们不会受到任何程度的冷热影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

in	which	a	Man	can	live	.
在	哪个	一个	男人	能	居住	.

人可以居住的地方。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs]

If	any	Thing	was	meant	to	be	concluded	with	respect	to	me	by	this
如果	任何	事物	曾是	意思是	到	是	结束	和	尊重	到	我	经过	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

Experiment	,
实验	,

如果这项实验旨在对我得出任何结论，

['iːðər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɔːr][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

either	in	Point	of	Property	or	of	Reputation	,
任何一个	在	观点	的	财产	或者	的	名声	,

无论是财产方面还是声誉方面，

['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

common	Justice	would	have	required	that	I	should	have	had	an	Opportunity
常见的	正义	会	有	必需的	那	我	应该	有	有	一个	机会

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fækts] [æsə'teind] ;

of	seeing	the	Facts	ascertained	;
的	看到	这	事实	已确定	;

根据公理，我应该有机会看到查明的事实；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz][də'rektɪd][æz; əz][pʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]['æbsəluːt]

and	when	such	a	Trial	was	directed	as	put	the	Result	in	the	absolute
和	什么时候	这样的	一个	审判	曾是	指导	作为	放	这	结果	在	这	绝对

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Power	of	a	single	Person	,
力量	的	一个	单身的	人	,

当这样的审判被设计成将结果完全交由一个人掌控时，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]

that	I	should	have	been	satisfied	of	his	Integrity	,	Disinterestedness	and	Ability
那	我	应该	有	到过	使满意	的	他的	正直	,	无私	和	能力

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

我本应相信他为人正直、公正无私，并且有能力完成这项任务。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['mɪstər] . - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	not	be	understood	to	attack	Mr	.	Maskelyne's	Knowledge	of	the
我	会	不是	是	理解	到	攻击	先生	.	-	知识	的	这

['θiːəri] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ;

Theory	of	Astronomy	;
理论	的	天文学	;

我无意冒犯马斯克林先生的天文学理论知识；

[æz; əz][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fɜːrst]

as	for	any	Thing	I	know	to	the	contrary	,	it	may	be	of	the	very	first
作为	为了	任何	事物	我	知道	到	这	相反	,	它	可能	是	的	这	非常	第一的

[reɪt] ,

Rate	,
速度	,

至于我所知的任何相反的事情，它可能是一流的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

especially	as	the	Commissioners	have	thought	proper	to	entrust	him	with
尤其	作为	这	委员	有	想法	恰当的	到	委托	他	和

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

the	Execution	of	[	12	]
这	执行	的	[	-	]

特别是鉴于专员们认为有必要委托他执行[12]

[ðer; ðər] [kə'mændz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] :

their	commands	;	and	which	he	has	ever	been	as	ready	to	undertake	:
他们的	命令	;	和	哪个	他	有	曾经	到过	作为	准备好	到	承担	:

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

他们的命令；而他也一直随时准备执行：但是，唉！

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [mə'kænɪks] ,

as	to	his	skill	in	Mechanics	,
作为	到	他的	技能	在	机械学	,

至于他在机械方面的技能，

[hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] [hiː; hi][hæz; həz] [vɛntɜ-d] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd] .

he	knows	little	or	nothing	of	the	matter	he	has	ventur'd	to	take	in	Hand	.
他	知道	小的	或者	没有什么	的	这	事情	他	有	冒险	到	拿	在	手	.

他对自己贸然接手的事情几乎一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

I	think	it	more	consistent	with	the	respect	I	owe	to	the	Public	,
我	思考	它	更多的	持续的	和	这	尊重	我	欠	到	这	民众	,

我认为这更符合我对公众应有的尊重。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]

and	myself	,	to	speak	out	plainly	,	than	to	have	recourse	to	Insinuations
和	我	,	到	说话	出去	显然	,	比	到	有	追索权	到	暗示

,

,

,

而我，宁愿直言不讳，也不愿诉诸暗示。

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] : [aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'kler] ,

on	a	Subject	of	this	nature	:	I	therefore	declare	,
在	一个	主题	的	这	自然	:	我	所以	宣布	,

关于此类事项：因此我声明，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['ʌðər] [ˌɑːbzɜ-'veɪʃənz]

that	I	am	not	satisfied	with	the	Truth	of	his	reporting	other	Observations
那	我	是	不是	使满意	和	这	真相	的	他的	报道	其他	观察

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] ,

relative	to	the	Longitude	,
相对的	到	这	经度	,

我对他所报告的有关经度的其他观测结果的真实性并不满意，

[æz; əz][aɪ][duː][meɪn'teɪn] [ðæt][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

as	I	do	maintain	that	in	both	his	Voyages	the	Observations	which	he	said	he
作为	我	做	维持	那	在	两个都	他的	航程	这	观察	哪个	他	说	他

[meɪd] [ðə; ði][lænd][baɪ] ,

made	the	Land	by	,
制成	这	土地	经过	,

正如我所坚持的，在他两次航行中，他所说的他通过观察得出的结论，

[wɜːr; wər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd] [tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lænd] ;

were	not	calculated	till	after	he	had	seen	the	Land	;
是	不是	计算	直到	后	他	有	已见	这	土地	;

直到他亲眼见到那片土地之后，这些数字才被计算出来；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	I	am	certain	those	he	has	given	,	in	the	Publication	now	before	us	,
和	我	是	肯定	那些	他	有	给定	,	在	这	发布	现在	前	我们	,

[ɑːr; ər][nɑːt]['dʒenjuɪn] ,

are	not	genuine	,
是	不是	真的	,

我确信，他在现在摆在我们面前的这份出版物中所提供的那些内容并非真迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]

for	he	pretends	to	find	each	Observation	of	the	Transit	of	the	Sun	to
为了	他	假装	到	寻找	每个	观察	的	这	交通	的	这	太阳	到

[ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv] [taɪm] ,

the	hundredth	part	of	a	Second	of	Time	,
这	百分之一	部分	的	一个	第二	的	时间	,

因为他声称能够将每次太阳凌日观测的时间精确到百分之一秒。

— [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [əb'zɜːrvər]

—	a	Degree	of	exactness	about	twenty	Times	beyond	what	any	other	Observer
—	一个	程度	的	精确	关于	二十	《时代周刊》	超过	什么	任何	其他	观察员

[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [faʊnd] ['præktɪkəbl] :

has	hitherto	found	practicable	:
有	迄今为止	成立	切实可行的	:

——精确度比任何其他观察者迄今为止所能达到的精确度高出约二十倍：

[mɔːr'oʊvər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['luːnər] [teiblz] ,

Moreover	I	know	him	to	be	deeply	interested	in	the	Lunar	Tables	,
而且	我	知道	他	到	是	深	感兴趣的	在	这	月球	表格	,

此外，我知道他对月相表非常感兴趣。

[ə; eɪ] [skiːm] [set] [ʌp][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]

a	Scheme	set	up	some	Years	ago	for	the	Reward	in	Competition	with	my
一个	方案	放	向上	一些	年	前	为了	这	报酬	在	竞赛	和	我的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

Invention	,
发明	,

几年前设立的一个奖励计划，旨在表彰与我的发明竞争的成果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	for	which	large	Sums	of	Money	have	already	been	paid	by	the	Public	.
和	为了	哪个	大的	总和	的	钱	有	已经	到过	有薪酬的	经过	这	民众	.

公众已经为此支付了巨额资金。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz]

Although	I	flatter	myself	the	Reader	is	already	in	Possession	of	very	sufficient	Reasons
虽然	我	奉承	我	这	读者	是	已经	在	拥有	的	非常	充足的	原因

[fɔːr; fər] [riː'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæmflət] [æz; əz]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ,

for	rejecting	the	whole	Pamphlet	as	partial	and	inconclusive	,
为了	拒绝	这	所有的	小册子	作为	部分的	和	结论不明	,

虽然我认为读者已经掌握了充分的理由，可以认为整本小册子内容片面、结论不明确，从而拒绝接受它，

[jet] [aɪ] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [æd'væns] [wʌn] [step] [-]

yet	I	entreat	his	patient	Attention	whilst	I	advance	one	step	[	13	]
然而	我	恳求	他的	病人	注意力	而	我	进步	一	步	[	-	]

然而，我恳请他耐心听我讲话，同时我向前迈出一步[13]

['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

farther	,	and	shew	,
更远	,	和	展示	,

更远，并显示，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['mæskilain] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

that	although	Mr	.	Maskelyne	has	presented	us	with	a	set	of	Observations
那	虽然	先生	.	马斯克林	有	呈现	我们	和	一个	放	的	观察

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

which	according	to	his	mode	of	Calculation	,
哪个	根据	到	他的	模式	的	计算	,

尽管马斯克林先生向我们展示了一系列观察结果，根据他的计算方法，

[pruːv] [wʌt] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] , [jet] [ðoʊz] ['veri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wen] ['raɪtli] ['riːzənd] [ə'pɑːn] [pruːv]

prove	what	he	advances	,	yet	those	very	Observations	when	rightly	reasoned	upon	prove
证明	什么	他	进展	,	然而	那些	非常	观察	什么时候	没错	有理智的	之上	证明

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

the	contrary	;
这	相反	;

他试图证明他提出的观点，然而，这些观察结果如果经过正确的推理，反而证明了相反的观点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədz] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] ,

and	that	in	each	of	the	Periods	he	refers	to	,
和	那	在	每个	的	这	时期	他	指	到	,

并且在他所提到的每个时期，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [frɔːst][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər][pə'ziʃənz] ([ə'genst] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

except	those	of	the	severe	Frost	and	improper	Positions	(	against	which	Mr	.
除了	那些	的	这	严重	霜	和	不当	职位	(	反对	哪个	先生	.

['mæskilain] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ]['nevər] ['wɔːrəntɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

Maskelyne	ought	to	have	informed	the	World	I	never	warranted	this	particular
马斯克林	应该	到	有	知情的	这	世界	我	绝不	有保证	这	特别的

[wɑːtʃ]) [ˌaɪ 'tiː] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'rektnəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] [wɪ'ðɪn]

Watch	)	it	kept	Time	with	sufficient	correctness	to	determine	the	Longitude	within
手表	)	它	保留	时间	和	充足的	正确性	到	决定	这	经度	之内

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

the	limits	of	the	Act	of	Queen	Anne	.
这	限制	的	这	行为	的	女王	安妮	.

除了严寒天气和不当位置（马斯克林先生本应告知世人，我从未保证过这块表的准确性）之外，它走时足够准确，可以在安妮女王法令规定的范围内确定经度。

[ðə; ði] ['riːdər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [siː] ,

The	Reader	by	this	Time	knows	enough	of	the	Subject	to	see	,
这	读者	经过	这	时间	知道	足够的	的	这	主题	到	看	,

读者此时已对该主题有足够的了解，能够看出：

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

that	in	order	to	try	whether	the	Watch	would	or	would	not	keep	Time	with
那	在	命令	到	尝试	无论	这	手表	会	或者	会	不是	保持	时间	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] ,

sufficient	Exactness	to	determine	the	Longitude	,
充足的	精确	到	决定	这	经度	,

为了测试手表能否以足够的精度走时来确定经度，

['mɪstər] . - [fɜ:rst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]

Mr	.	Maskelyne's	first	Operation	,	after	receiving	it	,	should	have	been	to
先生	.	-	第一的	手术	,	后	接收	它	,	应该	有	到过	到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ] .

ascertain	the	Rate	of	its	going	.
探明	这	速度	的	它是	去	.

马斯克林先生收到药品后的第一个操作应该是确定药品的运输速度。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] : [hi:; hɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ɪg'zæktlɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]

But	no	such	Thing	happened	:	he	knew	it	had	not	gone	exactly	correspondent
但	不	这样的	事物	发生	:	他	知道	它	有	不是	已消失	确切地	通讯员

[tu:; tə] [mi:n] [taɪm] ,

to	mean	Time	,
到	意思是	时间	,

但这样的事情并没有发生：他知道事情的发展并不完全符合预期的时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] ;

during	the	Voyage	to	Barbadoes	;
期间	这	航程	到	巴巴多斯	;

在前往巴巴多斯的航程中；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʌblɪkli] [ɪ'nʌf] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [sɪns]

it	had	been	publicly	enough	declared	that	its	Rate	of	going	had	been	since
它	有	到过	公开地	足够的	声明	那	它是	速度	的	去	有	到过	自从

['ɔ:ltərd] ;

altered	;
已修改	;

此前已公开宣布，其运行速度已经改变；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	,	if	he	had	not	received	that	Information	,
和	,	如果	他	有	不是	已收到	那	信息	,

如果他没有收到该信息，

[hi:; hi] [maɪt] [neɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] - ['aʊərz] ['traɪəl] ;

he	might	nay	must	have	discovered	it	in	the	first	24	Hours	Tryal	;
他	可能	不	必须	有	发现	它	在	这	第一的	-	小时	特里尔	;

他或许，不，肯定在最初的24小时试验中就发现了这一点；

[haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] , [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][wɜ:rk] ,

however	,	without	once	attending	to	this	essential	Circumstance	,	he	goes	to	work	,
然而	,	没有	一次	参加	到	这	基本的	环境	,	他	去	到	工作	,

然而，他却丝毫没有考虑这一关键情况，就去上班了。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'zə:vz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekənd]

comparing	the	first	Period	of	six	Weeks	(	which	he	observes	is	generally	reckoned
比较	这	第一的	时期	的	六	周	(	哪个	他	观察	是	一般来说	估计

[ðə; ðɪ][tɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] - ['ɪndiə] ['vɔɪɪdʒ]) [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

the	Term	of	a	West	-	India	Voyage	)	when	it	was	in	an	horizontal	Position
这	学期	的	一个	西方	-	印度	航程	)	什么时候	它	曾是	在	一个	水平的	位置

,

,

,

对比第一个六周时期（他指出这通常被认为是西印度群岛航行的期限），当时它处于水平位置，

[wɪð; wɪθ] [mi:n] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rektɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['pɪrɪəd]

with	mean	Time	,	instead	of	the	corrected	Time	,	and	each	succeeding	Period
和	意思是	时间	,	反而	的	这	已更正	时间	,	和	每个	成功	时期

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [-]

with	that	immediately	preceding	[	14	]
和	那	立即地	前面	[	-	]

使用平均时间而不是修正时间，并且每个后续周期与紧邻的前一个周期[14]

[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

它!

[huː] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ɪ'roʊniəs] ?
Who **can** **hesitate** **in** **pronouncing** **that** **his** **Conclusions** **must** **be** **all** **erroneous** **?**
WHO 能 犹豫 在 发音 那 他的 结论 必须 是 全部 错误 ?

谁能毫不犹豫地断言他的结论一定是错误的?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
He **should** **first** **have** **ascertained** **the** **Rate** **of** **its** **going** **by** **a** **Length** **of**
他 应该 第一的 有 已确定 这 速度 的 它是 去 经过 一个 长度 的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔːr][stɑːrz] ,
Observations **of** **the** **Sun** **or** **Stars** **,**
观察 的 这 太阳 或者 星星 ,

他首先应该通过对太阳或恒星的长时间观测来确定它的运行速度。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['pendʒələm] [klɑːk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
or **by** **a** **perfect** **Pendulum** **Clock** **if** **he** **had** **such** **a** **one** **,**
或者 经过 一个 完美的 摆 钟 如果 他 有 这样的 一个 一 ,

或者，如果他有一座完美的摆钟的话，也可以用它来测量。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and **then** **have** **corrected** **the** **Time** **shewn** **by** **the** **Watch** **accordingly** **.**
和 然后 有 已更正 这 时间 展示 经过 这 手表 因此 .

然后相应地校正手表显示的时间。

[haʊ'evər] , [sə'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][fækts][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,
However **,** **supposing** **for** **a** **Moment** **his** **Facts** **to** **be** **genuine** **,**
然而 , 假如 为了 一个 片刻 他的 事实 到 是 真的 ,

然而，即便我们暂且假设他所说的事实属实，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'duːs] [ðə; ði]['riːəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪl] [æd'mɪt] ,
I **will** **deduce** **the** **real** **Result** **in** **the** **best** **Manner** **the** **Observations** **will** **admit** **,**
我 将要 推断 这 真实的 结果 在 这 最好的 方式 这 观察 将要 承认 ,

我将以观察结果所能允许的最佳方式推断出真正的结果。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðoʊz] [meɪd] [waɪl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪm'prɑːpər][pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
rejecting **those** **made** **while** **the** **Watch** **was** **in** **improper** **Positions** **,** **and** **those**
拒绝 那些 制成 尽管 这 手表 曾是 在 不当 职位 , 和 那些
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][frɔːst] ,
during **the** **Frost** **,**
期间 这 霜 ,

拒绝那些在守望者处于不当位置时所作的守望，以及那些在严寒时期所作的守望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæskilain] [leiz] [noʊ] [stres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
for **the** **same** **Reasons** **that** **Mr** **.** **Maskelyne** **lays** **no** **Stress** **upon** **them** **,**
为了 这 相同的 原因 那 先生 . 马斯克林 躺下 不 压力 之上 他们 ,

出于与马斯克林先生不强调这些原因相同的理由，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .
and **for** **those** **I** **have** **already** **stated** **.**
和 为了 那些 我 有 已经 声明 .

以及我已经提到的那些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ([pər'sʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][sɪks] [wiːks]) [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
I **shall** **therefore** **(** **pursuing** **his** **Idea** **of** **six** **Weeks** **)** **take** **it** **during** **the** **first**
我 将 所以 (追求 他的 主意 的 六 周) 拿 它 期间 这 第一的
['træŋkwɪl][sɪks] [wiːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
tranquil **six** **Weeks** **that** **it** **had** **,**
宁静 六 周 那 它 有 ,

因此，我将（按照他六周的想法）在它最初的六周平静期里进行拍摄。

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

[frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 6th , [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] 17th , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] [ɪn][ɔ:l] -
from **July** **the** **6th** **,** **to** **August** **the** **17th** **,** **in** **which** **Time** **it** **gained** **in** **all** **11**
从 七月 这 6th , 到 八月 这 17th , 在 哪个 时间 它 获得 在 全部 -
['mɪnɪts] ,
Minutes **,**
分钟 ,

从7月6日至8月17日，总共节省了11分钟时间。

- ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
50 **Seconds** **,**
- 秒 ,

50秒，

[ɔ:r] - ⅑ ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][pər] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'su:m] [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ] ,
or **16** **⅑** **Seconds** **per** **Day** **which** **I** **will** **assume** **as** **the** **Rate** **of** **its** **going** **,**
或者 - ⅑ 秒 每 天 哪个 我 将要 认为 作为 这 速度 的 它是 去 ,

或者每天16又9/10秒，我就假设这是它的运行速度。

[ɔ:r] [ɪf] ['mɪstər] . ['mæskilain] [pli:ziz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv]
or **if** **Mr** **.** **Maskelyne** **pleases** **I** **will** **take** **the** **Average** **of** **his** **whole** **Time** **of**
或者如果 先生 . 马斯克林 请 我 将要 拿 这 平均的 的 他的 所有的 时间 的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Examination **,**
考试 ,

或者，如果马斯克林先生愿意，我将取他整个考试时间的平均值。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][tu:; tə][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] 9th
from **the** **6th** **of** **July** **to** **the** **3d** **of** **January** **and** **from** **the** **9th**
从 这 6th 的 七月 到 这 3d 的 一月 和 从 这 9th
[ʌv; əv]['dʒænjueri][tu:; tə][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
of **January** **to** **the** **4th** **of** **March** **,**
的 一月 到 这 4th 的 行进 ,

从7月6日至1月3日以及从1月9日至3月4日，

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - ⅑ ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][pər] [deɪ] [fæst] ,
which **will** **come** **out** **at** **the** **Rate** **of** **16** **⅑** **Seconds** **per** **Day** **fast** **,**
哪个 将要 来 出去 在 这 速度 的 - ⅑ 秒 每 天 快速地 ,

这将以每天 16 又 8/10 秒的速度快速输出，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,
and **I** **say** **that** **according** **to** **either** **of** **those** **Rates** **of** **going** **,**
和 我 说 那 根据 到 任何一个 的 那些 利率 的 去 ,

我说，根据这两种速度中的任何一种，

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kept] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ,
the **Watch** **kept** **the** **Longitude** **within** **the** **Limits** **of** **the** **Act** **of** **Queen** **Anne** **,**
这 手表 保留 这 经度 之内 这 限制 的 这 行为 的 女王 安妮 ,

该机构始终将经度控制在安妮女王法令规定的范围内。

['dʊrɪŋ] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
during **any** **Period** **of** **six** **Weeks** **that** **can** **be** **pointed** **out** **,** **excepting** **those** **of**
期间 任何 时期 的 六 周 那 能 是 尖 出去 , 除外 那些 的
[ɪk'stri:m] [koʊld] ,
extreme **Cold** **,**
极端 寒冷的 ,

在任何可以指出的六周期间内，除极寒天气外，

[ænd; ənd][ɪm'prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .
and improper Position which have already been explained .
和 不当 位置 哪个 有 已经 到过 解释 .

以及前面已经解释过的不当姿势。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] :
I do not trouble the Reader with the Calculations :
我 做 不是 麻烦 这 读者 和 这 计算 :

我不打算用计算过程来麻烦读者:

[ɪf] [aɪ] [ə'sɜ:rt] [æn; ən] [-]
If I assert an [15]
如果 我 断言 一个 [-]

如果我断言[15]

[ˌʌn'tru:θ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑ:rdli] [ɪ'skeɪp] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .
Untruth , I shall hardly escape Contradiction .
谎言 , 我 将 几乎 逃脱 矛盾 .

谎言，我恐怕难以摆脱矛盾。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn'ækjərəsi] , [wɪtʃ] [ðoʊ] - [ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
There is another Inaccuracy , which tho ' of less Consequence , ought not to escape
那里 是 其他 不准确 , 哪个 虽然 - 的 较少的 结果 , 应该 不是 到 逃脱
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

还有一处不准确之处，虽然影响较小，但也不容忽视。

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [wen] ['mɪstər] . ['mæskilain] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [went] [æt; ət] [ðɪs]
One would naturally suppose when Mr . Maskelyne found the Watch went at this
一 会 自然 认为 什么时候 先生 . 马斯克林 成立 这 手表 去 在 这
[reɪt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n] [mi:n] [taɪm] ,
Rate of gaining on Mean Time ,
速度 的 获得 在 意思是 时间 ,

人们自然会推测，当马斯克林先生发现手表以这种速度接近平均时间时，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he would have been very exact in his Time of comparing it with his
他 会 有 到过 非常 精确的 在 他的 时间 的 比较 它 和 他的
[klɑ:k] ;
Clock ;
钟 ;

他一定会非常精确地用时钟来比对时间;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][wi:; wi][faɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'regjələr] [æz; əz][tu:; tə] ['veri] [hɪz; ɪz]
but on the contrary we find he was so irregular as to vary his
但 在 这 相反 我们 寻找 他 曾是 所以 不规律的 作为 到 各不相同 他的
[kəm'pærəsnz] [ɑ:n] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] [frʌm; frəm][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [fɔ:r] ['aʊərz] [ænd; ənd] -
Comparisons on succeeding Days from half an Hour to four Hours and 48
比较 在 成功 天 从 一半 一个 小时 到 四 小时 和 -
['mɪnɪts] ,
Minutes ,
分钟 ,

但恰恰相反，我们发现他非常不规律，以至于在接下来的几天里，他的比较时间从半小时到四小时四十八分钟不等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [tu:] ,
and this not for a Time or two ,
和 这 不是 为了 一个 时间 或者 二 ,

而且这种情况并非只发生过一两次。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

but	for	one	third	of	the	whole	Time	he	had	it	.
但	为了	一	第三	的	这	所有的	时间	他	有	它	.

但他拥有它的时间占总时间的三分之一。

['mɪstər] . ['mæskilain] ['hævɪŋ] [ʃəun] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [aɪ]

Mr	.	Maskelyne	having	shewn	from	the	Result	of	his	Calculation	(	which	I
先生	.	马斯克林	拥有	展示	从	这	结果	的	他的	计算	(	哪个	我

[hæv; həv] [hɪr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls]) [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

have	here	proved	to	be	false	)	that	the	Watch	is	not	to	be	depended	upon
有	这里	已证实	到	是	错误的	)	那	这	手表	是	不是	到	是	取决于	之上

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ,

to	determine	the	Longitude	in	a	Voyage	of	six	Weeks	,
到	决定	这	经度	在	一个	航程	的	六	周	,

马斯克林先生从他的计算结果（我已经证明这是错误的）中表明，在六周的航程中，不能依靠手表来确定经度。

[ðen] [sez] , “ [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [maɪt]

then	says	,	“	these	Considerations	are	sufficient	to	explain	the	Motives	which	might
然后	说道	,	“	这些	考虑因素	是	充足的	到	解释	这	动机	哪个	可能

[hæv; həv]['æktʃuˌeɪtɪd]['mɪstər] . ['hærisn] ,

have	actuated	Mr	.	Harrison	,
有	驱动	先生	.	哈里森	,

然后说道：“这些考虑因素足以解释哈里森先生的动机，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ɪn][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði]

as	a	Man	of	Prudence	,	in	desiring	to	send	his	Watch	two	Voyages	to	the
作为	一个	男人	的	谨慎	,	在	渴望	到	发送	他的	手表	二	航程	到	这

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

作为一个谨慎的人，他希望派遣他的守望者两次前往西印度群岛。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]

upon	his	Idea	that	he	should	be	intitled	to	the	large	Rewards	prescribed	in
之上	他的	主意	那	他	应该	是	标题	到	这	大的	奖励	规定	在

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,

the	Act	of	the	12th	of	Queen	Anne	,
这	行为	的	这	12th	的	女王	安妮	,

基于他认为自己有权获得安妮女王十二年法令规定的巨额奖励的想法，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [kept] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ðer; ðər] ['menʃ(ə)nd] ,

in	Case	his	Watch	kept	Time	within	the	Limits	there	mentioned	,
在	案件	他的	手表	保留	时间	之内	这	限制	那里	提及	,

如果他手表走时符合上述规定，

['weðər] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

whether	the	Method	itself	was	or	could	be	rendered	generally	useful	and
无论	这	方法	本身	曾是	或者	可以	是	渲染	一般来说	有用	和

['præktɪkəbl] , [ɔːr][nɑːt] ;

practicable	,	or	not	;
切实可行的	,	或者	不是	;

该方法本身是否具有普遍的实用性和可行性；

” [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] (['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

”	this	Insinuation	(	published	under	the	Authority	of	the	Commissioners	of
”	这	暗示	(	已发布	在下面	这	权威	的	这	委员	的

['lɑːndʒɪtuːd]) [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['traɪəl] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʊd] [fʊl'fɪl] ,

Longitude	)	that	I	had	contrived	a	Trial	which	I	knew	the	Watch	would	fulfil	,
经度	)	那	我	有	人为的	一个	审判	哪个	我	知道	这	手表	会	实现	,

“这种暗示（以经度委员会的名义发布）表明我策划了一场审判，我知道守望者会执行它，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [-]
whilst **I** **was** **conscious** **[** **16** **]**
而 我 曾是 有意识的 [-]

在我清醒的时候[16]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwiːn]
that **it** **would** **not** **answer** **the** **general** **Purposes** **of** **the** **Act** **of** **Queen**
那 它 会 不是 回答 这 一般的 目的 的 这 行为 的 女王
[æn] ,
Anne **,**
安妮 ,

它无法满足安妮女王法案的总体宗旨，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [skiːm] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and **consequently** **that** **I** **had** **formed** **a** **villainous** **Scheme** **to** **rob** **the** **Publick**
和 最后 那 我 有 形成 一个 邪恶的 方案 到 抢 这 公众
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
of **the** **Reward** **without** **really** **and** **effectually** **performing** **the** **Conditions** **,**
的 这 报酬 没有 真的 和 有效地 表演 这 状况 ,

因此，我制定了一个邪恶的计划，企图在没有真正有效地履行条件的情况下，窃取公众的奖励。

[straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [ə'troʊʃəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
strikes **me** **as** **a** **Charge** **of** **so** **atrocious** **a** **Nature** **,**
罢工 我 作为 一个 收费 的 所以 极其恶劣 一个 自然 ,

在我看来，这是一项性质极其恶劣的指控。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][nɑːt]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
that **I** **think** **myself** **not** **only** **justified** **in** **publishing** **to** **the** **World** **what** **has** **been**
那 我 思考 我 不是 仅有的 合理的 在 出版 到 这 世界 什么 有 到过
[dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
done **with** **respect** **to** **Trials** **of** **the** **Merit** **of** **my** **Invention** **,**
完毕 和 尊重 到 试验 的 这 优点 的 我的 发明 ,

我认为自己不仅有理由向全世界公布我针对我的发明进行的价值试验结果，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ɪndɪ'spensəblɪ] [ə'blaɪdʒd][soʊ][tuː; tə][duː] .
but **even** **indispensably** **obliged** **so** **to** **do** **.**
但 甚至 不可或缺 有义务 所以 到 做 .

但即便如此，也不得不这样做。

[aɪ] [wel] [noʊ] [wʌt] [aɪ]['hæzərd] [ˌðer'baɪ] ,
I **well** **know** **what** **I** **hazard** **thereby** **,**
我 出色地 知道 什么 我 冒险 从而 ,

我非常清楚这样做会冒什么风险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
and **if** **the** **rest** **of** **my** **Reward** **cannot** **be** **obtained** **on** **Principles** **of** **National**
和 如果 这 休息 的 我的 报酬 不能 是 获得 在 原则 的 国家的
[feɪθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,
Faith **and** **Publick** **Spirit** **,**
信仰 和 公众 精神 ,

如果我剩余的奖赏无法通过维护国家信仰和公共精神的原则获得，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː] ,
I **am** **contented** **to** **forego** **it** **,**
我 是 满足 到 放弃 它 ,

我乐意放弃它。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪs'ɑːnər] [wɪtʃ] [maɪ]
but **I** **will** **not** **descend** **into** **the** **Grave** **loaded** **with** **that** **Dishonour** **which** **my**
但 我 将要 不是 下降 进入 这 严重 已加载 和 那 羞辱 哪个 我的
['enəmi] ,
Enemies **,**
敌人 ,

但我不会带着敌人给我带来的耻辱下葬。

[ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hæv; həv] , [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
availing **themselves** **of** **their** **Rank** **or** **Offices** **,** **have** **,** **in** **various** **Ways** **,**
利用 他们自己 的 他们的 秩 或者 办公室 , 有 , 在 各种各样的 方式 ,
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
attempted **to** **throw** **upon** **me** **.**
尝试过 到 扔 之上 我 .

他们利用自己的身份或职权，以各种方式试图对我施加影响。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪkst]
In **the** **first** **Place** **I** **must** **remark** **,** **that** **the** **Trial** **referred** **to** **was** **not** **fixed**
在 这 第一的 地方 我 必须 评论 , 那 这 审判 指 到 曾是 不是 固定的
[baɪ][ˌem 'iː] ,
by **me** **,**
经过 我 ,

首先我必须指出，所提到的审判并非由我决定的。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [pæst] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,
but **by** **an** **Act** **of** **Parliament** **passed** **so** **long** **ago** **as** **the** **Year** **1714** **,**
但 经过 一个 行为 的 议会 通过了 所以 长的 前 作为 这 年 - ,

但根据早在1714年通过的一项议会法案，

[wɪtʃ] (['æftər] ['vestɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊɝz] [ɪn] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt]
which **(** **after** **vesting** **certain** **discretionary** **Powers** **in** **Commissioners** **to** **judge** **what**
哪个 (后 归属 肯定 酌情决定 权力 在 委员 到 法官 什么
['meθədz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['præktɪkəbl] ,
Methods **are** **likely** **to** **prove** **practicable** **,**
方法 是 可能 到 证明 切实可行的 ,

（在赋予专员某些自由裁量权，以判断哪些方法可能切实可行之后，

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['smɔːlər] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]) [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [fɪks]
and **authorizing** **them** **to** **issue** **smaller** **Sums** **of** **Money** **)** **goes** **on** **to** **fix**
和 授权 他们 到 问题 较小的 总和 的 钱) 去 在 到 使固定
[ðə; ði][læst][grænd][test] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
the **last** **grand** **Test** **of** **the** **Merit** **of** **any** **such** **Invention** **,**
这 最后的 盛大 测试 的 这 优点 的 任何 这样的 发明 ,

并授权他们发行较小金额的货币）进一步确立了对任何此类发明价值的最终重大检验标准，

[ænd; ənd][i'nækts] “ [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ʌndər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
and **enacts** **“** **that** **when** **a** **Ship** **,** **under** **the** **Appointment** **of** **the** **said**
和 颁布 “ 那 什么时候 一个 船 , 在下面 这 预约 的 这 说
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners **,**
委员 ,

并颁布法令规定"当船舶根据上述专员的任命，

[ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] ['æktʃuəli] [seɪl][frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]
shall **thereby** **actually** **sail** **from** **Great** **Britain** **to** **the** **West** **Indies** **without** **losing**
将 从而 实际上 帆 从 伟大的 英国 到 这 西方 印第斯 没有 输
[hɜːr; hər]['lɑːndʒɪtuːd] [bɪ'jɑːnd] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ,
her **Longitude** **beyond** **certain** **Limits** **,**
她 经度 超过 肯定 限制 ,

因此，该船实际上可以从大不列颠航行到西印度群岛，而不会超出一定的经度范围。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'wɔːrdz] .

the	Inventor	shall	be	intitled	to	certain	Rewards	.
这	发明者	将	是	标题	到	肯定	奖励	.

发明人有权获得一定的奖励。

" ['hævɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self] [-]

"	Having	from	the	Year	1726	,	employed	myself	[	17	]
"	拥有	从	这	年	-	,	受雇	我	[	-	]

"自 1726 年起，我从事[17]

[ɪn][ə'dæptiŋ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ]['pendʒələm]

in	adapting	those	Principles	which	I	had	at	that	Time	executed	in	a	Pendulum
在	适应	那些	原则	哪个	我	有	在	那	时间	执行	在	一个	摆

[klɑːk] ,

Clock	,
钟	,

在运用我当时在摆钟中实现的那些原理时，

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] [taɪm] - ['kiːpər] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

to	an	Instrument	or	Time	-	Keeper	so	constructed	as	to	endure	the	Motion
到	一个	乐器	或者	时间	-	守门员	所以	建造	作为	到	忍受	这	运动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

of	a	Ship	at	Sea	,
的	一个	船	在	海	,

适用于能够承受船舶在海上航行时运动的仪器或计时器，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪzbən] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌndri] ['ʌðər] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ]

and	having	made	a	Voyage	to	Lisbon	and	done	sundry	other	Things	during
和	拥有	制成	一个	航程	到	里斯本	和	完毕	杂项	其他	事物	期间

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

a	Course	of	Years	,
一个	课程	的	年	,

在前往里斯本的航行之后，并在随后的几年里做了各种各样的其他事情，

['moʊstli]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

mostly	under	the	Direction	of	the	Commissioners	of	Longitude	,	by	way	of
大多	在下面	这	方向	的	这	委员	的	经度	,	经过	方式	的

[prɪ'pærətɔːri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

preparatory	Experiments	,
预备	实验	,

主要在经度委员会的指导下，通过预备性实验，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['pɜːrfɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	thought	the	Invention	sufficiently	perfect	about	the	latter	End	of	the	Year	1760	,
我	想法	这	发明	足够	完美的	关于	这	后者	结尾	的	这	年	-	,

我认为这项发明在1760年末已经足够完善了。

[tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪəl] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .

to	go	upon	the	ultimate	Trial	,	which	I	accordingly	applied	for	.
到	去	之上	这	最终的	审判	,	哪个	我	因此	应用	为了	.

接受最终审判，为此我提出了申请。

[maɪ] [sʌn] ,

My	Son	,
我的	儿子	,

我的儿子，

['æftər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] - ['kiːpər] ([ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [wɑːtʃ]

after	being	sent	to	Portsmouth	with	the	third	Time	-	keeper	(	the	fourth	or	Watch
后	存在	发送	到	朴茨茅斯	和	这	第三	时间	-	守门员	(	这	第四	或者	手表

['biːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] [faɪv] [mʌnθs] ,

being	to	be	sent	to	him	)	was	kept	there	five	Months	,
存在	到	是	发送	到	他	)	曾是	保留	那里	五	几个月	,

在被派往朴茨茅斯与第三位计时员（第四位计时员或守时员将派给他）一起待了五个月后，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] ,

waiting	for	Orders	;	which	having	by	returning	to	London	at	Length	obtained	,
等待	为了	订单	;	哪个	拥有	经过	返回	到	伦敦	在	长度	获得	,

等待命令；最终返回伦敦后，获得了命令。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛtfərd] [mæn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

he	went	to	Jamaica	in	the	Deptford	Man	of	War	,
他	去	到	牙买加	在	这	德普特福德	男人	的	战争	,

他乘坐德普特福德战舰前往牙买加。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrlɪn] [sluːp] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] ['evri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	returned	in	the	Merlin	Sloop	of	War	,	having	fulfilled	every	Instruction	of
和	返回	在	这	梅林	单桅帆船	的	战争	,	拥有	已完成	每一个	操作说明	的

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

the	Commissioners	.
这	委员	.

然后乘坐梅林号战舰返回，并完成了专员们的每一项指示。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət]

It	remained	to	compute	from	the	Astronomical	Observations	made	at
它	剩余	到	计算	从	这	天文	观察	制成	在

['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd] [dʒə'meɪkə] ,

Portsmouth	and	Jamaica	,
朴茨茅斯	和	牙买加	,

接下来需要根据在朴茨茅斯和牙买加进行的天文观测数据进行计算。

['weðər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [ɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [kept] [ðə; ði] ['lɑːndʒɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

whether	the	Watch	had	or	had	not	kept	the	Longitude	within	the	prescribed
无论	这	手表	有	或者	有	不是	保留	这	经度	之内	这	规定

['limits] ;

Limits	;
限制	;

手表是否保持了规定的经度范围；

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] - , 000l .

and	as	my	Title	to	20	,	000l	.
和	作为	我的	标题	到	-	,	000l	.

以及我的 20,000 升的所有权。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌðer'baɪ] ,

was	to	be	determined	thereby	,
曾是	到	是	决定	从而	,

由此确定，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

I	thought	it	but	reasonable	that	I	should	name	some	Person	to	check	the
我	想法	它	但	合理的	那	我	应该	姓名	一些	人	到	查看	这

[kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

Computations	,
计算	,

我认为指定某人来核对计算结果合情合理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
which **was** **refused** **.**
哪个 曾是 拒绝 .

遭到拒绝。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
The **Commissioners** **appointed** **three** **Gentlemen** **for** **that** **Purpose** **,**
这 委员 任命 三 先生们 为了 那 目的 ,

为此，委员会任命了三位先生。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd]
and **on** **receiving** **their** **Report** **were** **pleased** **to** **declare** **that** **the** **Watch** **had**
和 在 接收 他们的 报告 是 高兴 到 宣布 那 这 手表 有
[nɑːt] [kept] [ɪts] ['lɑːndʒɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [-]
not **kept** **its** **Longitude** **within** **the** **above** **mentioned** **[** **18** **]**
不是 保留 它是 经度 之内 这 多于 提及 [-]

收到报告后，很高兴地宣布，该手表的经度没有保持在上述[18]范围内。

['limits] . [[θriː]] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
Limits **.** **[** **3** **]** **Thoroughly** **convinced** **of** **the** **contrary** **(** **for** **I** **had** **the** **same**
限制 . [3] 彻底 确信 的 这 相反 (为了 我 有 这 相同的
[mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][frʌm; frəm])
Materials **they** **had** **to** **calculate** **from** **)**
材料 他们 有 到 计算 从)

极限。[3] 我完全确信事实并非如此（因为我拥有与他们计算时相同的材料）。

[aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ;
I **required** **a** **Copy** **of** **the** **Computations** **which** **was** **also** **refused** **me** **;**
我 必需的 一个 复制 的 这 计算 哪个 曾是 还 拒绝 我 ;

我要求提供计算结果副本，但也被拒绝了；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ]['evər][əb'teɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [ə'fɪʃəli] [ɔːr] [θruː] ['praɪvət]
nor **could** **I** **ever** **obtain** **a** **Sight** **of** **them** **either** **officially** **or** **through** **private**
也不 可以 我 曾经 获得 一个 视线 的 他们 任何一个 官方 或者 通过 私人的
['feɪvər] ,
Favour **,**
偏爱 ,

我既没有机会亲眼见到他们，无论是通过官方渠道还是私人关系。

- [tɪl] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]
' **till** **three** **Years** **afterwards** **,** **when** **they** **were** **ordered** **to** **be** **laid** **before** **the** **House**
- 直到 三 年 然后 , 什么时候 他们 是 订购 到 是 铺设 前 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;
of **Commons** **;**
的 公共领域 ;

直到三年后，才下令将它们提交下议院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli]
and **it** **then** **appeared** **that** **two** **of** **the** **three** **Computations** **were** **absolutely**
和 它 然后 出现 那 二 的 这 三 计算 是 绝对地
[ˌɪnkən'kluːsɪv] ,
inconclusive **,**
结论不明 ,

然后，结果显示，三项计算中有两项完全没有结论性。

['pruːviŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
proving **nothing** **,** **and** **the** **third** **decided** **in** **my** **Favour** **.**
证明 没有什么 , 和 这 第三 决定 在 我的 偏爱 .

这并没有证明什么，而第三次判决对我有利。

['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Further	Proof	of	the	Watch	having	succeeded	in	this	Voyage	may	be	found	in
更远	证明	的	这	手表	拥有	成功了	在	这	航程	可能	是	成立	在

[ðə; ði]['dʒɜ꞉nəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

the	Journals	of	the	House	of	Commons	,
这	期刊	的	这	房子	的	公共领域	,

关于此次航行成功的进一步证据，可参阅下议院议事录。

['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

Vol	.	XXIX	.
沃尔	.	二十九	.

第二十九卷。

[piː] . - , [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['luːɪs] [skɔt] [ɛs'kwɑɪər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ʃɔːrt]

P	.	546	,	in	the	Evidence	of	George	Lewis	Scott	Esq	;	and	Mr	.	James	Short
P	.	-	,	在	这	证据	的	乔治	刘易斯	斯科特	先生	;	和	先生	.	詹姆斯	短的

.

:

.

第 546 页，乔治·路易斯·斯科特先生和詹姆斯·肖特先生的证词。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] ['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

The	Reader	will	easily	believe	I	did	not	feel	perfectly	easy	under	this	Treatment	of
这	读者	将要	容易地	相信	我	做过	不是	感觉	完美	简单的	在下面	这	治疗	的

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd]

an	Invention	to	the	perfecting	of	which	(	encouraged	by	the	long	continued
一个	发明	到	这	完善	的	哪个	(	鼓励	经过	这	长的	持续

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪəm] ,

Patronage	of	a	Graham	,
赞助	的	一个	格雷厄姆	,

读者很容易相信，在这种对一项发明进行完善的过程中（这项发明得到了格雷厄姆先生长期持续的赞助和鼓励），我并没有感到完全自在。

[ə; eɪ]['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , [ə; eɪ] ['foʊks] , & [siː] . & [siː] . — — ['lɜːrnɪd] [frendz] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

a	Halley	,	a	Folkes	,	&	c	.	&	c	.	—	—	learned	Friends	to	Society	,	and
一个	哈雷	,	一个	各位	,	&	c	.	&	c	.	—	—	学习	朋友们	到	社会	,	和

['pʌblɪk] [gʊd] , [huːz] [maɪndz][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

Publick	Good	,	whose	Minds	were	too	enlarged	,
公众	好的	,	谁	思想	是	也	放大	,

哈雷、福克斯等人——博学多才、为社会和公共利益服务的朋友，他们的思想过于开阔。

[ænd; ənd]['spɪrɪts] [tuː] ['lɪbərəl][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] [sɪns]

and	Spirits	too	liberal	to	admit	that	little	Jealousy	of	inferior	Artists	,	which	since
和	烈酒	也	自由主义	到	承认	那	小的	妒忌	的	下	艺术家	,	哪个	自从

[ðer; ðər] [-]

their	[	19	]
他们的	[	-	]

以及过于宽容的精神，以至于无法承认对水平较低的艺术家的那种微不足道的嫉妒，因为自从他们的[19]

[deθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]) [aɪ] ['glɔːrid] [ɪn]['sækrifaisɪŋ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

Death	I	have	been	exposed	to	)	I	gloried	in	sacrificing	every	Prospect	of
死亡	我	有	到过	裸露	到	)	我	光荣的	在	牺牲	每一个	前景	的

[əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pə'sjuːts] ,

Advantage	from	other	Pursuits	,
优势	从	其他	追求	,

我曾亲身经历过死亡，我以牺牲其他追求中一切潜在的优势为荣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

and	had	willingly	submitted	to	lead	a	Life	of	Labour	and	Dependence	.
和	有	心甘情愿	提交	到	带领	一个	生活	的	劳动	和	依赖性	.

并甘愿过劳动和依附的生活。

[haʊ'evər] - [twʌz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ;
However - twas too late to retreat ;
然而 - 那是 也 晚的 到 撤退 ;

然而，此时撤退已经太晚了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [sək'ses] [left] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]
and I had only one Means of Success left which was to follow the
和 我 有 仅有的 一 方法 的 成功 左边 哪个 曾是 到 跟随 这
[kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Commissioners in their own Way .
委员 在 他们的 自己的 方式 .

我只剩下一个成功之道，那就是按照委员们的方式行事。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['æftər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][ðə; ði]
Accordingly after many Difficulties (with a Relation of which I will not tire the
因此 后 许多 困难 (和 一个 关系 的 哪个 我 将要 不是 胎 这
['riːdər] ,
Reader ,
读者 ,

因此，在经历了诸多困难之后（此处我就不赘述了，以免令读者感到厌烦），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
as it is by no Means my Intention to meddle with any Subjects of
作为 它 是 经过 不 方法 我的 意图 到 插手 和 任何 主题 的
[kəm'pleɪnt] ,
Complaint ,
抱怨 ,

我绝无意干涉任何投诉事项，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz]
except such as are material to the forming a right Judgment of the Trials
除了 这样的 作为 是 材料 到 这 成型 一个 正确的 判断 的 这 试验
[meɪd] [ænd; ənd] [prə'poʊzd]) [ə; eɪ]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə]
made and proposed) a second Voyage to the West Indies was agreed to
制成 和 建议的) 一个 第二 航程 到 这 西方 印第斯 曾是 同意 到
[ɪn][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
in the latter End of the Year 1762 ,
在 这 后者 结尾 的 这 年 - ,

除了对形成正确判断（已进行和已提议的审判）至关重要的事项外，第二次前往西印度群岛的航行于 1762 年未达成一致。

[wɪtʃ] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [wel] [naɪ] [ˌoʊvə'set][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn]
which Agreement was afterwards well nigh overset by the Commissioners insisting on
哪个 协议 曾是 然后 出色地 夜 翻倒 经过 这 委员 坚持 在
[sʌtʃ] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [meɪd] ,
such Astronomical Observations being previously made ,
这样的 天文 观察 存在 之前 制成 ,

该协议后来几乎被委员会推翻，委员会坚持要求事先进行此类天文观测。

[æz; əz][wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] ,
as were next to impracticable in this Climate ,
作为 是 下一个 到 不切实际 在 这 气候 ,

在这种气候条件下，这几乎是不切实际的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
and could be put into the Instructions for no other Reason that I could
和 可以 是 放 进入 这 指示 为了 不 其他 原因 那 我 可以
[kən'siːv] ,
conceive ,
构想 ,

除此之外，我想不出还有什么其他理由可以将其写入说明书。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,
but **to** **throw** **insuperable** **Difficulties** **in** **my** **Way** **,**
但 到 扔 不可逾越 困难 在 我的 方式 ,

但却给我设置了无法克服的困难，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] [ɪn]
as **they** **were** **not** **at** **all** **material** **to** **the** **Determination** **of** **the** **Matter** **in**
作为 他们 是 不是 在 全部 材料 到 这 决心 的 这 事情 在
['kwestʃən] .
Question **.**
问题 .

因为它们与所涉事项的裁决毫无关系。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
However **the** **Commissioners** **at** **Length** **gave** **up** **this** **Point** **on** **my** **Opinion** **of** **the**
然而 这 委员 在 长度 给予 向上 这 观点 在 我的 观点 的 这
[ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Impracticability **being** **confirmed** **by** **that** **of** **an** **Officer** **of** **the** **Navy** **distinguished**
不切实际 存在 确认的 经过 那 的 一个 官 的 这 海军 杰出的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .
for **his** **Abilities** **and** **Skill** **in** **Matters** **of** **Astronomy** **.**
为了 他的 能力 和 技能 在 事情 的 天文学 .

然而，在我的意见（即不切实际）得到一位在天文学方面能力和技能卓著的海军军官的证实后，委员们最终放弃了这一点。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ([æz; əz][aɪ] [θɔːt]) [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ['biːɪŋ] ['rendərd] ['fruːtləs]
To **take** **away** **all** **Possibility** **(** **as** **I** **thought** **)** **of** **this** **Voyage** **being** **rendered** **fruitless**
到 拿 离开 全部 可能性 (作为 我 想法) 的 这 航程 存在 渲染 徒劳无功
[laɪk][ðə; ði][læst] ,
like **the** **last** **,**
喜欢 这 最后的 ,

为了彻底排除这次航行像上次一样徒劳无功的可能性，

[aɪ] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'səːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [sʌm; səm] [fjuː]
I **then** **desired** **to** **have** **inserted** **at** **the** **End** **of** **the** **Instructions** **some** **few**
我 然后 想要的 到 有 插入 在 这 结尾 的 这 指示 一些 很少
[wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
Words **to** **this** **Purpose** **,**
字 到 这 目的 ,

于是，我希望在说明书末尾插入几句话来达到这个目的。

“ [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['ænsər] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ʌv; əv] [-
“ **that** **provided** **the** **Experiment** **answered** **,** **the** **Commissioners** **present** **were** **of** **[** **20**
“ 那 假如 这 实验 回答 , 这 委员 展示 是 的 [-
]
]
]

“如果实验得到解答，在场的委员们是[20]

[ə'pɪnjən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [rɪ'siːv] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] ;
Opinion **I** **should** **without** **further** **Trouble** **receive** **my** **Reward** **;**
观点 我 应该 没有 更远 麻烦 收到 我的 报酬 ;

我认为我应该毫不费力地领取我的奖励；

” [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [lɔːrd]
” **but** **my** **Son** **attending** **the** **Board** **with** **this** **Proposition** **was** **told** **by** **Lord**
” 但 我的 儿子 参加 这 木板 和 这 主张 曾是 讲述 经过 主
['sænwɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt] ,
Sandwich **at** **that** **Time** **President** **,**
三明治 在 那 时间 总统 ,

“但是我儿子带着这个提议去参加董事会时，当时的桑威奇勋爵（Lord Sandwich）——时任主席——却告诉他……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [tɔː'tɑːlədʒi] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪmplaɪd] [ðə; ði]

that	it	would	be	mere	Tautology	,	for	that	their	giving	Instructions	implyed	the
那	它	会	是	仅仅	同义反复	,	为了	那	他们的	给予	指示	暗示	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	Thing	,
相同的	事物	,

那纯粹是同义反复，因为他们给出的指示本身就意味着同一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kept] [ɪts] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ðer; ðər][kʊd; kəd]

and	that	if	the	Watch	kept	its	Time	within	the	Limits	of	the	Act	there	could
和	那	如果	这	手表	保留	它是	时间	之内	这	限制	的	这	行为	那里	可以

[biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,

be	no	Doubt	of	my	being	entitled	to	and	receiving	the	Reward	,
是	不	怀疑	的	我的	存在	标题	到	和	接收	这	报酬	,

如果手表走时符合该法案的规定，那么我获得奖励的权利和资格就毋庸置疑了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	nobody	could	take	if	from	me	.
和	无人	可以	拿	如果	从	我	.

谁也夺不走它。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] [went] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] ,

Upon	the	Faith	of	this	,	my	Son	went	the	Voyage	to	Barbadoes	,
之上	这	信仰	的	这	,	我的	儿子	去	这	航程	到	巴巴多斯	,

正是基于这种信念，我的儿子启程前往巴巴多斯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [kept] [ɪts] [taɪm] “ [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ækt]

in	which	the	Watch	kept	its	Time	“	considerably	within	the	nearest	Limits	of	the	Act
在	哪个	这	手表	保留	它是	时间	“	相当	之内	这	最近的	限制	的	这	行为

[ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,

of	Queen	Anne	,
的	女王	安妮	,

其中，该守夜人将时间“相当准确地控制在安妮女王法令规定的范围内”。

” [æz; əz]['sɜːrtəˌfaɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ðəm'selvz] .

”	as	certified	,	even	by	the	Commissioners	themselves	.
”	作为	认证	,	甚至	经过	这	委员	他们自己	.

”甚至连委员们自己也证实了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] ['biːɪŋ] [noʊn] ,

On	the	Success	of	this	Trial	being	known	,
在	这	成功	的	这	审判	存在	已知	,

得知此次试验成功后，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [nɪr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	after	having	employed	near	forty	Years	of	my	Life	on	the	Faith	of	an
和	后	拥有	受雇	靠近	四十	年	的	我的	生活	在	这	信仰	的	一个

[ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Act	of	Parliament	,
行为	的	议会	,

在我将近四十年的生命奉献给一项议会法案之后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [brəʊtʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([æz; əz][aɪ] ['sɑ:ləmli] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

was	a	Doctrine	broached	to	me	(	as	I	solemnly	declare	for	the	first
曾是	一个	教义	已提出	到	我	(	作为	我	庄严地	宣布	为了	这	第一的

[taɪm]) [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] [ʌv; əv]

Time	)	that	the	Commissioners	were	invested	with	a	discretionary	Power	of
时间	)	那	这	委员	是	投资	和	一个	酌情决定	力量	的

['ɔ:rdərɪŋ] ['ʌðər] ['traɪəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['speʃəli]

ordering	other	Trials	and	the	fulfilling	of	other	Conditions	than	those	specially
订购	其他	试验	和	这	满足	的	其他	状况	比	那些	特别

['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ; [[fɔ:r]]

annexed	by	Act	of	Parliament	to	the	Reward	;	[	4	]
附件	经过	行为	的	议会	到	这	报酬	;	[	4	]

有人向我提出了一种理论（我郑重声明，这是我第一次提出这种理论），即委员会被赋予了自由裁量权，可以命令进行其他审判，并满足除议会法案特别附加到奖励上的条件之外的其他条件；[4]

[æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

An	Exposition	of	the	Law	,
一个	展览	的	这	法律	,

法律阐释

[wɪtʃ] [aɪ]['evər][dɪd][ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl] ([ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti])

which	I	ever	did	and	ever	shall	(	until	it	is	supported	by	legal	Authority	)
哪个	我	曾经	做过	和	曾经	将	(	直到	它	是	有	经过	合法的	权威	)

['toʊtəli] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ;

totally	reject	and	refuse	Obedience	to	;
完全	拒绝	和	拒绝	服从	到	;

我过去、现在和将来（除非得到法律权威的支持）都将完全拒绝服从；

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [meɪn'teɪn] ,

for	I	do	maintain	,
为了	我	做	维持	,

因为我坚持认为，

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt]

that	before	passing	the	last	Act	of	Parliament	I	had	as	full	and	perfect
那	前	通过	这	最后的	行为	的	议会	我	有	作为	满的	和	完美的

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] - ,

a	Right	to	the	Reward	of	20	,
一个	正确的	到	这	报酬	的	-	,

在议会通过最后一项法案之前，我完全有权获得20,000美元的奖励。

000l .

000l	.
000l	.

000升。

[æz; əz] ['eni] [fri:] - ['hoʊldər][ɪn]['brɪt(ə)n][hæz; həz]

as	any	Free	-	holder	in	Britain	has
作为	任何	自由的	-	持有者	在	英国	有

就像英国的任何一位自由持有者一样

[tu:; tə] [-]

to	[	21	]
到	[	-	]

至[21]

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

his	Estate	;
他的	财产	;

他的遗产；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [nɔ:r]['evər] [wɪl] [dɪ'zaɪər] ['eni] ['betər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

and	I	never	would	have	desired	nor	ever	will	desire	any	better	Satisfaction	than
和	我	绝不	会	有	想要的	也不	曾经	将要	欲望	任何	更好的	满意	比

[ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] [pɔɪnt] ;

a	judicial	Determination	of	that	Point	;
一个	司法	决心	的	那	观点	;

我过去从未想过，将来也永远不会想要比司法裁决更好的解决办法；

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] , [baɪ]

which	however	it	was	very	soon	thought	proper	to	preclude	me	from	,	by
哪个	然而	它	曾是	非常	很快	想法	恰当的	到	排除	我	从	,	经过

[ə; eɪ] [nu:] [lɔ:] ,

a	new	Law	,
一个	新的	法律	,

然而，很快一项新法律就认为应该阻止我这样做。

[pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] ,

passed	at	the	Instance	of	the	Commissioners	of	Longitude	,
通过了	在	这	实例	的	这	委员	的	经度	,

经经度委员会提议通过

['pleɪsɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['toʊtəli]

placing	me	too	certainly	under	the	Discretion	of	the	Commissioners	and	totally
放置	我	也	当然	在下面	这	审慎	的	这	委员	和	完全

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

changing	the	Terms	on	which	the	Reward	was	to	be	given	me	,
变化	这	条款	在	哪个	这	报酬	曾是	到	是	给定	我	,

这完全将我置于专员的自由裁量权之下，并彻底改变了给予我奖励的条款。

[i'næktɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

enacting	that	I	should	have	half	of	it	when	I	had	disclosed	the	Principles
实施	那	我	应该	有	一半	的	它	什么时候	我	有	披露	这	原则

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

and	Construction	of	the	Machine	,
和	建造	的	这	机器	,

规定当我公开了机器的原理和构造后，我应该得到其中的一半，

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði][læst] [meɪd] ['taɪmki:pər] ,

and	assigned	over	for	the	Use	of	the	Publick	the	last	made	Timekeeper	,
和	分配	超过	为了	这	使用	的	这	公众	这	最后的	制成	计时员	,

并将最后一位计时员的职责移交给公众使用，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]['pɜ:rfɪkt][æz; əz][ðə; ði][læst] ;

together	with	the	three	others	which	were	not	so	perfect	as	the	last	;
一起	和	这	三	其他的	哪个	是	不是	所以	完美的	作为	这	最后的	;

连同其他三件不如最后一件完美的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] ['wɑ:tʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]

and	the	other	half	when	I	should	have	made	more	Watches	,	without	determining
和	这	其他	一半	什么时候	我	应该	有	制成	更多的	手表	,	没有	确定

[haʊ] ['meni] ,

how	many	,
如何	许多	,

而另一半时间，我本应该制作更多的手表，却没有决定要制作多少。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [wɪ'ðaʊt]

and	proved	them	to	the	Satisfaction	of	the	Commissioners	,	without
和	已证实	他们	到	这	满意	的	这	委员	,	没有

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['traɪəl] .

defining	the	Mode	of	Trial	.
定义	这	模式	的	审判	.

并向专员们证明了这些事实，但没有规定审判方式。

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrwərd] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	frankly	confess	that	from	thenceforward	I	considered	the	second	Moiety	of	the
我	坦率地说	承认	那	从	此后	我	经过考虑的	这	第二	部分	的	这

[rɪ'wɔːrd] [æz; əz] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

Reward	as	lost	for	ever	.
报酬	作为	丢失的	为了	曾经	.

我坦白承认，从那时起，我认为第二部分奖励永远失去了。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔɪəti] [aɪ] [əb'teɪnd] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	first	Moiety	I	obtained	,	tho	'	it	was	with	great	Difficulty	,
这	第一的	部分	我	获得	,	虽然	-	它	曾是	和	伟大的	困难	,

虽然费了很大劲，但我还是得到了第一部分。

[æz; əz] [ðə; ði] [ækt] [rɪ'kwaɪərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [oʊθ] ,

as	the	Act	required	me	to	explain	my	Invention	upon	Oath	,
作为	这	行为	必需的	我	到	解释	我的	发明	之上	誓言	,

该法案要求我宣誓解释我的发明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [oʊθ] , [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	the	Commissioners	were	pleased	to	put	into	that	Oath	,	Words	of	an
和	这	委员	是	高兴	到	放	进入	那	誓言	,	字	的	一个

[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['miːnɪŋ] ,

indeterminate	and	unlimited	Meaning	,
不定	和	无限	意义	,

委员们很高兴地将含义不确定且无限的词语写入誓词中。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] ,

and	refused	to	explain	them	,
和	拒绝	到	解释	他们	,

并拒绝解释这些行为。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [ɔːr] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðem; ðəm] .

or	even	permit	me	or	my	Son	to	ask	what	was	meant	by	them	.
或者	甚至	允许	我	或者	我的	儿子	到	问	什么	曾是	意思是	经过	他们	.

甚至不允许我和我的儿子询问它们是什么意思。

[wiː; wi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] (['faɪndɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['eni] [θɪŋ] [ɪf]

We	at	length	agreed	to	take	it	(	finding	we	should	never	get	any	Thing	if
我们	在	长度	同意	到	拿	它	(	寻找	我们	应该	绝不	得到	任何	事物	如果

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] ,

we	did	not	,
我们	做过	不是	,

我们最终同意接受它（因为我们发现，如果我们不接受它，就永远也得不到任何东西），

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt]

such	was	now	the	Power	of	the	Commissioners	)	and	they	declared	that
这样的	曾是	现在	这	力量	的	这	委员	)	和	他们	声明	那

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [huːm] [-]

themselves	and	the	Gentlemen	appointed	by	them	to	whom	[	22	]
他们自己	和	这	先生们	任命	经过	他们	到	谁	[	-	]

这就是专员们现在的权力），他们宣布他们自己以及他们任命的绅士们[22]

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [ə'pɑːn] ['ɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	were	to	explain	it	,	would	be	upon	Honour	not	to	disclose	it	,
我们	是	到	解释	它	,	会	是	之上	荣誉	不是	到	透露	它	,

我们必须解释，但出于荣誉，我们不能泄露此事。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [baɪ] ['fɔːrən]
that **I** **might** **have** **an** **Opportunity** **of** **obtaining** **the** **Reward** **promised** **by** **foreign**
那 我 可能 有 一个 机会 的 获得 这 报酬 承诺 经过 外国的
['paʊɝz] ;
Powers **;**
权力 ;

使我有机会获得外国列强承诺的奖赏；

[haʊ'evər] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
however **,** **in** **less** **than** **a** **Month** **an** **Account** **of** **it** **appeared** **in** **the** **public**
然而 , 在 较少的 比 一个 月 一个 帐户 的 它 出现 在 这 民众
[nuːz] - ['pepərz] ,
News **-** **Papers** **,**
消息 - 文件 ,

然而，不到一个月，报纸上就刊登了相关报道。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['lʌdləm] ,
signed **by** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Ludlam** **,**
签名 经过 这 牧师 . 先生 . 卢德拉姆 ,

由卢德拉姆牧师签署

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
one **of** **the** **six** **Gentlemen** **named** **by** **the** **Commissioners** **to** **receive** **the** **Discovery**
一 的 这 六 先生们 命名 经过 这 委员 到 收到 这 发现
,
,
,

他是委员会指定的六位获颁此发现奖的绅士之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
and **therefore** **,** **I** **make** **no** **doubt** **,** **by** **Leave** **of** **the** **Board** **.**
和 所以 , 我 制作 不 怀疑 , 经过 离开 的 这 木板 .

因此，我毫不怀疑，经董事会批准。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [stɑːp] [hɪr] ,
Nor **did** **they** **stop** **here** **,**
也不 做过 他们 停止 这里 ,

他们并没有就此止步。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['pʌblɪʃt] [ɔːl][maɪ] ['drɔɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst] ['mɔɪəti]
for **they** **have** **since** **published** **all** **my** **Drawings** **without** **giving** **me** **the** **last** **Moiety**
为了 他们 有 自从 已发布 全部 我的 图画 没有 给予 我 这 最后的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,
of **the** **Reward** **,**
的 这 报酬 ,

因为他们后来发表了我所有的画作，却没有给我最后一分酬金。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
or **even** **paying** **me** **and** **my** **Son** **for** **our** **Time** **at** **the** **Rate** **of** **common**
或者 甚至 付费 我 和 我的 儿子 为了 我们的 时间 在 这 速度 的 常见的
;
Mechanicks **;**
机械师 ;

甚至连我和我儿子的时间报酬都按普通技工的工资标准支付；

[ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
a **Discouragement** **to** **the** **Improvement** **of** **Arts** **and** **Sciences** **,**
一个 沮丧 到 这 改进 的 艺术 和 科学 ,

对艺术和科学进步的阻碍

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd]

and	an	Instance	of	such	Cruelty	and	Injustice	as	I	believe	never	existed
和	一个	实例	的	这样的	残酷	和	不公正	作为	我	相信	绝不	存在

[ɪn][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

in	a	learned	and	civilized	Nation	before	.
在	一个	学习	和	文明	国家	前	.

而如此残酷和不公正的事件，我认为在任何一个文明开化的国家都从未发生过。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

I	have	already	had	Occasion	to	mention	,
我	有	已经	有	场合	到	提到	,

我之前已经有机会提到过，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rəsiːvd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

that	at	the	Time	I	receiv'd	the	Certificate	for	the	first	Moiety	of	the	Reward
那	在	这	时间	我	已收到	这	证书	为了	这	第一的	部分	的	这	报酬

,

,

,

当时我收到了第一笔奖励的证书，

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [mʌnθs] [lɔkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

the	Watch	was	delivered	up	;	it	remained	six	Months	locked	up	at	the
这	手表	曾是	发表	向上	;	它	剩余	六	几个月	已锁定	向上	在	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

那块手表被交还了；它在海军部被锁了六个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

and	was	then	removed	to	Greenwich	,
和	曾是	然后	已移除	到	格林威治	,

随后被转移到格林威治。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

to	be	the	Subject	of	those	Experiments
到	是	这	主题	的	那些	实验

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

concerning	which	I	now	trouble	the	Public	.
有关	哪个	我	现在	麻烦	这	民众	.

成为我目前向公众透露的那些实验的对象。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [mə'ʃiːnz] ,

The	other	three	Machines	,
这	其他	三	机器	,

其他三台机器，

[wɜːr; wər] ([baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]) [suːn] ['æftər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] .

were	(	by	Order	of	the	Commissioners	)	soon	after	demanded	of	me	by	Mr	.
是	(	经过	命令	的	这	委员	)	很快	后	要求	的	我	经过	先生	.

['mæskilain] .

Maskelyne	.
马斯克林	.

（根据专员的命令）不久之后，马斯克林先生向我提出了要求。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

One	of	them	which	had	been	going	more	than	thirty	Years	,
一	的	他们	哪个	有	到过	去	更多的	比	三十	年	,

其中一家已经经营了三十多年，

[wʌz; wəz] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænɪdʒmənt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

was	broke	to	Pieces	under	his	careful	and	ingenious	management	,	before	it
曾是	打破	到	件	在下面	他的	小心	和	巧妙	管理	,	前	它

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ;

got	out	of	my	House	;
得到	出去	的	我的	房子	;

在他的精心策划和巧妙管理下，它还没离开我家就已经被彻底摧毁了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [ə'bjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ] [lænd] [tuː; tə]

and	the	other	two	were	so	far	abused	in	the	Carriage	by	Land	to
和	这	其他	二	是	所以	远的	受虐	在	这	运输	经过	土地	到

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

另外两人在前往格林威治的陆路马车上遭受了虐待。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendərd] [-]

as	to	be	rendered	[	23	]
作为	到	是	渲染	[	-	]

待渲染[23]

[kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] ,

quite	incorrect	,	and	as	far	as	I	can	learn	,
相当	错误	,	和	作为	远的	作为	我	能	学习	,

完全错误，而且据我所知，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts] [meɪd] [ə'nuː] :

incapable	of	being	repaired	without	having	some	essential	Parts	made	anew	:
无法	的	存在	已修复	没有	拥有	一些	基本的	部分	制成	重新	:

如果不重新制造一些关键部件，就无法修复：

[ðʌs] ['perɪʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eseɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] - [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪn'venʃ(ə)n] !

Thus	perished	the	first	Essays	of	this	long	-	wished	for	Invention	!
因此	遇难	这	第一的	散文	的	这	长的	-	希望	为了	发明	!

就这样，这项人们期盼已久的发明的最初几篇论文就此夭折了！

[ʌn'wɪlɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Unwilling	however	that	the	Public	should	lose	the	Benefit	of	the	Discovery	,
不情愿	然而	那	这	民众	应该	失去	这	益处	的	这	发现	,

然而，不愿让公众失去这项发现带来的利益，

[ɔːr] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] , [aɪ] [ə'plaɪd] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['letərz] , [tuː; tə] [ðə; ði]

or	the	Chance	of	further	Improvement	,	I	applied	,	by	repeated	Letters	,	to	the
或者	这	机会	的	更远	改进	,	我	应用	,	经过	重复	信件	,	到	这

[bɔːrd] ,

Board	,
木板	,

为了寻求进一步改进的机会，我多次致函董事会提出申请。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [lent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] (['ɔːfərɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

praying	that	the	Watch	might	be	lent	to	me	(	offering	Security	for	it	if
祈祷	那	这	手表	可能	是	借出的	到	我	(	提供	安全	为了	它	如果

[rɪ'kwaɪərd]) [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['ʌðər] ['wɜkmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

required	)	for	the	Sake	of	employing	other	Workmen	to	make	the	different
必需的	)	为了	这	清酒	的	雇用	其他	工人	到	制作	这	不同的

[pɑːrts] [baɪ] ['maːd(ə)l] ,

Parts	by	Model	,
部分	经过	模型	,

祈求能将这块手表借给我（如有需要可提供担保），以便我雇用其他工人按模型制作不同的零件。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [baɪ]

with	quicker	Dispatch	,	and	in	Order	to	determine	by
和	更快	派遣	,	和	在	命令	到	决定	经过

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Experiments	,
实验	,

为了更快地派遣，并通过实验确定，

['weðər] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'brɪdʒd] [ɔ:r]['toʊtəli]

whether	some	expensive	Parts	of	the	Machinery	might	not	be	abridged	or	totally
无论	一些	昂贵的	部分	的	这	机械	可能	不是	是	简略	或者	完全

[left] [aʊt] .

left	out	.
左边	出去	.

某些昂贵的机械部件是否会被缩减或完全省略。

[stɪl] [hæv; həv][maɪ] [ri'kwests] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

Still	have	my	Requests	been	refused	,
仍然	有	我的	请求	到过	拒绝	,

我的请求仍然被拒绝了吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'lɛdʒd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ]

and	of	late	they	have	alledged	that	they	cannot	keep	their	Engagements	with
和	的	晚的	他们	有	据称	那	他们	不能	保持	他们的	订婚	和

['mɪstər] . ['kendəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lend][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

Mr	.	Kendall	if	they	were	to	lend	me	the	Watch	.
先生	.	肯德尔	如果	他们	是	到	借	我	这	手表	.

最近他们声称，如果他们把手表借给我，他们就无法履行与肯德尔先生的约定。

[wʌt] [ðoʊz] [en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [bɪ'loʊ] . [[faɪv]]

What	those	Engagements	are	may	be	seen	below	.	[	5	]
什么	那些	订婚	是	可能	是	已见	以下	.	[	5	]

具体内容如下。[5]

[ðə; ði] [nu:] [ækt] , [æz; əz][aɪ] [-]

The	new	Act	,	as	I	[	24	]
这	新的	行为	,	作为	我	[	-	]

新法案，如 I[24]

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ,

have	already	observ'd	,
有	已经	观察到	,

已经观察到，

[dɪd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

did	not	determine	how	many	more	Watches	were	to	be	made	before	I	should
做过	不是	决定	如何	许多	更多的	手表	是	到	是	制成	前	我	应该

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] :

receive	the	other	Moiety	of	the	Reward	:
收到	这	其他	部分	的	这	报酬	:

尚未确定还需要生产多少块手表才能收到另一部分奖励:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɪks] [haʊ] ['meni] ,

it	was	seven	Months	before	I	could	get	them	to	fix	how	many	,
它	曾是	七	几个月	前	我	可以	得到	他们	到	使固定	如何	许多	,

我花了七个月才让他们把数量问题解决好，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['ni:ðər] [ə'gri:] [tu:; tə] ['eni] [moʊd][ʌv; əv]['traɪəl][prə'poʊzd][baɪ][ˌem 'i:] ,

and	then	they	would	neither	agree	to	any	Mode	of	Trial	proposed	by	me	,
和	然后	他们	会	两者都不	同意	到	任何	模式	的	审判	建议的	经过	我	,

然后他们既不同意我提出的任何审判方式，

[nɔːr] [prə'poʊz] ['eni] [ðəm'selvz] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] , [vɪz] .

nor	**propose**	**any**	**themselves**	**till**	**eleven**	**Months**	**after**	**that**	**,**	**viz**	**.**
也不	提出	任何	他们自己	直到	十一	几个月	后	那	,	即	.

此后十一个月内，他们也没有提出任何方案，即：

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 11th [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [læst] ,

not	**till**	**the**	**11th**	**Day**	**of**	**April**	**last**	**,**
不是	直到	这	11th	天	的	四月	最后的	,

直到去年4月11日，

[wen] ([æn; ən] ['ɪnkwəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) [ðeɪ]

when	**(**	**an**	**Enquiry**	**having**	**been**	**set**	**on**	**Foot**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**)**	**they**
什么时候	(	一个	询问	拥有	到过	放	在	脚	在	这	房子	的	公共领域	)	他们

[wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'poʊz] ,

were	**pleased**	**to**	**propose**	**,**
是	高兴	到	提出	,

当（下议院启动调查后）他们欣然提议：

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [west] - ['ɪndiə] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks]

that	**instead**	**of**	**the**	**Length**	**of**	**a**	**West**	**-**	**India**	**Voyage**	**,**	**which**	**is**	**about**	**six**	**Weeks**
那	反而	的	这	长度	的	一个	西方	-	印度	航程	,	哪个	是	关于	六	周

,

,

,

而不是像西印度群岛航行那样长达六周的时间，

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['veri] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər]

the	**Watches**	**should**	**be**	**placed**	**with**	**their**	**very**	**good**	**Friend**	**and**	**Well**	**-**	**wisher**
这	手表	应该	是	放置	和	他们的	非常	好的	朋友	和	出色地	-	许愿者

['mɪstər] . ['mæskilain] [fɔːr; fər] [ten] [mʌnθs] ,

Mr	**.**	**Maskelyne**	**for**	**ten**	**months**	**,**
先生	.	马斯克林	为了	十	几个月	,

这些手表应该由它们的好朋友兼恩人马斯克林先生保管十个月。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] ;

and	**then**	**be**	**sent**	**for**	**two**	**months**	**on**	**board**	**a**	**Ship**	**in**	**the**	**Downs**	**;**
和	然后	是	发送	为了	二	几个月	在	木板	一个	船	在	这	唐斯	;

然后被派往唐斯地区的一艘船上服役两个月；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,

and	**all**	**this**	**I**	**am**	**required**	**to**	**submit**	**to**	**,**
和	全部	这	我	是	必需的	到	提交	到	,

而这一切都是我被迫接受的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]

without	**the**	**least**	**Shadow**	**of**	**Assurance**	**on**	**their**	**Part**	**,**	**that**	**they**	**will**	**be**	**satisfied**
没有	这	至少	阴影	的	保证	在	他们的	部分	,	那	他们	将要	是	使满意

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪəl] ,

with	**this**	**Trial**	**,**
和	这	审判	,

他们丝毫没有信心会对这次审判感到满意。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['evər] [soʊ] [wel] ,

let	**it**	**answer**	**ever**	**so**	**well**	**,**
让	它	回答	曾经	所以	出色地	,

让它给出完美的答案吧。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['nɪrər] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə]
or that I shall thereby be brought at all the nearer receiving what is due to
或者 那 我 将 从而 是 带来 在 全部 这 更近 接收 什么 是 到期的 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

或者说，我因此会离得到我应得的东西更近一步。

[ɔ:l'ðəj] - ([ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz]) [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plɔɪ] [wʌn]
altho ' (independent of making the Watches) it must necessarily employ one
虽然 - (独立的 的 制作 这 手表) 它 必须 一定 采用 一
[hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv][maɪn][ɔ:r][maɪ] ['sʌnz] [taɪm] ,
whole Year of mine or my Son's Time ,
所有的 年 的 矿 或者 我的 儿子的 时间 ,

虽然（与制造手表无关）但这必然会占用我或我儿子整整一年的时间，

[ɪn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [kæn; kən]['oʊnli] [pru:v] [ðæt] [aɪ] , [hu:]
in superintending an Examination , which , after all , can only prove that I , who
在 监督 一个 考试 , 哪个 , 后 全部 , 能 仅有的 证明 那 我 , WHO
[hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mə'ʃi:n] ,
have made one Machine ,
有 制成 一 机器 ,

在监督考试的过程中，毕竟，考试只能证明我，一个制造了一台机器的人，

[kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] ,
can make another like it ; and the Point of general Practicability ,
能 制作 其他 喜欢 它 ; 和 这 观点 的 一般的 实用性 ,

可以制造另一个类似的；以及普遍实用性问题，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [stɜ:r][ɪz] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
about which so much stir is affected to be made ,
关于 哪个 所以 很多 搅拌 是 做作的 到 是 制成 ,

这件事引起了如此大的轰动，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][dʒɑ:t] [əd'vænst] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
would not be one Jot advanced beyond what it is at present .
会 不是 是 一 点 先进的 超过 什么 它 是 在 展示 .

不会比现在进步哪怕一丁点。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [hɪr] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɔ:r] [tu:]
I cannot help begging the Reader will here allow me to add a Remark or two
我 不能 帮助 乞讨 这 读者 将要 这里 允许 我 到 添加 一个 评论 或者 二
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [-]
upon the general Practicability of my Invention , [25]
之上 这 一般的 实用性 的 我的 发明 , [-]

我忍不住恳请读者允许我在此就我的发明的实用性补充一两点意见[25]。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
as that is now said to be the only Thing that was in Dispute between the
作为 那 是 现在 说 到 是 这 仅有的 事物 那 曾是 在 争议 之间 这
[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
Commissioners and me ,
委员 和 我 ,

据说这是委员们和我之间唯一存在争议的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and that they only wanted to be satisfied as to this Point .
和 那 他们 仅有的 通缉 到 是 使满意 作为 到 这 观点 .

他们只希望在这一点上得到满足。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðen] ,

In	order	to	clear	it	up	then	,
在	命令	到	清除	它	向上	然后	,

为了澄清这一点，

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ænd; ənd]

I	will	submit	to	the	Public	to	determine	whether	the	general	Use	and
我	将要	提交	到	这	民众	到	决定	无论	这	一般的	使用	和

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n][kæn; kən] ,

Practicability	of	my	Invention	can	,
实用性	的	我的	发明	能	,

我将向公众提交，以确定我的发明是否具有普遍用途和实用性。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [biː; bi] [ə'tækt] , [ən'les] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ]

in	the	Nature	of	Things	,	be	attacked	,	unless	under	one	of	these	three	following
在	这	自然	的	事物	,	是	遭到攻击	,	除非	在下面	一	的	这些	三	下列的

['hedz] : [wʌn] .

Heads	:	1	.
头部	:	1	.

从事物的本质来看，除非符合以下三个方面之一，否则就会受到攻击：1.

[ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] - ['kiːpər] , [haʊ'evər] ['pɜːrfɪkt] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn]

That	a	Time	-	keeper	,	however	perfect	,	is	an	insufficient	Means	of	ascertaining
那	一个	时间	-	守门员	,	然而	完美的	,	是	一个	不足的	方法	的	确定

[ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][æt; ət] [siː] . [ˌtuː'tuː] .

the	Longitude	at	Sea	.	2	.
这	经度	在	海	.	2	.

即使是完美的计时器，也无法确定海上经度。2.

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ʌðər] ['wɜkmən] [tuː; tə]

That	such	Information	has	not	been	given	as	will	enable	other	Workmen	to
那	这样的	信息	有	不是	到过	给定	作为	将要	使能够	其他	工人	到

[meɪk] ['ʌðər] [taɪm] - ['kiːpəz] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['gʊdnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə]

make	other	Time	-	keepers	of	equal	goodness	with	that	which	is	certified	to
制作	其他	时间	-	守门员	的	平等的	善良	和	那	哪个	是	认证	到

[hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] .

have	kept	the	Longitude	.
有	保留	这	经度	.

尚未提供此类信息，以使其他工人能够制造出与经认证的计时器一样可靠的计时器。

[ɔːr][θriː] .

Or	3	.
或者	3	.

或者 3.

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

That	they	will	come	to	so	enormous	a	Price	as	to	be	out	of	the	Reach
那	他们	将要	来	到	所以	巨大的	一个	价格	作为	到	是	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] .

of	Purchase	.
的	购买	.

它们的价格将会高得令人难以承受，以至于无人能够购买。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ]

From	the	Benefit	of	the	first	Objection	(	even	if	it	was	founded	in	Truth
从	这	益处	的	这	第一的	异议	(	甚至	如果	它	曾是	创立	在	真相

,

,

,

从第一个反对意见（即使它基于真理）的益处来看，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ʌtərli] [dɪ'naɪ]) [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [pri'klu:did] [bəuθ] [ðəm'selvz]

which	I	utterly	deny	)	the	Commissioners	have	surely	precluded	both	themselves
哪个	我	完全地	否定	)	这	委员	有	一定	排除	两个都	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	Nation	,
和	这	国家	,

（对此我完全否认）委员们的做法无疑损害了他们自身和国家的利益。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

as	with	Respect	to	me	,	by	their	repeated	Orders	and	Instructions	,
作为	和	尊重	到	我	,	经过	他们的	重复	订单	和	指示	,

至于对我而言，通过他们反复的命令和指示，

[ænd; ənd]['æftər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][ɑ:n][fɔ:r; fər] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

and	after	leading	me	on	for	near	Half	a	Century	,
和	后	领导	我	在	为了	靠近	一半	一个	世纪	,

在欺骗了我近半个世纪之后，

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

to	employ	my	whole	Time	and	make	long	Voyages	for	perfecting	the	Invention	,
到	采用	我的	所有的	时间	和	制作	长的	航程	为了	完善	这	发明	,

我将投入全部时间，进行长途航行，以完善这项发明。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪt'self][ɪz]

they	can	never	be	permitted	now	to	come	and	say	the	Invention	itself	is
他们	能	绝不	是	允许	现在	到	来	和	说	这	发明	本身	是

[gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

good	for	nothing	.
好的	为了	没有什么	.

现在绝不能允许他们站出来说这项发明本身毫无用处。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [haʊ'evər] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [aɪ][beg] [li:v] ,

Should	any	one	however	continue	to	propagate	such	an	Opinion	,	I	beg	leave	,
应该	任何	一	然而	继续	到	传播	这样的	一个	观点	,	我	求	离开	,

然而，若有人继续散布这种观点，我恕我直言。

[ɪn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə]['ɔ:fər] [ðæt] [ʌv; əv][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]

in	Contradiction	to	it	,	to	offer	that	of	Sir	Isaac	Newton	,	and	that	[	26	]
在	矛盾	到	它	,	到	提供	那	的	先生	艾萨克	牛顿	,	和	那	[	-	]

与此相反，提出艾萨克·牛顿爵士的观点，并且[26]

[ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['foʊks] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ,

of	Martin	Folkes	,	Dr	.	Halley	,	Dr	.	Smith	,	Mr	.	Graham	,
的	马丁	各位	,	博士	.	哈雷	,	博士	.	史密斯	,	先生	.	格雷厄姆	,

[ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðər] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] ,

and	eight	other	Persons	of	great	Eminence	,
和	八	其他	人	的	伟大的	卓越	,

马丁·福克斯、哈利博士、史密斯博士、格雷厄姆先生以及其他八位杰出人士

[bəuθ] ['pʌblɪkli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

both	publicly	given	to	the	House	of	Commons	and	to	be	found	in	the
两个都	公开	给定	到	这	房子	的	公共领域	和	到	是	成立	在	这

['dʒɜ:nəlz] , [vɪz] .

Journals	,	viz	.
期刊	,	即	.

既已公开提交给下议院，又已载入议事录，即：

[sɜ:r] ['aɪzɪks] [ɪn]['vɑ:l] . - ,

Sir	Isaac's	in	Vol	.	17	,
先生	艾萨克的	在	沃尔	.	-	,

艾萨克爵士在第17卷中

[peɪdʒ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['vɑːl] . - , [peɪdʒ] - .
Page 677 , and the others in Vol . 29 , Page 547 .
页 - , 和 这 其他的 在 沃尔 . - , 页 - .

第 677 页，以及第 29 卷第 547 页中的其他内容。

[ðə; ði]['sekənd][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]['flætli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['evɪdəns] ['leɪtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
The second Objection is flatly contradicted by Evidence lately before the House of
这 第二 异议 是 断然 矛盾 经过 证据 最近 前 这 房子 的
['kɑːmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

第二项反对意见与近期提交给下议院的证据完全相悖。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
by which it appears that the Description and original Drawings from which
经过 哪个 它 出现 那 这 描述 和 原来的 图画 从 哪个
[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
the Watch was made ,
这 手表 曾是 制成 ,

由此可见，该手表的描述和原始图纸均出自此处。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][baɪ][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [oʊθ] , [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ;
as given in by me upon Oath , are printed and published ;
作为 给定 在 经过 我 之上 誓言 , 是 打印 和 已发布 ;

本人宣誓所作的陈述，将予以印刷出版；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌdʒ] ([ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
and that Mr . Mudge (the only one of the Watchmakers to whom the
和 那 先生 . 穆奇 (这 仅有的 一 的 这 钟表匠 到 谁 这
[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Discovery was made ,
发现 曾是 制成 ,

而穆奇先生（他是所有钟表匠中唯一得知这一发现的人）

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) - [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
who has been examined by the House of Commons) declar'd he could make
WHO 有 到过 检查 经过 这 房子 的 公共领域) - 他 可以 制作
[ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
these Watches as well as I can .
这些 手表 作为 出色地 作为 我 能 .

（经下议院审查）宣称他能像我一样制造这些手表。

[mɔːr'oʊvər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [wɒts] [duː]
Moreover I am ready , on Condition of receiving the Remainder of what's due
而且 我 是 准备好 , 在 状况 的 接收 这 余 的 是什么 到期的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

此外，我愿意接受，前提是收到我应得的剩余款项。

[ə'pɑːn] [oʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['paʊər]
upon Oath to give all manner of future Information and Instruction in my Power
之上 誓言 到 给 全部 方式 的 未来 信息 和 操作说明 在 我的 力量
;
;
;

我宣誓将尽我所能提供各种未来的信息和指示；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər]['entər]['ɪntuː]['eni]['mænz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌpræktɪkə'bɪləti]

and	I	hope	it	could	never	enter	into	any	Man's	Idea	of	general	Practicability
和	我	希望	它	可以	绝不	进入	进入	任何	男人的	主意	的	一般的	实用性

,

,

,

我希望它永远不会进入任何人对普遍实用性的设想之中。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [tiːtʃ] ['evri] [ɪn'dɪfrənt] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

that	I	should	actually	teach	every	indifferent	Workman	in	the	Nation	,
那	我	应该	实际上	教	每一个	冷漠	工人	在	这	国家	,

我应该教导全国每一个冷漠的工人，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['traɪəl][ʌv; əv]

and	furnish	each	of	them	with	a	Set	of	Tools	for	the	Trial	of
和	提供	每个	的	他们	和	一个	放	的	工具	为了	这	审判	的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,

his	Ability	,
他的	能力	,

并为他们每个人提供一套用于测试其能力的工具。

[æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɛns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] .

at	my	own	Expence	,	before	I	could	be	entitled	to	the	Reward	.
在	我的	自己的	费用	,	前	我	可以	是	标题	到	这	报酬	.

在获得奖励之前，我必须自费完成这些工作。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd][əb'dʒekʃ(ə)n] , [noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]

With	Regard	to	the	third	Objection	,	no	Estimate	of	the	future
和	看待	到	这	第三	异议	,	不	估计	的	这	未来

关于第三个反对意见，即没有对未来进行估算。

[ɪk'spɛns] [kæn; kən] ([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]) [biː; bi] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn]['eni]

Expence	can	(	from	the	Nature	of	the	Subject	)	be	grounded	upon	any
费用	能	(	从	这	自然	的	这	主题	)	是	接地	之上	任何

[ə'θɔːrəti] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

Authority	better	than	that	of	Opinion	.
权威	更好的	比	那	的	观点	.

费用（根据该事项的性质）可以依据比意见更权威的任何依据。

[ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɑːtʃɪz] , [wer] [iːtʃ] [pɑːrt][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wɜːrkmən] ,

The	Price	of	common	Watches	,	where	each	Part	is	made	by	a	different	Workman	,
这	价格	的	常见的	手表	,	在哪里	每个	部分	是	制成	经过	一个	不同的	工人	,

普通手表的价格，其中每个零件都由不同的工匠制作，

[berz] [noʊ][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [-]

bears	no	Proportion	to	what	must	necessarily	be	[	27	]
熊	不	部分	到	什么	必须	一定	是	[	-	]

与必然存在的事物不成比例[27]

[tʃɑːrdʒd] [baɪ]['eni][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] :

charged	by	any	Man	who	was	to	make	the	whole	with	his	own	Hands	:
带电	经过	任何	男人	WHO	曾是	到	制作	这	所有的	和	他的	自己的	手	:

任何亲手完成这项工作的人都应承担以下责任：

[ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɑːr; ər]

the	same	Reduction	will	naturally	take	place	when	a	Number	of	Workmen	are
这	相同的	减少	将要	自然	拿	地方	什么时候	一个	数字	的	工人	是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] .

instructed	to	make	the	different	Parts	of	these	.
指示	到	制作	这	不同的	部分	的	这些	.

当指示若干工人制造这些部件的不同部分时，自然也会发生同样的减少。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [biː; bi] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] £ . -

My	Opinion	is	,	that	they	might	in	a	very	few	Years	be	afforded	for	about	£	.	100
我的	观点	是	,	那	他们	可能	在	一个	非常	很少	年	是	提供	为了	关于	£	.	-

[ə; eɪ] - [piːs] ,

a	-	piece	,
一个	-	片	,

我认为，不出几年，它们的价格可能会降到每件约 100 英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] (

and	if	a	Reduction	of	the	Machinery	can	be	effected	(
和	如果	一个	减少	的	这	机械	能	是	受影响	(

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

which	I	am	strongly	inclined	to	think	is	the	Case	,
哪个	我	是	强烈	倾斜	到	思考	是	这	案件	,

如果能够减少机器设备的数量（我强烈倾向于认为这是可行的），

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][baɪ][ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər][wɑːnt]

but	have	not	had	an	Opportunity	of	proving	by	Experiment	for	want
但	有	不是	有	一个	机会	的	证明	经过	实验	为了	想

[ʌv; əv][maɪ] ['mɒdlz])

of	my	Models	)
的	我的	模型	)

但由于缺乏模型，我还没有机会通过实验来验证这一点。）

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ɔːr] - [el] .

the	Expence	may	be	reduced	to	about	70	or	80	l	.
这	费用	可能	是	减少	到	关于	-	或者	-	我	.

费用可能会减少到大约 70 或 80 升。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'skleɪm] , [haʊ] [kæn; kən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

By	this	Time	I	think	the	Reader	may	naturally	exclaim	,	How	can	all	these	Things
经过	这	时间	我	思考	这	读者	可能	自然	惊叹	,	如何	能	全部	这些	事物

[biː; bi] ?

be	?
是	?

此时，我想读者很可能会惊呼：这一切怎么可能呢?

[wʌt] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nəublmən] ,

What	can	induce	a	Number	of	Noblemen	,
什么	能	诱导	一个	数字	的	贵族	,

什么能促使众多贵族.....

['steɪtsmən] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktərz] ;

Statesmen	and	Officers	of	the	first	Rank	and	most	unblemished	Characters	;
政治家	和	警官	的	这	第一的	秩	和	最多	完美无瑕	人物	;

一流的政治家和军官，品行端正；

[wʌt] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

what	can	induce	the	President	of	the	Royal	Society	,
什么	能	诱导	这	总统	的	这	皇家	社会	,

什么能促使皇家学会主席.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ([tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

and	the	Professors	of	the	Universities	(	to	each	of	whom	his	Majesty
和	这	教授们	的	这	大学	(	到	每个	的	谁	他的	威严

[hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] - [el] . [pər] [deɪ] [fɔ:r; fər]

has	been	most	graciously	pleased	to	order	Payment	of	15	l	.	per	Day	for
有	到过	最多	亲切地	高兴	到	命令	支付	的	-	我	.	每	天	为了

['evri] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] [ðeɪ] [ə'tend]) [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər]

every	Board	of	Longitude	they	attend	)	and	what	can	induce	the	Astronomer
每一个	木板	的	经度	他们	出席	)	和	什么	能	诱导	这	天文学家

['rɔɪəl] ,

Royal	,
皇家	,

还有各大学的教授们（陛下已非常仁慈地下令，每位教授参加一次经度会议，每日可获得15英镑的报酬），以及什么能促使皇家天文学家.....

[ðʌs] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['speʃəli] ['kɔnstitju:tid] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,

thus	to	discourage	an	Invention	which	they	are	specially	constituted	to	improve	,
因此	到	阻碍	一个	发明	哪个	他们	是	特别	构成	到	提升	,

[prə'tekt] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ?

protect	,	and	support	?
保护	,	和	支持	?

因此，他们反而要阻碍一项他们专门设立的、旨在改进、保护和支持的发明?

[aɪ] [maɪt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mæskilain] , “ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]

I	might	answer	with	Mr	.	Maskelyne	,	“	that's	none	of	my	Business	to	account
我	可能	回答	和	先生	.	马斯克林	,	“	那就是	没有任何	的	我的	商业	到	帐户

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

我可能会对马斯克林先生说：“这与我无关，我不需要解释。”

” — [ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm]

”	—	The	Facts	are	so	,	and	this	public	Relation	of	them	is	extorted	from
”	—	这	事实	是	所以	,	和	这	民众	关系	的	他们	是	勒索	从

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“——事实就是如此，而我被迫公开讲述这些事实。”

[baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪz][left][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn]['dʒʌstɪs] ,

by	a	Conviction	that	no	other	Way	is	left	me	to	obtain	Justice	,
经过	一个	定罪	那	不	其他	方式	是	左边	我	到	获得	正义	,

我坚信，除此之外别无他法可以获得正义。

[ɔ:r][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .

or	so	likely	to	prevent	the	Invention	from	perishing	.
或者	所以	可能	到	防止	这	发明	从	消亡	.

或者说，很可能阻止这项发明消亡。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [laɪk]['mɪstər] . ['mæskilain] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən]

However	,	if	it	is	expected	of	me	,	like	Mr	.	Maskelyne	,	to	deliver	an
然而	,	如果	它	是	预期的	的	我	,	喜欢	先生	.	马斯克林	,	到	递送	一个

[ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Opinion	on	this	Point	,
观点	在	这	观点	,

但是，如果像马斯克林先生一样，我也需要就此发表意见，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] ['veri] [sɪn'sɪrli] , [-]

I	shall	declare	what	I	believe	very	sincerely	,	[	28	]
我	将	宣布	什么	我	相信	非常	真挚地	,	[	-	]

我将真诚地声明我的想法[28]

[ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	by	far	the	greater	Part	of	the	Commissioners	are	perfectly	innocent	of	the
那	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	委员	是	完美	清白的	的	这

['triːtmənt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] :

Treatment	I	have	met	with	:
治疗	我	有	遇见	和	:

绝大多数委员都完全没有受到我所遭受的不公正待遇：

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kə'mɪʃənəz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒ]

most	of	them	are	Commissioners	by	Virtue	of	great	Employments	which	engage
最多	的	他们	是	委员	经过	美德	的	伟大的	就业	哪个	从事

[ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] :

their	Time	and	Attention	:
他们的	时间	和	注意力	:

他们中的大多数人之所以能成为专员，是因为他们都身负重任，占据了他们大量的时间和精力：

[ə; eɪ] [bɔːrd] [soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

A	Board	so	constituted	is	continually	changing	;
一个	木板	所以	构成	是	持续	变化	;

如此组成的董事会是不断变化的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [meɪ] [siːm] ['ræðər] [əb'struːs] ,

and	this	being	a	Matter	of	Science	which	to	many	may	seem	rather	abstruse	,
和	这	存在	一个	事情	的	科学	哪个	到	许多	可能	似乎	相当	奥	,

而这又是一个科学问题，对许多人来说可能显得相当深奥，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][left][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər]

it	was	very	naturally	left	to	the	Management	of	a	few	of	those	Members
它	曾是	非常	自然	左边	到	这	管理	的	一个	很少	的	那些	成员

[huː] [stænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

who	stand	in	the	most	immediate	Relation	to	Science	,
WHO	站立	在	这	最多	即时	关系	到	科学	,

这项管理工作很自然地落到了少数几位与科学关系最密切的成员手中。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪnjənz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

and	whose	Opinions	,	upon	a	Business	of	this	Nature	,
和	谁	意见	,	之上	一个	商业	的	这	自然	,

以及他对这类事务的意见，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti][tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] .

the	rest	of	the	Board	had	too	much	Modesty	to	call	in	Question	.
这	休息	的	这	木板	有	也	很多	谦逊	到	称呼	在	问题	.

董事会其他成员都太谦虚了，没有提出质疑。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

How	well	they	have	merited	that	Degree	of	Confidence	is	left	to	the	impartial
如何	出色地	他们	有	值得	那	程度	的	信心	是	左边	到	这	公正

[wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

World	to	determine	.
世界	到	决定	.

他们是否配得上这种程度的信任，留给公正的世界来评判。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'gen][tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] : [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪn]

To	return	again	to	Mr	.	Maskelyne's	Account	:	He	,	as	I	think	has	been
到	返回	再次	到	先生	.	-	帐户	:	他	,	作为	我	思考	有	到过

[ɔːl'redi] [ʃəun] ,

already	shewn	,
已经	展示	,

再回到马斯克林先生的叙述：正如我认为已经表明的那样，

['hævɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd]

having	said	and	done	every	Thing	in	his	Power	to	the	Dishonour	and
拥有	说	和	完毕	每一个	事物	在	他的	力量	到	这	羞辱	和

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Discouragement	of	my	Invention	,
沮丧	的	我的	发明	,

他竭尽所能地诋毁和打击我的发明，说了、做了所有能做的事情。

['skru:pəlz][nɑ:t][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] :

scruples	not	to	sum	up	his	Opinion	of	it	in	the	following	Terms	:
顾虑	不是	到	和	向上	他的	观点	的	它	在	这	下列的	条款	:

他毫不犹豫地用以下措辞总结了他对此的看法：

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [wɑ:tʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d]

“	That	Mr	.	Harrison's	Watch	cannot	be	depended	upon	to	keep	the	Longitude
“	那	先生	.	哈里森的	手表	不能	是	取决于	之上	到	保持	这	经度

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

within	a	Degree	,
之内	一个	程度	,

“哈里森先生的手表经度误差不能控制在一度以内，

[ɪn][ə; eɪ] [west] - ['ɪndiə] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] ,

in	a	West	-	India	Voyage	of	six	Weeks	,
在	一个	西方	-	印度	航程	的	六	周	,

在为期六周的西印度群岛航行中，

[nɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

nor	to	keep	the	Longitude	within	Half	a	Degree	for	more	than	a	Fortnight	,
也不	到	保持	这	经度	之内	一半	一个	程度	为了	更多的	比	一个	两星期	,

也不要在超过两周的时间内将经度误差保持在半度以内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于马斯克林牧师最近在(Remarks on a Pamphlet Lately published by the)

第2/2页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	then	it	must	be	kept	in	a	Place	where	the	Thermometer	is	always
和	然后	它	必须	是	保留	在	一个	地方	在哪里	这	温度计	是	总是

[sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['friːzɪŋ] :

some	Degrees	above	freezing	:
一些	学位	多于	冷冻	:

然后必须将其放置在温度计始终高于冰点几度的地方:

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [koʊld] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

that	,	in	case	the	Cold	amounts	to	freezing	,	the	Watch	cannot	be	depended	upon
那	,	在	案件	这	寒冷的	金额	到	冷冻	,	这	手表	不能	是	取决于	之上

[tuː; tə] [kiːp] [-]

to	keep	[	29	]
到	保持	[	-	]

如果寒冷达到冰冻状态，就不能指望守夜人守夜了[29]

[ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd]

the	Longitude	within	Half	a	Degree	for	more	than	a	few	Days	,	and
这	经度	之内	一半	一个	程度	为了	更多的	比	一个	很少	天	,	和

[pər'hæps][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] ,

perhaps	not	so	long	,
也许	不是	所以	长的	,

经度误差在半度以内，持续数天以上，或许不会那么久。

[ɪf] [ðə; ði][koʊld][biː; bi] ['veri] [ɪn'tens] : [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

if	the	Cold	be	very	intense	:	nevertheless	,	that	it	is	a	useful	and	valuable
如果	这	寒冷的	是	非常	激烈的	:	尽管如此	,	那	它	是	一个	有用	和	有价值的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

Invention	,
发明	,

如果寒冷非常强烈：尽管如此，它仍然是一项有用且有价值的发明。

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

and	in	Conjunction	with	the	Observations	of	the	Distance	of	the	Moon
和	在	连词	和	这	观察	的	这	距离	的	这	月亮

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fɪkst] [stɑːrz] ,

from	the	Sun	and	fixed	Stars	,
从	这	太阳	和	固定的	星星	,

并结合对月球与太阳和恒星之间距离的观测，

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

may	be	of	considerable	Advantage	to	Navigation	.
可能	是	的	大量	优势	到	导航	.

可能对航行有相当大的优势。

" ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'fjuːtid] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɔːl'redi] ,

"	Having	sufficiently	refuted	the	first	Part	of	this	Opinion	already	,
"	拥有	足够	驳斥	这	第一的	部分	的	这	观点	已经	,

"既然已经充分反驳了本意见的第一部分，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['luːnər] ['meθəd] [ʌv; əv]

it	only	remains	for	me	to	make	such	Remarks	on	the	Lunar	Method	of
它	仅有的	遗迹	为了	我	到	制作	这样的	评论	在	这	月球	方法	的

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] ,

finding	the	Longitude	,
寻找	这	经度	,

最后，我只需对利用月球法确定经度做一些说明即可。

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

as	this	coupling	of	my	Invention	with	it	seems	to	call	upon	me	for	.
作为	这	耦合	的	我的	发明	和	它	似乎	到	称呼	之上	我	为了	.

我的发明与它的结合似乎召唤着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] . ['mæskilain] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

It	is	with	Reluctance	that	I	follow	Mr	.	Maskelyne	into	a	Subject	in	which	I
它	是	和	不情愿	那	我	跟随	先生	.	马斯克林	进入	一个	主题	在	哪个	我

[meɪ] [siːm] ,

may	seem	,
可能	似乎	,

我极不情愿地跟随马斯克林先生进入这个话题，因为在这个话题上我可能显得.....

[laɪk][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['prefrəns] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [skiːm] ;

like	him	,	to	be	actuated	by	a	selfish	Preference	to	my	own	Scheme	;
喜欢	他	,	到	是	驱动	经过	一个	自私	偏爱	到	我的	自己的	方案	;

像他一样，出于自私的偏好而推行自己的计划；

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [æd'væns] ,

however	,	as	I	shall	give	my	Reasons	for	what	I	advance	,
然而	,	作为	我	将	给	我的	原因	为了	什么	我	进步	,

然而，我将阐述我提出这些观点的理由，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][səb'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

I	will	not	hesitate	to	submit	them	to	the	Public	.
我	将要	不是	犹豫	到	提交	他们	到	这	民众	.

我将毫不犹豫地将它们公之于众。

[aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [frend] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd]

I	beg	to	be	understood	as	a	warm	and	declared	Friend	to	that	and
我	求	到	是	理解	作为	一个	温暖的	和	声明	朋友	到	那	和

['evri] ['ʌðər] [moʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][æt; ət] [siː] ,

every	other	Mode	which	can	be	devised	of	ascertaining	the	Longitude	at	Sea	,
每一个	其他	模式	哪个	能	是	设计	的	确定	这	经度	在	海	,

我恳请大家理解，我是一位热情且公开的友好人士，支持所有能够被设计出来的海上经度测定方法。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] .

so	long	as	they	keep	within	the	Bounds	of	Reason	and	Probability	.
所以	长的	作为	他们	保持	之内	这	界限	的	原因	和	可能性	.

只要他们不偏离理性和概率的范畴。

[hɪr] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] ['meθədz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ; [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

Here	are	now	two	Methods	before	the	Public	;	Wou'd	to	God	there	were	two
这里	是	现在	二	方法	前	这	民众	;	会	到	上帝	那里	是	二

['hʌndrəd] !

Hundred	!
百	!

现在摆在公众面前的是两种方法；但愿有两百种!

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wʊd] ['wɔːrənt] ['pʌblɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]
The **Importance** **of** **the** **Object** **would** **warrant** **public** **Encouragement** **to** **them** **all**
这 重要性 的 这 目的 会 保证 民众 鼓励 到 他们 全部
; [bʌt; bət] ,
; **but** **,**
; 但 ,

该物品的重要性足以让他们受到公众的鼓励；但是，

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
called **upon** **to** **say** **something** **on** **the** **Subject** **,**
称为 之上 到 说 某物 在 这 主题 ,

被要求就此议题发表意见，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðoʊz] ['limits] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪts][juː'tɪləti]
I **think** **it** **incumbent** **upon** **me** **to** **point** **out** **those** **Limits** **beyond** **which** **its** **Utility**
我 思考 它 现任 之上 我 到 观点 出去 那些 限制 超过 哪个 它是 公用事业
['kænɑːt] ,
cannot **,**
不能 ,

我认为我有责任指出其效用所处的局限性，超出这些局限性，它就无法发挥作用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [biː; bi] [ɪk'stendɪd] . [-]
from **the** **Nature** **of** **the** **Thing** **,** **be** **extended** **.** **[** **30** **]**
从 这 自然 的 这 事物 , 是 扩展 . [-]

从事物的本质出发，可以扩展。[30]

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
The **Method** **of** **finding** **the** **Longitude** **by** **the** **Moon** **,**
这 方法 的 寻找 这 经度 经过 这 月亮 ,

利用月球确定经度的方法

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæskilain] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [wei] ['ɪntrəstɪd] ,
in **which** **Mr** **.** **Maskelyne** **is** **in** **a** **pecuniary** **way** **interested** **,**
在 哪个 先生 . 马斯克林 是 在 一个 金钱 方式 感兴趣的 ,

马斯克林先生在其中拥有经济利益，

[ɪz] [ðɪs] . — [ɪf] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
is **this** **.** **—** **If** **the** **apparent** **Distance** **between** **the** **Sun** **and** **Moon** **,**
是 这 . — 如果 这 明显 距离 之间 这 太阳 和 月亮 ,

是这样的——如果太阳和月亮之间的视距离，

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɪkst][stɑːr] , [æt; ət] ['eni] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
or **between** **the** **Moon** **and** **some** **fix'd** **Star** **,** **at** **any** **certain** **Part** **of** **the**
或者 之间 这 月亮 和 一些 已修复 星星 , 在 任何 肯定 部分 的 这
[gloʊb] ,
Globe **,**
地球 ,

或者在地球上任何特定位置，位于月球和某个固定恒星之间。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [noʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , [wen] [æt; ət]
was **for** **every** **Hour** **of** **the** **Year** **known** **;** **and** **if** **a** **Navigator** **,** **when** **at**
曾是 为了 每一个 小时 的 这 年 已知 ; 和 如果 一个 航海家 , 什么时候 在
[siː] ,
Sea **,**
海 ,

适用于一年中已知的每一个小时；如果是一名航海家，在海上航行时，

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] , [baɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] , [æt; ət][ðə; ði]

could	also	,	by	Observations	,	ascertain	what	is	the	apparent	Distance	,	at	the
可以	还	,	经过	观察	,	探明	什么	是	这	明显	距离	,	在	这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

Place	where	he	is	,
地方	在哪里	他	是	,

他还可以通过观察，确定他所在位置的视距离。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd]

between	the	Sun	and	Moon	,	or	between	the	Moon	and	a	Star	,	and
之间	这	太阳	和	月亮	,	或者	之间	这	月亮	和	一个	星星	,	和

['laɪkwaɪz] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['æltɪtjuːdz] ;

likewise	their	respective	Altitudes	;
同样地	他们的	各自	海拔	;

太阳与月亮之间，或月亮与恒星之间，以及它们各自的高度角；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	he	could	also	,	at	the	same	Moment	,	ascertain	the	Time	of	the
和	如果	他	可以	还	,	在	这	相同的	片刻	,	探明	这	时间	的	这

[deɪ] ,

Day	,
天	,

如果他还能在同一时刻确定时间，

['iːðər] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

either	by	an	immediate	Observation	of	the	Sun	,
任何一个	经过	一个	即时	观察	的	这	太阳	,

要么通过直接观察太阳，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [taɪm] ['prɪti] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['soʊlər]

or	by	a	Watch	which	would	keep	Time	pretty	exactly	from	the	last	solar
或者	经过	一个	手表	哪个	会	保持	时间	漂亮的	确切地	从	这	最后的	太阳的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

Observation	;
观察	;

或者通过一块能够根据上次太阳观测结果精确计时的手表；

[ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] [meɪ] [frʌm; frəm]

these	Matters	of	Fact	being	given	,	the	Difference	of	Longitude	may	from
这些	事情	的	事实	存在	给定	,	这	不同之处	的	经度	可能	从

[ðens] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

thence	be	calculated	.
因此	是	计算	.

鉴于上述事实，可以据此计算经度差。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [truː] [ɪn] ['θiːəri] .

I	admit	the	Principle	to	be	absolutely	true	in	Theory	.
我	承认	这	原则	到	是	绝对地	真的	在	理论	.

我承认这一原则在理论上是完全正确的。

[ðə; ði]['luːnər] [teiblz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

The	Lunar	Tables	,	for	which	the	Rewards	have	been	given	,
这	月球	表格	,	为了	哪个	这	奖励	有	到过	给定	,

已颁发奖励的月相表，

[ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ɔːr] [muːn]

are	calculated	to	shew	the	Distance	between	the	Sun	and	Moon	,	or	Moon
是	计算	到	展示	这	距离	之间	这	太阳	和	月亮	,	或者	月亮

[ænd; ənd][stɑːrz] ,

and	Stars	,
和	星星	,

计算目的是显示太阳和月亮之间，或月亮和星星之间的距离。

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [teiblz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

at	Greenwich	;	I	admit	the	Practicability	of	making	such	Tables	;	but	with
在	格林威治	;	我	承认	这	实用性	的	制作	这样的	表格	;	但	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['rekwɪzɪts] ,

Regard	to	the	other	Requisites	,
看待	到	这	其他	必备条件	,

在格林威治；我承认制作这种表格的可行性；但就其他必要条件而言，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,

I	beg	Leave	to	observe	that	,	for	six	Days	in	every	Month	,
我	求	离开	到	观察	那	,	为了	六	天	在	每一个	月	,

请允许我指出，每个月有六天时间，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,

the	Moon	is	too	near	the	Sun	for	observing	,	consequently	,	during	those	Days	,
这	月亮	是	也	靠近	这	太阳	为了	观察	,	最后	,	期间	那些	天	,

因此，在那些日子里，月亮离太阳太近，无法观测。

[ðə; ði] ['meθəd] [fɔːlz] ['toʊtəli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðæt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['ʌðər] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [ɪn]

the	Method	falls	totally	to	the	Ground	;	that	for	about	other	thirteen	Days	in
这	方法	瀑布	完全	到	这	地面	;	那	为了	关于	其他	十三	天	在

['evri] [mʌnθ] ,

every	Month	,
每一个	月	,

这种方法完全失效；也就是说，每个月大约还有十三天的时间，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑːr; ər][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm]

the	Sun	and	Moon	are	at	too	great	a	Distance	for	observing	them
这	太阳	和	月亮	是	在	也	伟大的	一个	距离	为了	观察	他们

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	Time	,
在	这	相同的	时间	,

太阳和月亮距离地球太远，无法同时观测到它们。

[ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['vɪzəb(ə)l] ; ['ðerfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] - [deɪz] , [wiː; wi]

or	are	not	at	the	same	Time	visible	;	therefore	,	during	those	13	Days	,	we
或者	是	不是	在	这	相同的	时间	可见的	;	所以	,	期间	那些	-	天	,	我们

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [-]

must	depend	[	31	]
必须	依赖	[	-	]

或者它们不能同时可见；因此，在这 13 天里，我们必须依靠[31]

[ə'pɑːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp]

upon	Observations	of	the	Moon	and	Stars	,	and	upon	a	Watch	to	keep
之上	观察	的	这	月亮	和	星星	,	和	之上	一个	手表	到	保持

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

根据对月亮和星星的观测，以及用手表计时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['soʊlər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zæktnəs] , [wɪtʃ] ['kɑːmən] ['wɑːtʃɪz]

from	the	last	Solar	Observation	with	sufficient	Exactness	,	which	common	Watches
从	这	最后的	太阳的	观察	和	充足的	精确	,	哪个	常见的	手表

['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ;

cannot	be	depended	upon	to	do	;
不能	是	取决于	之上	到	做	;

根据最近一次足够精确的太阳观测，这是普通手表无法做到的；

[wel] ['ðerfɔ:r] [maɪt] ['mɪstər] . ['mæskilain] [æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
well **therefore** **might** **Mr** **.** **Maskelyne** **admit** **that** **my** **Invention** **would** **become** **of**
出色地 所以 可能 先生 . 马斯克林 承认 那 我的 发明 会 变得 的
[kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] ,
considerable **Value** **,**
大量 价值 ,

因此，马斯克林先生或许可以承认，我的发明将具有相当大的价值。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] [teiblz] .
even **if** **taken** **in** **Aid** **of** **the** **Lunar** **Tables** **.**
甚至 如果 已采取 在 援助 的 这 月球 表格 .

即使借助月相表。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz]
I **leave** **the** **Reader** **to** **judge** **of** **the** **Practicability** **of** **making** **these** **Observations**
我 离开 这 读者 到 法官 的 这 实用性 的 制作 这些 观察
[frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑ:loʊz] :
from **what** **follows** **:**
从 什么 跟随 :

至于这些观察结果是否切实可行，就留给读者自行判断吧：

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r] ,
To **ascertain** **the** **Longitude** **by** **the** **Moon** **and** **a** **Star** **,**
到 探明 这 经度 经过 这 月亮 和 一个 星星 ,

利用月亮和星星确定经度

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tu:; tə]
requires **a** **distinct** **Horizon** **to** **be** **seen** **in** **the** **Night** **,** **which** **is** **next** **to**
需要 一个 清楚的 地平线 到 是 已见 在 这 夜晚 , 哪个 是 下一个 到
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible **,**
不可能的 ,

需要在夜空中看到清晰的地平线，这几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [mu:n] [nɔ:r][stɑ:r]
and **if** **you** **have** **not** **an** **Horizon** **,** **the** **Altitude** **of** **neither** **Moon** **nor** **Star**
和 如果 你 有 不是 一个 地平线 , 这 高度 的 两者都不 月亮 也不 星星
[kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən] :
can **be** **taken** **:**
能 是 已采取 :

如果没有地平线，就无法测量月亮或星星的高度角：

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [si:]) [ðə; ði]
It **also** **requires** **(** **and** **this** **perhaps** **when** **a** **Ship** **is** **in** **a** **high** **Sea** **)** **the**
它 还 需要 (和 这 也许 什么时候 一个 船 是 在 一个 高的 海) 这
['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:r] ,
Distance **of** **the** **Moon** **and** **Star** **,**
距离 的 这 月亮 和 星星 ,

它还需要（尤其是在船只航行于茫茫大海时）月亮和星星之间的距离。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
in **order** **to** **come** **at** **which** **,**
在 命令 到 来 在 哪个 ,

为了达到那个目的，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['silvəd] [glæs] ,
the **Image** **of** **one** **of** **them** **must** **be** **reflected** **through** **a** **silvered** **Glass** **,**
这 图像 的 一 的 他们 必须 是 反映 通过 一个 银色 玻璃 ,

其中一人的影像必须透过镀银玻璃反射出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːn] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'sɪlvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [glæs] ;

and	the	other	seen	through	an	unsilvered	Part	of	the	same	Glass	;
和	这	其他	已见	通过	一个	未镀银	部分	的	这	相同的	玻璃	;

另一面则透过同一块玻璃未镀银的部分看到;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði]

and	they	must	be	brought	into	Conjunction	in	the	Line	that	connects	the
和	他们	必须	是	带来	进入	连词	在	这	线	那	连接	这

['silvəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪlvərd] [pɑːrts] ,

silvered	and	unsilvered	Parts	,
银色	和	未镀银	部分	,

它们必须沿着连接镀银部分和未镀银部分的直线连接起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zæktnəs] ['oʊnli] [truː] [ɪn] ['θiːəri] ,

and	this	to	an	Exactness	only	true	in	Theory	,
和	这	到	一个	精确	仅有的	真的	在	理论	,

而这种精确性只存在于理论上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

for	an	Error	of	a	Minute	of	a	Degree	committed	in	this	Observation	,
为了	一个	错误	的	一个	分钟	的	一个	程度	坚定的	在	这	观察	,

对于本次观测中出现的一度误差（一分），

[wɪl] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['mærɪnər] [hæf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɑːndʒɪtuːd] ;

will	mislead	the	Mariner	Half	a	Degree	in	his	Longitude	;
将要	误导	这	水手	一半	一个	程度	在	他的	经度	;

会使航海者在经度上产生半度的误差;

[naʊ] [aɪ] [kɔːl][ə'pɑːn]['eni] [ə'strɔnəməz] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [pʌblɪkli] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðeɪ]

Now	I	call	upon	any	Astronomers	of	Reputation	publickly	to	declare	,	that	they
现在	我	称呼	之上	任何	天文学家	的	名声	公开地	到	宣布	,	那	他们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

现在我呼吁所有享有盛誉的天文学家公开声明，他们拥有:

['iːv(ə)n][æt; ət][lænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['ɪnstrʊmənts] ['jʊrəp] [ə'fɔːrdz] ,

even	at	Land	,	and	with	the	best	Instruments	Europe	affords	,
甚至	在	土地	,	和	和	这	最好的	仪器	欧洲	提供	,

即使在兰德公司，使用欧洲最好的仪器，

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ]['eni]

been	able	to	make	this	Observation	of	the	Moon	and	a	Star	with	any
到过	有能力的	到	制作	这	观察	的	这	月亮	和	一个	星星	和	任何

[θɪŋ] [laɪk][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] [-]

thing	like	the	Precision	required	to	determine	the	Longitude	[	32	]
事物	喜欢	这	精确	必需的	到	决定	这	经度	[	-	]

能够对月亮和恒星进行观测，并达到确定经度所需的精度[32]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ;

within	the	Limits	required	by	the	Act	of	the	12th	of	Queen	Anne	;
之内	这	限制	必需的	经过	这	行为	的	这	12th	的	女王	安妮	;

在安妮女王十二年法令规定的范围内;

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

I	know	it	cannot	be	done	.
我	知道	它	不能	是	完毕	.

我知道这不可能做到。

[neɪ] [aɪ] ['fɜːrðər] [kɔːl][ə'pɑːn]['eni] [sʌtʃ] [ə'strɔnəməz] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

Nay	I	further	call	upon	any	such	Astronomers	to	declare	,
不	我	更远	称呼	之上	任何	这样的	天文学家	到	宣布	,

我还要进一步呼吁所有这样的天文学家声明:

['weðər] ['i:v(ə)n][ɪn] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ,

whether	even	in	Observations	of	the	Distance	between	the	Sun	and	Moon	,
无论	甚至	在	观察	的	这	距离	之间	这	太阳	和	月亮	,

即使是在对太阳和月亮之间距离的观测中，

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əb'zəviŋ, ɔb-] [tə'geðər] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] [ə'gri:d] [ɪn] [ðɪs]

two	of	them	observing	together	have	generally	speaking	agreed	in	this
二	的	他们	观察	一起	有	一般来说	请讲	同意	在	这

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] :

Observation	within	a	Minute	of	a	Degree	:
观察	之内	一个	分钟	的	一个	程度	:

他们两人共同观察，总体上对这一观察结果的理解一致，误差在一度以内：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][best] [əb'zɜ:vəz] ['i:v(ə)n][æt; ət][lænd]

I	know	that	in	general	the	Difference	between	the	best	Observers	even	at	Land
我	知道	那	在	一般的	这	不同之处	之间	这	最好的	观察员	甚至	在	土地

[wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ,

will	be	more	,
将要	是	更多的	,

我知道，一般来说，即使在陆地上，最优秀的观察员之间的差距也会更大。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [aɪ][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊt]

and	as	a	farther	Proof	of	this	Assertion	,	I	refer	the	Reader	to	the	Note
和	作为	一个	更远	证明	的	这	断言	,	我	参考	这	读者	到	这	笔记

[bɪ'loʊ] :

below	:
以下	:

为了进一步证明这一论断，请读者参阅以下注释：

[[sɪks]] [ænd; ənd] [-]

[	6	]	And	[	33	]
[	6	]	和	[	-	]

[6] 和[33]

[ɪf] [ði:z] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][ɑ:r; ər] [stɪl] ['daʊtɪd] ,

if	these	Matters	of	Fact	are	still	doubted	,
如果	这些	事情	的	事实	是	仍然	怀疑	,

如果这些事实仍有疑问，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [li:v] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['mæskilain] [ænd; ənd]['mɪstər] . [gri:n] [tu:; tə] [dɪ'kler]

I	shall	beg	Leave	to	call	upon	Mr	.	Maskelyne	and	Mr	.	Green	to	declare
我	将	求	离开	到	称呼	之上	先生	.	马斯克林	和	先生	.	绿色的	到	宣布

[haʊ] [nɪr] [ðeɪ] ,

how	near	they	,
如何	靠近	他们	,

我谨请马斯克林先生和格林先生说明他们之间的距离有多近。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəl] ['tɪrəl] [ə'gri:d] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ɪn]

with	Admiral	Tyrrel	agreed	in	determining	the	Longitude	by	the	Sun	and	Moon	in
和	上将	泰瑞尔	同意	在	确定	这	经度	经过	这	太阳	和	月亮	在

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz] ;

their	Voyage	to	Barbadoes	;
他们的	航程	到	巴巴多斯	;

与泰瑞尔海军上将一致同意在前往巴巴多斯的航行中通过太阳和月亮来确定经度；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] ['evər][dɪd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər]['lɑ:ndʒɪtu:d][baɪ]

and	also	whether	during	that	Voyage	they	ever	did	determine	their	Longitude	by
和	还	无论	期间	那	航程	他们	曾经	做过	决定	他们的	经度	经过

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] . — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,

the	Moon	and	Stars	.	—	I	know	they	did	not	,
这	月亮	和	星星	.	—	我	知道	他们	做过	不是	,

还有，在那次航行中，他们是否曾利用月亮和星星确定过经度？——我知道他们没有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [truː] [ɪn]
for **they** **found** **the** **Observation** **too** **difficult** **,** **and** **indeed** **it** **is** **only** **true** **in**
为了 他们 成立 这 观察 也 难的 , 和 的确 它 是 仅有的 真的 在
['θiːəri] .
Theory **.**
理论 .

因为他们发现观察太难了，而且观察结果实际上只存在于理论上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['premɪsɪz] [aɪ][ɪn'fɜːr] ,
From **the** **foregoing** **Premises** **I** **infer** **,**
从 这 前文 前提 我 推断 ,

根据以上前提，我推断：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] ,
That **during** **six** **Days** **in** **every** **Month** **,**
那 期间 六 天 在 每一个 月 ,

每个月有六天，

[noʊ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][æt; ət]
no **Observations** **can** **be** **made** **by** **this** **Method** **to** **ascertain** **the** **Longitude** **at**
不 观察 能 是 制成 经过 这 方法 到 探明 这 经度 在
[siː] .
Sea **.**
海 .

用这种方法无法进行观测以确定海上经度。

2dly , [ðæt] ['dʊrɪŋ] - ['ʌðər] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
2dly **,** **That** **during** **13** **other** **Days** **in** **each** **Month** **,**
2dly , 那 期间 - 其他 天 在 每个 月 ,

其次，在每个月的其他13天里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ɪnstrʊmənts] [ˌhɪðər'tuː]
it **is** **impracticable** **to** **ascertain** **it** **by** **this** **Method** **with** **any** **Instruments** **hitherto**
它 是 不切实际 到 探明 它 经过 这 方法 和 任何 仪器 迄今为止
[kən'traɪvd] ,
contrived **,**
人为的 ,

用目前已研制出的任何仪器，通过这种方法都无法确定其含量。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [siːmz] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]
or **which** **the** **Nature** **of** **the** **Service** **to** **be** **performed** **seems** **to** **admit** **of**
或者 哪个 这 自然 的 这 服务 到 是 执行 似乎 到 承认 的

或者根据所提供服务的性质似乎允许的情况

[ænd; ənd] 3dly , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
And **3dly** **,** **That** **during** **the** **remaining** **11** **Days** **in** **each** **Month** **,** **when** **the** **Sun**
和 3dly , 那 期间 这 其余的 - 天 在 每个 月 , 什么时候 这 太阳
[ænd; ənd] [muːn] [meɪ] ,
and **Moon** **may** **,**
和 月亮 可能 ,

第三，在每个月剩余的11天里，当太阳和月亮可能出现的时候，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [klɪr] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
if **the** **Weather** **is** **clear** **be** **observed** **at** **the** **same** **Time** **,**
如果 这 天气 是 清除 是 观察到 在 这 相同的 时间 ,

如果天气晴朗，则在同一时间进行观察。

[noʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][best] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

no	Reliance	can	safely	be	placed	upon	the	best	Instruments	in	the	Hand	of
不	信赖	能	安全	是	放置	之上	这	最好的	仪器	在	这	手	的

[ðə; ði][best] [əb'zɜːrvər] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [-]

the	best	Observer	for	ascertaining	the	Longitude	within	the	Limits	of	[	34	]
这	最好的	观察员	为了	确定	这	经度	之内	这	限制	的	[	-	]

在[34]的范围内，不能安全地依赖最好的观测员手中最好的仪器来确定经度。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

the	Act	of	Queen	Anne	;	and	consequently	,
这	行为	的	女王	安妮	;	和	最后	,

安妮女王法令；因此，

[ðæt] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][soʊ'evər][ðə; ði]['luːnər] [teiblz] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ded]

that	how	valuable	soever	the	Lunar	Tables	may	be	for	correcting	a	long	dead
那	如何	有价值的	无论如何	这	月球	表格	可能	是	为了	纠正	一个	长的	死的

['rekənɪŋ] ,

Reckoning	,
清算	,

然而，无论月相表对于修正长期航位推算有多么重要，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['werəbaʊts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

and	thereby	telling	us	whereabouts	we	are	,
和	从而	讲述	我们	下落	我们	是	,

从而告诉我们自己身在何处。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] , [jet] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] -

when	we	are	not	afraid	of	falling	in	with	the	Land	,	yet	even	during	these	11
什么时候	我们	是	不是	害怕的	的	坠落	在	和	这	土地	,	然而	甚至	期间	这些	-

[deɪz] ,

Days	,
天	,

当我们不惧与土地同在时，即便在这11天里，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ʃɪps] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	do	not	extend	to	the	Security	of	Ships	near	the	Shore	.
他们	做	不是	延长	到	这	安全	的	船舶	靠近	这	支撑	.

它们并不包括近岸船舶的安全。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][baɪ][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːst][ðə; ði]

This	Method	of	ascertaining	the	Longitude	by	the	Moon	has	already	cost	the
这	方法	的	确定	这	经度	经过	这	月亮	有	已经	成本	这

['pʌblɪk] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ,

Publick	the	Sum	of	6	,
公众	这	和	的	6	,

这种利用月球确定经度的方法已经花费了公众6000万美元。

600l .

600l	.
600l	.

600升。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['prɑːpər][ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	,	and	yet	no	proper	Experiment	has	been	made	of	it	.
在	至少	,	和	然而	不	恰当的	实验	有	到过	制成	的	它	.

至少，然而还没有人对此进行过适当的实验。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ðə; ði] [tuː]

I	shall	not	presume	to	make	any	Reflections	on	the	different	Treatment	the	two
我	将	不是	怙	到	制作	任何	反思	在	这	不同的	治疗	这	二

[in'venʃənz] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

Inventions	have	met	with	,
发明	有	遇见	和	,

我不敢妄自评论这两项发明所受到的不同待遇。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['ɜːrnɪst]

nor	will	I	take	up	more	of	the	Reader's	Time	by	a	Detail	of	the	very	earnest
也不	将要	我	拿	向上	更多的	的	这	读者的	时间	经过	一个	细节	的	这	非常	认真

[ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

Attention	paid	by	the	French	Government	to	this	Object	.
注意力	有薪酬的	经过	这	法语	政府	到	这	目的	.

我也不会占用读者更多时间，赘述法国政府对这一目标的认真重视程度。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][aːts][ʃʊd; ʃəd][rɑːb][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [æz; əz] [wel]

If	our	Rivals	in	Commerce	and	Arts	should	rob	us	of	the	Honour	as	well
如果	我们的	竞争对手	在	商业	和	艺术	应该	抢	我们	的	这	荣誉	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

as	the	first	Advantages	of	the	Discovery	,
作为	这	第一的	优势	的	这	发现	,

如果我们的商业和艺术竞争对手夺走了我们获得这项发现的荣誉和首批优势，

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][maɪn] :

I	hope	it	will	be	admitted	that	the	Fault	is	not	mine	:
我	希望	它	将要	是	承认	那	这	过错	是	不是	矿	:

我希望对方能承认，错不在我：

[ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['fɜːrnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]

And	I	likewise	flatter	myself	that	I	have	now	furnished	sufficient	Materials	for
和	我	同样地	奉承	我	那	我	有	现在	提供	充足的	材料	为了

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

the	Justification	of	my	Friends	,
这	理由	的	我的	朋友们	,

同样，我也自认为我已经提供了足够的材料来证明我朋友们的正确性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['məutivz]

and	for	shewing	that	the	Cause	which	they	from	publick	spirited	Motives
和	为了	显示	那	这	原因	哪个	他们	从	公众	精神抖擞	动机

[hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ,

had	the	Goodness	to	espouse	,
有	这	善良	到	支持	,

为了表明他们出于公德心而拥护的事业具有善意，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .

was	not	unworthy	of	their	Patronage	.
曾是	不是	不配	的	他们的	赞助	.

并非不配得到他们的赞助。

[red] - ['laɪən] - [skwer] ,

Red	-	Lion	-	Square	,
红色的	-	狮子	-	正方形	,

红狮广场

[dʒuːn] - , - [dʒɑːn] ['hærisn] .

June	23	,	1767	JOHN	HARRISON	.
六月	-	,	-	约翰	哈里森	.

1767年6月23日 约翰·哈里森。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['futnəuts] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi][ɪm'prɑːpər] [hɪr] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
It may not perhaps be improper here to observe ,
它 可能 不是 也许 是 不当 这里 到 观察 ,

在这里观察或许并无不妥，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [neɪl] ,
that the Locks were such as might be picked with a crooked Nail ,
那 这 锁 是 这样的 作为 可能 是 挑选 和 一个 歪 指甲 ,

这些锁是用弯曲的钉子都能撬开的。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]
that the Lock of which the Officers had the Key was on the 10th of
那 这 锁 的 哪个 这 警官 有 这 钥匙 曾是 在 这 10th 的
[dʒʊ'laɪ][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
July out of Order ,
七月 出去 的 命令 ,

7月10日，军官们持有钥匙的那把锁发生故障。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæskilain] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
and that Mr . Maskelyne was sorry this should ever come to the Ear of
和 那 先生 . 马斯克林 曾是 对不起 这 应该 曾经 来 到 这 耳朵 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] . [[ˌtuː'tuː]]
the Publick . [2]
这 公众 . [2]

马斯克林先生表示，他很遗憾这件事被公众听到。[2]

“ [wiː; wi] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'ʌntu] [səb'skraɪbd] [duː]['sɜːrtɪfaɪ] ,
“ We whose Names are hereunto subscribed do certify ,
“ 我们 谁 姓名 是 由此 已订阅 做 证明 ,

“我们这些在此签名的人特此证明，

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hærisn] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [taɪm] - ['kiːpər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
that Mr . John Harrison has taken his Time - Keeper to Pieces in the Presence
那 先生 . 约翰 哈里森 有 已采取 他的 时间 - 守门员 到 件 在 这 在场
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

约翰·哈里森先生当着我们的面把他的计时器砸碎了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]
and explained the Principles and Construction thereof , and every Thing
和 解释 这 原则 和 建造 其中 , 和 每一个 事物
['relətɪv] [ˌðer'tuː] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
relative thereto , to our entire Satisfaction ;
相对的 到 , 到 我们的 全部的 满意 ;

并向我们详细解释了其中的原理和构造，以及与之相关的一切，我们完全满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən]
and **that** **he** **also** **did** **to** **our** **Satisfaction** **answer** **to** **every** **Question**
和 那 他 还 做过 到 我们的 满意 回答 到 每一个 问题
[prə'poʊzd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['relətɪv] [ˌðer'tuː] ;
proposed **by** **us** **or** **any** **of** **us** **relative** **thereto** **;**
建议的 经过 我们 或者 任何 的 我们 相对的 到 ;

他还对我们或我们当中任何人提出的与此相关的每一个问题都作出了令我们满意的答复;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'perd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts] ,
And **that** **we** **have** **compared** **the** **Drawings** **of** **the** **same** **with** **the** **Parts** **,**
和 那 我们 有 比较的 这 图画 的 这 相同的 和 这 部分 ,

我们已经将图纸与零件进行了比较。

[ænd; ənd][duː][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɔːrə'spɑːnd] .
and **do** **find** **that** **they** **perfectly** **correspond** **.**
和 做 寻找 那 他们 完美 对应 .

并且发现它们完全吻合。

" [neɪ'viːl] ['mæskilain] ,
" **Nevil** **Maskelyne** **,**
" 内维尔 马斯克林 ,

"内维尔·马斯克林,

[dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ,
John **Michell** **,**
约翰 米歇尔 ,

约翰·米歇尔

['wɪljəm] ['lʌdləm] ,
William **Ludlam** **,**
威廉 卢德拉姆 ,

威廉·卢德拉姆

[dʒɑːn][bɜːrd] ,
John **Bird** **,**
约翰 鸟 ,

约翰·伯德

['tɔməs] ['mʌdʒ] ,
Thomas **Mudge** **,**
托马斯 穆奇 ,

托马斯·穆奇

['wɪljəm] ['mæθjuːz] ,
William **Matthews** **,**
威廉 马修斯 ,

威廉·马修斯

- ['kendəl] .
Larcum **Kendall** **.**
- 肯德尔 .

拉库姆·肯德尔。

['ɔːgəst] - , - . [[θriː]]
August **22** **,** **1765** **.** **[** **3** **]**
八月 - , - . [3]

1765 年 8 月 22 日。[3]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd]
It **may** **not** **be** **amiss** **to** **take** **Notice** **here** **of** **an** **Objection** **that** **was** **raised**
它 可能 不是 是 错误 到 拿 注意 这里 的 一个 异议 那 曾是 提高
[baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
by **two** **of** **the** **Commissioners** **,**
经过 二 的 这 委员 ,

这里或许有必要注意到两位委员提出的反对意见，

[bəuθ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] ; [vɪz] .
both **famous** **for** **their** **Knowledge** **in** **Astronomy** **;** **viz** **.**
两个都 著名的 为了 他们的 知识 在 天文学 ; 即 .

两人都因其天文学知识而闻名；即：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['iːkwəl]['æltɪtjuːdz] [meɪd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
That **the** **Observations** **of** **equal** **Altitudes** **made** **at** **Portsmouth** **,** **could** **not** **be**
那 这 观察 的 平等的 海拔 制成 在 朴茨茅斯 , 可以 不是 是
[dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,
depended **on** **,**
取决于 在 ,

在朴茨茅斯进行的等高空观测结果不可靠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['iːkwəl]['æltɪtuːd] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
because **the** **equal** **Altitude** **Instrument** **had** **been** **removed** **from** **the** **Place**
因为 这 平等的 高度 乐器 有 到过 已移除 从 这 地方
[ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
of **Observation** **in** **the** **Morning** **,**
的 观察 在 这 早晨 ,

因为早上等高仪已从观测点移走。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;
to **another** **Place** **to** **make** **the** **Afternoon** **Observations** **;**
到 其他 地方 到 制作 这 下午 观察 ;

前往另一地点进行下午的观察；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [ə'strɔnəməz] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['iːðər] [ðə; ði]
from **which** **it** **is** **plain** **that** **these** **great** **Astronomers** **did** **not** **understand** **either** **the**
从 哪个 它 是 清楚的 那 这些 伟大的 天文学家 做过 不是 理解 任何一个 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɔːr][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] . [[fɔːr]]
Principles **or** **Use** **of** **one** **of** **the** **most** **simple** **Instruments** **in** **Astronomy** **.** **[** **4** **]**
原则 或者 使用 的 一 的 这 最多 简单的 仪器 在 天文学 . [4]

由此可见，这些伟大的天文学家既不了解天文学中最简单的仪器之一的原理，也不了解它的使用方法。[4]

[ɪf] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd]
If **this** **Interpretation** **of** **the** **Act** **was** **true** **,** **and** **the** **Commissioners** **had**
如果 这 解释 的 这 行为 曾是 真的 , 和 这 委员 有
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] ,
a **general** **discretionary** **Power** **,**
一个 一般的 酌情决定 力量 ,

如果这种对该法案的解释是正确的，并且专员们拥有普遍的自由裁量权，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːr][juːz][ʌv; əv] ['spesifaiŋ] ['eni] ['traɪəl][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ækt]
where **was** **the** **Reason** **or** **Use** **of** **specifying** **any** **Trial** **at** **all** **in** **the** **original** **Act**
在哪里 曾是 这 原因 或者 使用 的 指定 任何 审判 在 全部 在 这 原来的 行为
? [[faɪv]]
? **[** **5** **]**
? [5]

原法案中规定进行任何审判的理由或用途是什么？[5]

[ðə; ði] [bɔːrd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kendəl] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['pɝːsənz][tuː; tə] [huːm]

The	Board	contracted	with	Mr	.	Kendall	(	one	of	the	six	Persons	to	whom
这	木板	合同	和	先生	.	肯德尔	(	一	的	这	六	人	到	谁

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd]) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][maɪn] .

the	Discovery	was	made	)	to	make	a	Watch	after	the	Model	of	mine	.
这	发现	曾是	制成	)	到	制作	一个	手表	后	这	模型	的	矿	.

董事会与肯德尔先生（六位获悉此发现的人之一）签订合同，让他按照我的手表模型制作一块手表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] - [hænd] ,

He	was	to	be	paid	for	every	Thing	before	-	hand	,
他	曾是	到	是	有薪酬的	为了	每一个	事物	前	-	手	,

所有事情都要事先付清报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrgən] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk]

and	to	begin	in	a	Twelvemonth	after	making	the	Bargain	;	he	is	to	make
和	到	开始	在	一个	十二个月	后	制作	这	便宜货	;	他	是	到	制作

[pɑːrts][laɪk][pɑːrts] ,

Parts	like	Parts	,
部分	喜欢	部分	,

并且要在达成协议后的十二个月内开始；他要把各个部分做得像其他部分一样。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃɪz] ['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .

but	is	not	to	be	answerable	for	his	Watch's	going	at	all	.
但	是	不是	到	是	可回答的	为了	他的	手表	去	在	全部	.

但他完全不必为手表走失负责。

[maɪ] ['taɪmkiːpər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

My	Timekeeper	is	now	in	his	Possession	,
我的	计时员	是	现在	在	他的	拥有	,

我的计时器现在在他手中。

[ðoʊ] - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

tho	'	he	is	not	yet	ready	to	make	Use	of	it	;
虽然	-	他	是	不是	然而	准备好	到	制作	使用	的	它	;

虽然他还没有准备好使用它；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]

There	are	some	Parts	in	the	making	of	which	the	Model	can	be	of
那里	是	一些	部分	在	这	制作	的	哪个	这	模型	能	是	的

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

little	or	no	Use	to	him	;
小的	或者	不	使用	到	他	;

制作过程中有些部分，模型对他来说几乎没有用处；

[aɪ]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ,

I	only	desired	it	for	six	or	eight	Months	,
我	仅有的	想要的	它	为了	六	或者	八	几个月	,

我只想要它六到八个月而已。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ɪz]

and	am	confident	he	can	have	no	Occasion	for	it	before	that	Time	is
和	是	自信的	他	能	有	不	场合	为了	它	前	那	时间	是

[ɪk'spaɪərd] :

expired	:
已到期	:

而且我相信，在期限届满之前，他不会有任何理由这样做：

[haʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ['kʌmɪŋ] [wen'evər] ['mɪstər] . ['kendəl]
however **I** **have** **offered** **to** **have** **it** **forth** **coming** **whenever** **Mr** **.** **Kendall**
然而 我 有 提供 到 有 它 前进 未来 每当 先生 . 肯德尔
[di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] ,
declares **that** **he** **wants** **it** **,**
声明 那 他 想要 它 ,

但我已经表示，只要肯德尔先生表示需要，我就会立即提供。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kendəl] [ə'fɔ:rd] [noʊ] ['sɑ:lɪd] ['ri:z(ə)n]
therefore **I** **apprehend** **their** **Engagements** **with** **Mr** **.** **Kendall** **afford** **no** **solid** **Reason**
所以 我 逮捕 他们的 订婚 和 先生 . 肯德尔 买得起 不 坚硬的 原因
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . [[sɪks]]
for **the** **Commissioners** **to** **refuse** **lending** **it** **to** **me** **.** **[** **6** **]**
为了 这 委员 到 拒绝 贷款 它 到 我 . [6]

因此，我认为他们与肯德尔先生的约定并不能成为专员拒绝借给我的充分理由。[6]

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [em] . [di:] [lɑ:] - [ɪ'femərɪs] , [peɪdʒ] - , [hi:; hi] [sez] ,
In **the** **fifth** **Volume** **of** **M** **.** **De** **La** **Caille's** **Ephemerides** **,** **Page** **31** **,** **he** **says** **,**
在 这 第五 体积 的 M . 德 拉 - 星历表 , 页 - , 他 说道 ,

在德·拉·卡耶先生的《星历表》第五卷第31页中，他写道：

“ [ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [æt; ət] [si:]
“ **that** **any** **Person** **would** **be** **in** **the** **wrong** **to** **suppose** **that** **the** **Longitude** **at** **Sea**
“ 那 任何 人 会 是 在 这 错误的 到 认为 那 这 经度 在 海
[kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] ,
can **be** **determined** **by** **the** **Moon** **,**
能 是 决定 经过 这 月亮 ,

“任何人如果认为可以通过月球来确定海上经度，那就大错特错了。”

[tu:; tə] [ə; eɪ] [les] ['erər] [ðæn; ðən] [tu:] [dɪ'gri:z] , [let] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [bi:; bi] ['nevər]
to **a** **less** **Error** **than** **two** **Degrees** **,** **let** **the** **Method** **which** **is** **employed** **be** **never**
到 一个 较少的 错误 比 二 学位 , 让 这 方法 哪个 是 受雇 是 绝不
[soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,
so **perfect** **,**
所以 完美的 ,

即使所采用的方法再完美，误差也应控制在两度以内。

[let] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [naʊ] [ɪn] [ju:z] , [bi:; bi] ['nevər] [soʊ] ['eksələnt] ,
let **the** **Instruments** **,** **of** **the** **Sort** **now** **in** **use** **,** **be** **never** **so** **excellent** **,**
让 这 仪器 , 的 这 种类 现在 在 使用 , 是 绝不 所以 出色的 ,

愿目前使用的这类仪器永远不要如此精良。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
and **let** **the** **Observer** **be** **the** **most** **able** **and** **accomplished** **.**
和 让 这 观察员 是 这 最多 有能力的 和 完成 .

让观察员成为最有能力、最有成就的人。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
For **if** **we** **examine** **,** **without** **prejudice** **,**
为了 如果 我们 检查 , 没有 偏见 ,

如果我们不带偏见地审视，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
all **the** **Circumstances** **which** **enter** **into** **the** **Calculation** **and** **into** **the** **Observation**
全部 这 情况 哪个 进入 进入 这 计算 和 进入 这 观察
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [æt; ət] [si:] ,
of **a** **Longitude** **at** **Sea** **,**
的 一个 经度 在 海 ,

计算和观测海上经度所涉及的所有情况，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:zəli] [kən'vɪnst] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][meɪn'teɪn] ,

we	shall	be	easily	convinced	,	that	it	would	be	ridiculous	to	maintain	,
我们	将	是	容易地	确信	,	那	它	会	是	荒谬的	到	维持	,

我们很容易就能被说服，坚持这种观点是荒谬的。

[ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['erərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'maʊnt][tu:; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

that	the	Sum	of	the	inevitable	Errors	should	not	amount	to	five	Minutes	of
那	这	和	的	这	不可避免的	错误	应该	不是	数量	到	五	分钟	的

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

a	Degree	,
一个	程度	,

不可避免的误差总和不应超过一度五分，

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [tu:] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] .

that	is	,	to	two	Degrees	and	a	half	of	Longitude	.
那	是	,	到	二	学位	和	一个	一半	的	经度	.

即，精确到经度2.5度。

” [en] . [bi:] . [em] . [di:][lɑ:] [kɑ:j] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

”	N	.	B	.	M	.	de	la	Caille	published	this	in	the	Year	1755	,
”	N	.	B	.	M	.	德	拉	凯尔	已发布	这	在	这	年	-	,

“NBM de la Caille 于 1755 年出版了此书，

[ænd; ənd][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [əb'zɜ:rvər] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	is	universally	allowed	to	have	been	an	excellent	Observer	,	and	made
和	是	普遍地	允许	到	有	到过	一个	出色的	观察员	,	和	制成

['sevrəl] ['vɔiidʒz] [baɪ] [si:] ,

several	Voyages	by	Sea	,
一些	航程	经过	海	,

他被普遍认为是一位优秀的观察员，并曾多次进行海上航行。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] ['traɪələz][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .

where	he	made	Trials	of	this	Method	by	the	Moon	.
在哪里	他	制成	试验	的	这	方法	经过	这	月亮	.

他在那里进行了月光下的这种方法的试验。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɛvɪs] ([æz; əz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]

Dr	.	Halley	and	Dr	.	Bevis	(	as	appeared	to	the
博士	.	哈雷	和	博士	.	贝维斯	(	作为	出现	到	这

['ɑ:nərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ə'pɑ:n][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]) [dɪd] ,

Honourable	House	of	Commons	upon	an	Examination	of	the	latter	)	did	,
尊敬的	房子	的	公共领域	之上	一个	考试	的	这	后者	)	做过	,

哈雷博士和贝维斯博士（后者在下议院接受质询时）确实如此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['hædli:z] ['kwɑ:drənt] , ['rektɪfaɪd][baɪ]['mɪstər] . ['hædli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn]

with	an	excellent	Hadley's	Quadrant	,	rectified	by	Mr	.	Hadley	himself	,	and	in
和	一个	出色的	哈德利	象限	,	已纠正	经过	先生	.	哈德利	他自己	,	和	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

借助由哈德利先生本人亲自校正，并在他面前校正的精美哈德利象限仪，

[ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æŋgjələr] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [frʌm; frəm][æl'debərən] , [ə; eɪ][stɑ:r]

attempt	to	take	the	angular	Distance	of	the	Moon	from	Aldebaran	,	a	Star
试图	到	拿	这	角度	距离	的	这	月亮	从	毕宿五	,	一个	星星

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] ;

of	the	first	Magnitude	;
的	这	第一的	震级	;

尝试测量月球到一等星毕宿五的角距离；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæd] [sək'ses] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [rɪ'mu:vɪŋ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

but	with	such	bad	Success	(	some	of	the	Observations	removing	Greenwich
但	和	这样的	坏的	成功	(	一些	的	这	观察	移除	格林威治

[frʌm; frəm][ɪt'self]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pærɪs]) [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] [si:md]

from	itself	almost	as	far	as	Paris	)	that	Dr	.	Halley	seemed
从	本身	几乎	作为	远的	作为	巴黎	)	那	博士	.	哈雷	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

to	be	out	of	Hope	of	obtaining	the	Longitude	by	this	Method	.
到	是	出去	的	希望	的	获得	这	经度	经过	这	方法	.

但由于这种方法的测量结果非常糟糕（有些观测结果甚至将格林尼治的位置偏离到几乎巴黎那么远），哈雷博士似乎对用这种方法测量经度失去了希望。

[-] [noʊts] : [ðɪs] ['i:bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prɪnt]

Transcriber's	Notes	:	This	ebook	has	been	transcribed	from	the	original	print
转录员的	笔记	:	这	电子书	有	到过	转录	从	这	原来的	打印

[ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

edition	,	published	in	1767	.
版	,	已发布	在	-	.

转录者注释：这本电子书是根据 1767 年出版的原始印刷版转录的。

['ɑ:bviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [waɪl] ['maɪnər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ]

Obvious	printing	errors	have	been	corrected	,	while	minor	irregularities	in	the	spelling
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	,	尽管	次要的	违规行为	在	这	拼写

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

have	been	retained	.
有	到过	保留	.

明显的印刷错误已予以纠正，但拼写上的细微错误仍予以保留。

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [lɪsts] [ɔ:l] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

The	table	below	lists	all	corrections	applied	to	the	original	text	.
这	桌子	以下	列表	全部	更正	应用	到	这	原来的	文本	.

下表列出了对原文所做的所有更正。

[pi:] . [naɪn] : [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] → [ðə; ði] [rest]

p	.	9	:	the	Rest	of	the	Summer	→	The	Rest
p	.	9	:	这	休息	的	这	夏天	→	这	休息

第9页：夏日余晖 → 其余部分

[pi:] . - :

p	.	11	:
p	.	-	:

第11页：

[['ædɪd] ['kɑ:mə]] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]

[	added	comma	]	his	Integrity	,	Disinterestedness	and	Ability
[	额外	逗号	]	他的	正直	,	无私	和	能力

他的正直、无私和能力

[pi:] . - : [ə; eɪ][set][ʌv; əv] - → [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

p	.	13	:	a	set	of	Observavations	→	Observations
p	.	-	:	一个	放	的	-	→	观察

第 13 页：一系列观察结果 → 观察结果

['fʊtnoʊt] [sɪks] : [['ædɪd] ['kloʊzɪŋ][k'woʊts]] [tu:; tə] [tu:] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d]

Footnote	6	:	[	added	closing	quotes	]	to	two	Degrees	and	a	half	of	Longitude	.	″
脚注	6	:	[	额外	结束	引号	]	到	二	学位	和	一个	一半	的	经度	:	″
																.	″

脚注 6：[添加了结尾引号]至经度 2.5 度。″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神